

Édito	2	Spécial Japon – les productions de CaRTe bLaNChe	97-100
Mots de nos partenaires institutionnels	4-9	Spécial Japon – Rétro. Kōji Yamamura jeune public	102-105
9 minutes pour la paix	12	Spécial Japon – Rétro. Kōji Yamamura ados/adultes	106-107
Hommage à Ernest-Nag Ansoerge (1925-2013)	13	Spécial Japon – Films étudiants Université des Arts de Tokyo	109-111
Jury international	14-19	Films étudiants Hochschule Luzern	113-115
Avant-premières longs et courts métrages	20-29	Best of Annecy 2014	117-120
Bandes-annonces Animatou 2014	31	Programme Caramel dès 3 ans	122-123
Compétition internationale – prog. 1	33-36	Animatou au Théâtre des Marionnettes de Genève	125
Compétition internationale – prog. 2	38-40	Animatou à Meyrin	126-127
Compétition internationale – prog. 3	42-44	Animatou au Remor	129
Compétition internationale – prog. 4	46-48	Animatou aux HUG – Auditoire de pédiatrie	131
Compétition internationale – prog. 5	50-52	Présentation du jeu Plug and Play	133
Compétition internationale – prog. 6	54	Masterclass	134-136
Compétition internationale jeune public – prog. 1	57-60	Rétrospective Priit Pärn	137
Compétition internationale jeune public – prog. 2	62-64	Terrarium N°1, un film-installation de Sarah Haug	139
Jury suisse Labo	67-70	Ateliers	141
Compétition internationale expérimentale Labo	71-74	Soirées	143
Compétition suisse	77-82	Willy Ténia & Buster Yañez – Créateurs de l'affiche 2014	145
Docanim's – Documentaires animés	84-85	Infos pratiques	147
Spécial Japon – Invité d'honneur du Festival	87	L'équipe du Festival	149
Spécial Japon – La sélection japonaise Festival Fantoche	89-90	Remerciements	150-151
Spécial Japon – La sélection suisse Festival Hiroshima	93-94	Index par réalisateurs & par films	153-158

Chers amis du Festival

La 9^e édition d'Animatou reflète l'étonnante énergie débridée et audacieuse de la création actuelle en animation.

Les 247 longs et courts métrages que nous vous proposons, venus des 29 coins du monde, nous racontent des histoires fortes, où sensualité, cynisme, dérision et légèreté se côtoient. Autant de volupté, de profondeur et de jeux amoureux. Signes d'un retour à l'essentiel, où toucher, ressentir et vivre le moment présent sont les maîtres mots, comme si demain tout pouvait s'arrêter...

L'animation indépendante japonaise marque cette nouvelle édition. Le réalisateur Kōji Yamamura, qui nous fait l'honneur de sa présence et qui animera durant le festival des masterclass pour les adultes et les enfants, en est l'un des précurseurs. Enseignant à l'Université des Arts de Tokyo, il continue d'inspirer la nouvelle génération de réalisateurs japonais.

Du 3 au 11 octobre 2014, Animatou invite ainsi tous les publics à combler leur désir de découvertes, de rencontres et de discussions. Au programme : sections compétitives, avant-premières, programmes spéciaux et ateliers.

Nous vous donnons d'ores et déjà rendez-vous dans les salles obscures et le soir au 10bis ainsi qu'au Walden dans le quartier des Grottes pour les soirées festives et plus si affinités !

Dear friends of the Festival,

The 9th edition of the Animatou Festival reflects the amazing, unbridled, and daring energy of artistic creation in the world of animation today.

The 247 long and short films selected for you from the 29 corners of the world tell powerful stories where sensuality, cynicism, derision and lightheartedness intertwine. It's a program full of depth, delight and lover's games; of a return to the essential things in life. The keywords are feeling and living in the moment, as if it could all stop tomorrow.

This year's edition features independent Japanese animation. Filmmaker Kōji Yamamura, who will lead masterclasses for adults and children during the Festival, is one of its pioneers. He continues to inspire the new generation of Japanese filmmakers as a professor at the Geida, Tokyo's University of the Arts.

From October 3rd to 11th, Animatou invites all audiences to satiate their appetite for discoveries, encounters and discussions. On the menu you'll find competitions, premieres, special programs, masterclasses and workshops to choose from.

Let's make a date to meet in the obscurity of the cinema and spend festive evenings at the 10bis and Walden in Les Grottes' neighborhood. We'll see where things take us from there!

Matilda Tavelli Cuñado & Lani Weber Schaefer
Co-directrices artistiques | Artistic Co-directors

2014

150ème anniversaire de l'établissement
des relations diplomatiques entre la
Suisse et le Japon.

150



Anniversaire des relations diplomatiques
entre la Suisse et le Japon
日本・スイス国交樹立記念



Calendrier des événements officiels :

<http://www.ch.emb-japan.go.jp/anniversary2014>

Consulat du Japon à Genève

Partenaire officiel du Festival
Animatou

**Sami Kanaan,
Maire de la Ville de Genève
Conseiller administratif en charge du Département de la culture
et du sport de la Ville de Genève**

Lorsque l'on évoque l'image animée et ses inépuisables sources d'inventivité et de créativité, on pense spontanément à la prodigieuse production qui nous vient du Japon. D'abord confinée dans les limites de l'archipel, cette production a progressivement franchi les océans, à partir des années septante, pour envahir nos écrans, qu'ils soient petits ou grands. À tel point qu'un terme « un anime » consacre désormais la désignation d'une série animée ou d'un film d'animation japonais.

Il n'est donc pas étonnant que le festival Animatou, devenu aujourd'hui un rendez-vous reconnu et apprécié pour sa curiosité et la grande richesse de sa programmation, ait choisi le Japon comme invité d'honneur, l'année même qui marque le 150^e anniversaire des relations diplomatiques entre ce pays et la Suisse. Heureuse circonstance, donc, pour rendre un hommage au Festival d'Hiroshima et à l'un des plus grands auteurs de la scène d'animation japonaise indépendante, Kōji Yamamura, dont le public genevois pourra découvrir un large éventail de réalisations.

Après avoir conquis un public adulte sans pour autant s'éloigner du (tout) jeune public - bien au contraire, comme en témoignent les différents programmes qui lui sont dédiés au cours de la neuvième édition du festival Animatou - le cinéma d'animation imprègne de sa formidable vitalité notre regard sur le monde et notre intime besoin de poésie et d'émotions.

Excellent festival à toutes et à tous.

**Sami Kanaan,
Mayor of the City of Geneva
Administrative Councillor for the City of Geneva in charge
of Culture and Sports**

When we think of the animated image and its inexhaustible sources of inventiveness and creativity, it is the phenomenal production from Japan that automatically comes to mind. Initially confined to the limits of the archipelago, Japanese animation progressively made its way across the oceans beginning in the seventies. It has since invaded our screens, both big and small, to such an extent that the term "anime" now designates any animated series or film from Japan.

It is thus no surprise that the Animatou Festival, renowned and esteemed for its rich, stimulating program, has chosen Japan as its guest of honor this year - the same year that marks the 150th anniversary of diplomatic relations between Switzerland and Japan. What better occasion to pay homage to the Hiroshima Festival and to Kōji Yamamura, one of the greatest auteurs of the independent animation scene in Japan. A wide array of his work will be featured at the Festival for the Geneva public to discover and enjoy.

Animated film has succeeded in winning over an adult audience without forgetting its youngest viewers, as evidenced by the various programs dedicated to children and youth in this 9th edition of Animatou. Bursting with vitality, animated cinema colors the way we see the world, and speaks to our deep need for poetry and emotions.

Have an excellent Festival.

Anne Emery-Torracinta
Conseillère d'Etat chargée du Département de l'instruction publique,
de la culture et du sport (DIP)

C'est avec un très grand plaisir que le Département de l'instruction publique, de la culture et du sport relève l'essor du festival Animatou, seule manifestation de Suisse romande consacrée au cinéma d'animation.

Fidèle à sa ligne artistique qui privilégie la scène indépendante du film d'animation, le Festival prête une grande attention aux plus jeunes, dont la réceptivité à l'image n'est plus à démontrer. Preuve en est l'ouverture aux plus de six ans d'une « mini masterclass » avec le réalisateur Kōji Yamamura, passionné d'animation depuis l'âge de treize ans. Ces rencontres entre artistes et élèves - prévues aussi pour les classes du Cycle et du Postobligatoire - sont d'autant plus prisées par les enseignants.e.s qu'elles permettent de sensibiliser les jeunes à la culture.

Le DIP se félicite des collaborations entre l'équipe d'Animatou et diverses institutions culturelles locales, à commencer par les salles de cinéma, mais aussi avec le Centre d'Art contemporain Genève, les Affaires culturelles des Hôpitaux Universitaires de Genève, le Service culturel de la ville de Meyrin ou le Théâtre des Marionnettes de Genève.

Cela fait bientôt dix ans que le festival prescrit le film d'animation pour tous : le programme de cette édition 2014 lui donne, une fois de plus, raison !

Anne Emery-Torracinta
State Councillor for the Department of Education,
Culture and Sports (DIP)

It is with great pleasure that the Department of Education, Culture and Sports applauds the success of the Animatou Festival, the only event in French-speaking Switzerland dedicated to animation cinema.

Faithful to its artistic vision of promoting independent animated film, the Festival attaches great importance to its youngest audience members, whose enthusiasm for the medium is unquestionable. Take, for example, the "mini masterclass" for children ages 6 and up with filmmaker Kōji Yamamura, an animation enthusiast since age 13. These encounters between artists and students - which have also been planned for middle and high school classes - are also appreciated by the teachers, as they aid in raising the cultural awareness of the young.

The Department of Public Instruction is delighted with the Animatou team's collaboration with various local cultural institutions, from the cinema halls to the Centre d'Art Contemporain Genève, the Cultural Affairs of the Geneva University Hospitals, and the Geneva Théâtre de Marionnettes.

For nearly ten years now, the Festival has been serving up animated films with something for everyone, and this year's program is no exception!

Esther Alder**Conseillère administrative en charge du Département de la cohésion sociale et de la solidarité de la Ville de Genève**

Depuis 2007, le Festival Animatou sensibilise des publics variés au cinéma d'animation. Cette démarche touche aussi bien les petits que les grands, puisque la population qui fréquente les salles obscures provient des crèches, des écoles primaires et secondaires, des Hautes Ecoles d'Art et des EMS. Le Département de la cohésion sociale et de la solidarité que je préside encourage vivement ce type d'initiative intergénérationnelle, tout comme il soutient les activités qui favorisent la curiosité et l'éveil des enfants. Nos objectifs sont donc communs.

Dans une société où l'image est omniprésente, le Festival Animatou a un rôle didactique important à jouer. La formation de l'esprit critique des plus jeunes est indispensable pour apprendre à opérer des tris dans le flot d'informations visuelles, et pour mieux comprendre la frontière entre la fiction et la réalité. Les films d'animation permettent aussi aux enfants de cultiver leur imaginaire. Quant aux adultes, ils acquièrent des clés de lecture qui leur donnent la possibilité de rejoindre le monde des enfants et de les accompagner dans leur éveil culturel.

C'est donc en toute confiance que je vous invite à profiter du riche programme d'Animatou!

Esther Alder**Administrative Councillor for the Department of Social Cohesion and Solidarity for the City of Geneva**

Since 2007, the Animatou Festival has exposed all types of audiences to the wonders of animation. The Festival reaches out to both young and old, as its spectators come from daycares, primary and secondary schools, fine arts universities and retirement homes. The Department of Social Cohesion and Solidarity strongly encourages this type of intergenerational initiative, just as it supports activities promoting children's curiosity and learning. We thus share common goals.

In a society where images are omnipresent, the Animatou Festival has an important educational role to play. Teaching the very young to think critically is an essential skill allowing them to sift through the vast sea of visual information, and better understand the line between fiction and reality. Animated films also allow children to cultivate their imaginations. In turn, adults acquire the keys to reading that let them rejoin the world of children and accompany the young in their cultural awakening.

It is thus with complete confidence that I invite you to take advantage of all Animatou has to offer!

Monique BOGET
Présidente | Fondation Meyrinoise du Casino

Animatou, une «caravane cinéma» durant une semaine au cœur de notre ville! Du 4 au 11 octobre la «Caravane ensorcelée» prendra ses quartiers à Meyrin sur la place des Cinq-Continents. Sa silhouette colorée est en elle-même une invitation à la rencontre. Elle est destinée à un public local, tant scolaire qu'adulte. Vous ne pourrez pas la manquer!

Une programmation inédite et gratuite de films d'animation y sera proposée lors de séances d'une durée de 20 minutes. Dans cette salle de projection ambulante, vous serez emmenés à la découverte des créations les plus actuelles dans le domaine de l'animation.

La Fondation Meyrinoise du Casino se réjouit de soutenir ce projet, dont l'ambition est de faire découvrir des courts métrages qui ne sont pas diffusés dans les grandes salles commerciales alors qu'ils offrent des créations de hautes qualités, tant techniques que narratives.

Nous sommes certains que le public meyrinois sera séduit par l'originalité de la proposition et profitera de l'opportunité offerte. Comment d'ailleurs ne pas souscrire à une telle offre alors que, meyrinois, nous sommes encore si nombreux à regretter la transformation, il y a 10 ans, de notre salle de cinéma, le «Cosmos», en commerce! Merci à ANIMATOU de faire escale à Meyrin!

Dominique Rémy
Responsable | Service de la culture de la Ville de Meyrin

L'escale meyrinoise de la «Caravane ensorcelée» touche au cœur de la mission du service de la culture: aller à la rencontre de tous.tes en proposant dans l'espace public une offre culturelle de qualité et sensibiliser les plus jeunes par le biais d'actions d'éducation et de médiation artistique.

La collaboration entre le Festival Animatou et le service de la culture de Meyrin est une nouvelle occasion de créer des liens entre les disciplines artistiques et de croiser les regards des différents artistes.

Un choix de films en lien avec l'exposition de matali crasset au Forum Meyrin du 23 septembre au 7 novembre 2014 permettra ainsi de prolonger la thématique du végétal et des paysages urbains privilégiée par la designer française.

Monique BOGET
President | Fondation Meyrinoise du Casino

Animatou's cinema van camps out for a week in the heart of our city! From October 4th to 11th, the "Enchanted Van" will take up quarters in Meyrin on the Place des Cinq-Continents. Its colorful exterior is an invitation to come in and discover. The van is designed for a local audience, as much for children as adults. You won't be able to miss it!

A fresh and free line-up of animated films will be shown during screenings of 20 minutes. In this moving movie theater, you will witness the most cutting-edge creations in the world of animation.

The Fondation Meyrinoise du Casino is delighted to support this project, whose aim is to expose audiences to short films not shown in large commercial cinemas, despite their outstanding technical and narrative quality.

We are certain that the public of Meyrin will be won over by the originality of the project, and take advantage of this opportunity. How could we turn down such an offer, when so many of us, the people of Meyrin, still regret the transformation of our cinema the "Cosmos" into a business 10 years ago! Thanks to ANIMATOU for making a stop in Meyrin!

Dominique Rémy
Director | Service de la culture de la Ville de Meyrin

The "Enchanted Van's" stopover in Meyrin speaks to the heart of the Cultural Office's mission: to make art accessible to all, through quality cultural offerings in public spaces, and to raise awareness among the young by educational and artistic means.

The collaboration between the Animatou Festival and the Cultural Office of Meyrin is a new occasion to create ties between the artistic disciplines and to bring together the work of various artists.

A selection of films with thematic links to the French designer matali crasset's exhibit at the Forum Meyrin (September 23rd to November 7th 2014) will explore the vegetal and urban landscapes favored by matali crasset.

Izabela Rieben
Responsable Animation, Département Fiction,
divertissement et jeunesse, Radio Télévision Suisse (RTS)

À la RTS, on aime les dessins animés ! C'est pourquoi, il y en a pour tous les goûts et pour tous les âges. Il y a ceux qui sont destinés à nos chères têtes blondes et qui colorent nos matinées sur RTSDeux. Un festival de personnages extravagants poilus ou rigolos aux aventures palpitantes ou encore toute une cohorte de supers héros que l'on retrouve aussi sur www.mabule.ch

Et puis il y a ces films pour les grands, qui ne sont pas forcément plus longs. Ceux qui passent tard le soir dans « Animaniak » ou dans les excellents festivals d'animation comme Animatou. Concoctés par des artistes passionnés qui savent enchanter nos sens, ils sont vitaux dans notre paysage artistique.

Depuis 2002, la RTS s'engage pour soutenir la création romande et c'est beaucoup de courts métrages coproduits, de longs métrages ou de séries que vous découvrirez dans les festivals. Ainsi, à l'occasion de la 9^e édition de Animatou, nous sommes fiers de partager avec vous dans les programmes en compétition suisse et internationale du Festival le charme un peu désuet des courses de vélos à l'ancienne avec *Cyclopèdes* de Mathieu Epiney, des univers plus caustiques avec les excellents films *De terre et d'encre* de Jonathan Laskar et *Le Cargo de l'Angoisse* de Antoine Guex. Ainsi qu'un petit interlude musical aux Bains des Pâquis avec *Aubade* de Mauro Carraro, cinéaste deux fois primé au dernier festival d'Annecy et d'Animatou.

Izabela Rieben
Head of Animation, Drama, Entertainment
and Children's Department, Radio Télévision Suisse (RTS)

Here at the RTS (Radio Télévision Suisse), we love cartoons! And we have plenty for all tastes and all ages. There are the programs for the little ones that brighten up our mornings on RTSDeux, with a parade of extravagant characters (some furry, some funny) on exciting adventures. And there's the whole band of superheroes you can also find online at www.mabule.ch.

Then there are the films for the grown-ups, although not necessarily longer. For example, films that come on late in the evening on "Animaniak" or appear in fantastic animation festivals like Animatou. Created by passionate artists who know how to enrapture our senses, animated films are vital to our artistic landscape.

*Since 2002, the RTS has been involved in supporting French-language productions, including co-producing many short films, feature films and series that you'll find in festivals. For the 9th edition of Animatou, we are proud to share exceptional films with you in the Swiss and International Competition programs. Discover the old-fashioned charm of the bike races of yore with Mathieu Epiney's *Cyclopèdes*, or experience a more caustic world with Jonathan Laskar's *De terre et d'encre* and Antoine Guex's *Le Cargo de l'Angoisse*. And don't miss the little musical interlude at Bains des Paquis with *Aubade* by Mauro Carraro, a filmmaker twice crowned at the last Annecy Festival.*

Michèle Lechevalier
Chargée des Affaires culturelles des Hôpitaux Universitaires
de Genève (HUG)

Pour la première fois cette année, nous, les HUG, nous associons au Festival Animatou en proposant une projection exclusive de 8 courts métrages drôles et tendres au sein de la pédiatrie. C'est pour nous une jolie occasion de démystifier le contexte hospitalier et de briser les frontières entre le monde extérieur et notre institution. En mêlant les publics, les jeunes patients hospitalisés et leurs familles ainsi que parents et enfants de notre cité genevoise, nous désirons offrir une expérience commune, sans barrière d'âge ou de maladie, pour que la parole et les émotions de chacun se délient et se vivent conjointement par le vecteur universel de la culture.

Les Affaires culturelles des HUG ont à cœur de tisser des liens étroits avec les divers réseaux de la cité et de proposer des projets visant à l'amélioration du confort des patients et des collaborateurs.

Michèle Lechevalier
Head of Cultural Affairs for the University Hospitals of Geneva (HUG)

For the first time this year, the HUG (University Hospitals of Geneva) is teaming up with Animatou to offer an exclusive screening of 8 short films in the heart of our pediatrics wing. It's the perfect occasion for us to demystify the hospital environment and break down the walls between the outside world and our institution. By bringing together different publics - from young hospitalized patients and their families, to parents and children from around Geneva - we hope to provide a shared experience that surpasses barriers of age and illness. An experience where conversation and emotions are given free reign and inhabit the same space, thanks to the universal language of art.

The Cultural Affairs of the HUG are committed to forming close partnerships with various organizations in the city and to spearhead projects aiming to improve the comfort of patients and hospital workers.

www.arthug.ch



HOMMAGE AU FESTIVAL DU CINEMA ITALIEN D'ANNECY

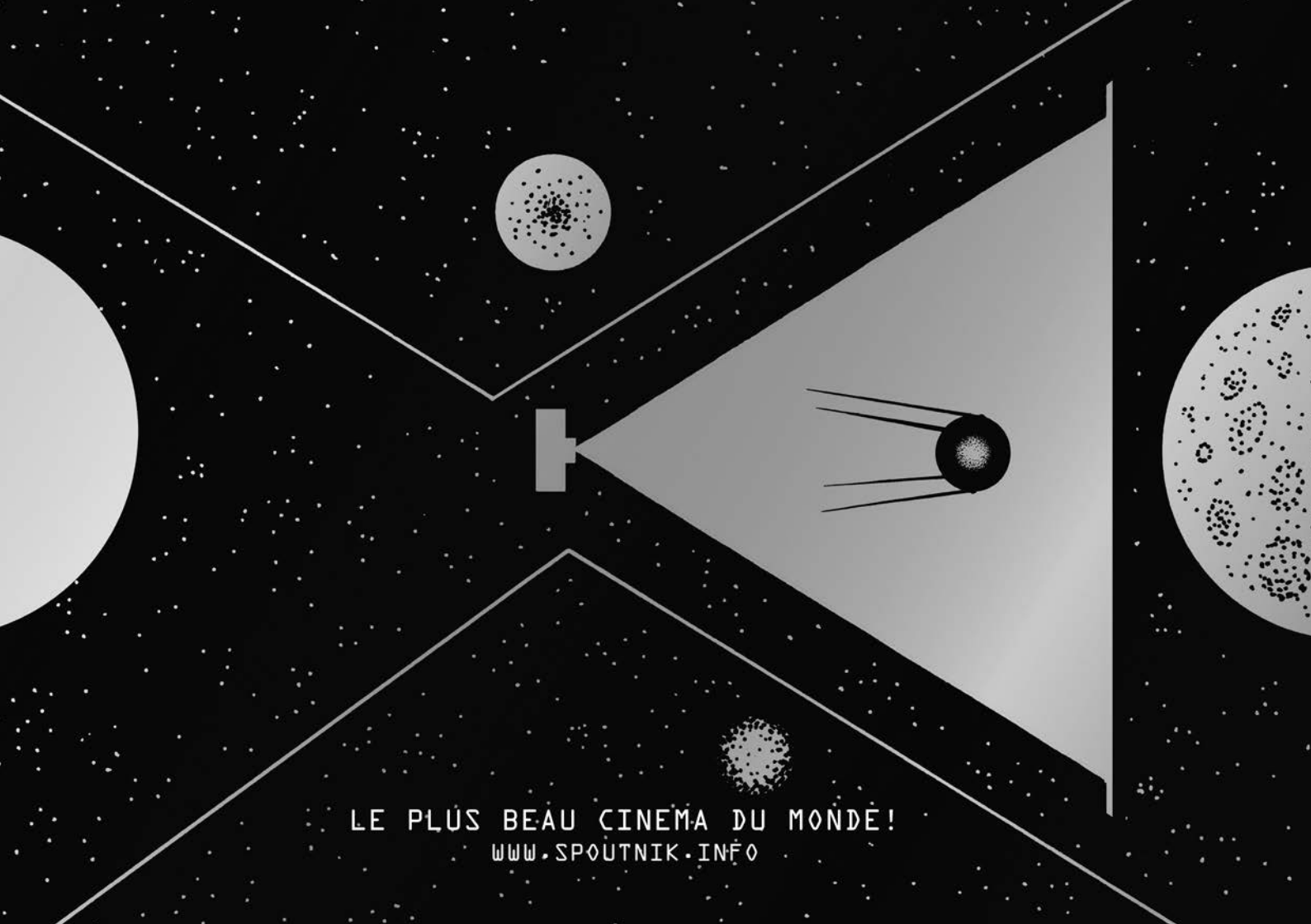
24, 25 ET 26 OCTOBRE 2014

L'immanquable rendez-vous pour la troisième année consécutive, le meilleur du Festival du Cinéma Italien d'Annecy est à découvrir aux Cinémas du Grütli. Six films pour un week-end de rêve. Mamma Mia !



LES
CINÉMAS
DU GRÜTLI

Toutes les infos sur www.cinemas-du-grutli.ch



LE PLUS BEAU CINEMA DU MONDE!
WWW.SPOUTNIK.INFO



FYI

Pour marquer le 100^e anniversaire de la fin de la Première Guerre mondiale, Animatou est heureux de s'associer à l'initiative de Flanders Image pour vous présenter neuf courts métrages flamands d'animation autour du thème de la paix. Issus de la collection « 12 minutes about peace », ces films plongent dans l'horreur des tranchées et esquissent les espoirs nourris par l'horizon de l'Armistice. Liberté fut donnée aux réalisateurs invités de choisir la forme et la technique. Seule contrainte reçue, les films ne devaient pas excéder une minute. Vous pourrez découvrir ces films en ouverture des programmes des compétitions internationales.



Bring us the Key

To commemorate the 100th anniversary of the end of World War I, Animatou is happy to join with Flanders Image to bring you nine animated Flanders shorts on the theme of peace. Taken from the collection "12 minutes about peace," these films delve into the horror of the trenches and trace the hopes brought about by the Armistice. Complete liberty was given to the filmmakers in their choice of form and technique. The only condition was that the films be no longer than one minute. We invite you to discover these inspired films, shown at the start of the International Competition programs.

Contact

flandersimage@vaf.be

flanders®



Child's Play

FYI | WENDY MORRIS | 2014 | 1' | p. 33

DADDY WENT. DADDY DID | THOMAS CEULEMANS & JOOST JANSEN | 2014 | 1' | p. 38

BRING US THE KEY | BORIS SVERLOW | 2014 | 1' | p. 42

OTTO | MARC JAMES ROELS & EMMA DE SWAEF | 2014 | 1' | p. 46

PEACE | ROMAN KLOCHKOV | 2014 | 1' | p. 50

CHARGE | GERRIT BEKERS | 2014 | 1' | p. 54

BORDER | REINOUT SWINNER | 2014 | 1' | p. 57

CHILD'S PLAY | BRITT RAES & BERT VAN HAUT | 2014 | 1' | p. 62

WHERE THE POPPIES BLOW | MICHAEL PALMAERS | 2014 | 1' | p. 71

Le 26 décembre 2013, le poète et grand cinéaste d'animation suisse Ernest-Nag Ansoerge, nous quittait à 88 ans. Fidèle ami du Festival et spectateur assidu depuis les débuts d'Animatou, il avait fait une apparition en 2006 dans le court métrage documentaire *Les cinq univers du matou* de Alexandre Lachavanne où dans son atelier il donnait à entendre la magie de l'animation en sable, qui fait malicieusement surgir des formes dans la poudre de quartz noir. Avec sa femme Gisèle disparue en 1993, Nag avait élaboré dans les années 80 cette technique originale d'animation. Cet ingénieur de formation avait à la fin des années 50 aménagé dans sa maison un atelier de cinéma et avait fait le tour du monde des festivals avec ses films, distingués par de nombreuses récompenses. Co-fondateur et secrétaire jusqu'en 1993 du GSFA, Groupement suisse du film d'animation, Nag n'a eu de cesse toute sa vie de promouvoir le cinéma d'animation en Suisse et de soutenir la jeune génération, qui lui doit beaucoup, prêtant volontiers ses caméras et dispensant son savoir-faire pour permettre aux apprentis créateurs de réaliser leurs rêves.

En hommage à Nag Ansoerge, nous vous présentons en avant-programme de la sélection de films étudiants de la Hochschule Luzern (Haute école de Lucerne) le film **H.L.M. Quiproquo** ainsi qu'un extrait avec Nag des *Cinq univers du matou*.

On 26 December 2013, the Swiss poet and animation filmmaker Ernest-Nag Ansoerge passed away at 88 years old. He was a faithful friend of the Festival and avid spectator since the beginnings of Animatou. In 2006, he appeared in the short documentary film Animatou et Les cinq univers du matou where he suggested in his workshop that the magic of animation with sand, giving rise to forms out of the black quartz powder. With his wife Gisèle (who died in 1993), Nag developed this original animation technique of black quartz sand on a light table. Trained as an engineer, at the end of the 50s he installed a cinema workshop in his house and visited festivals around the world with his films, which received many awards. As co-founder and secretary until 1993 of the GSFA, a group for Swiss animated films, Nag never stopped promoting animated film in Switzerland. He also supported the young generation of filmmakers, who owe him a great deal, freely lending the apprentice creators his cameras and knowledge, enabling them to achieve their dreams.

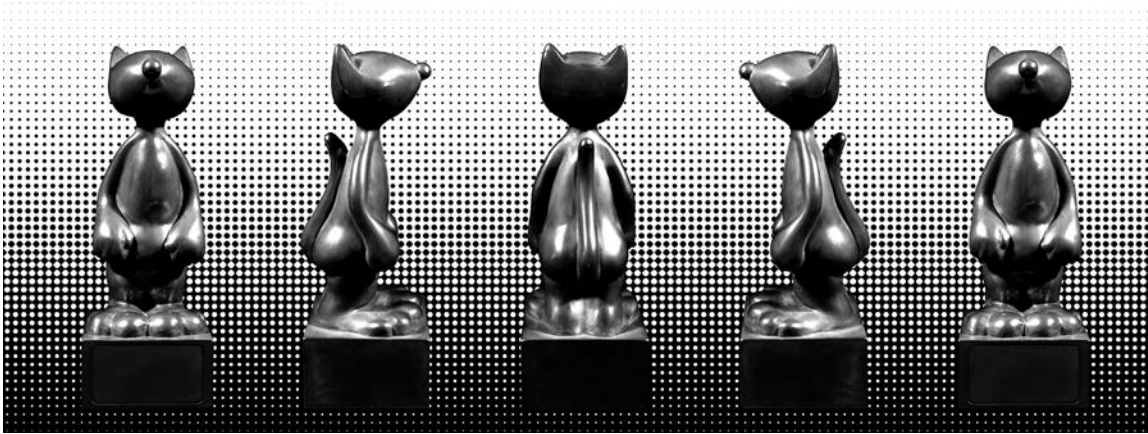
*In tribute to Nag Ansoerge, we will present in introduction of the "Sélection films étudiants de la Hochschule Luzern" **H.L.M. Quiproquo** and an excerpt of Les cinq univers du matou.*



Gisèle et Nag Ansoerge

Filmographie | Filmography

- 2005 **H.L.M. QUIPROQUO**
- 1991 **SABBAT**
- 1990 **CARITAS BABY HOSPITAL BETHLÉEM**
- 1988 **LE PETIT GARÇON QUI VOLA LA LUNE**
- 1988 **LES RÊVERIES DE ZOE**
- 1987 **ALICE, PATCH & CRACK**
- 1986 **DÉCLIC**
- 1985 **OUVRE GRAND TES YEUX**
- 1984 **LA SOURIS NUE**
- 1984 **LES ENFANTS DE LAINE**
- 1982 **DAS VEILCHEN**
- 1979 **SI J'ÉTAIS SI J'AVAIS**
- 1977 **ANIMA**
- 1976 **SMILE 1+2+3**
- 1975 **LE CHAT CAMÉLÉON**
- 1974 **D'UN JOUR À L'AUTRE**
- 1970 **TEMPUS**
- 1969 **ALUNISSONS**
- 1969 **FANTASMATIC**
- 1967 **LES CORBEAUX**



PRÉSENTATION DES PRIX DÉCERNÉS PAR LE JURY INTERNATIONAL

Compétition internationale

48 courts métrages

Prix Animatou d'une valeur de CHF 3'000.–
sera décerné au meilleur court métrage.

Compétition internationale Jeune public

17 courts métrages

Prix Animatou Jeune public d'une valeur de CHF 1'000.–
sera décerné au meilleur court métrage.

Les MATOUS du Festival

En présence des différents jurys, les cinéastes primés recevront un somptueux trophée MATOU, créé et dessiné par Claude Luyet et modelé par Grégory Beaussart, lors de la cérémonie de clôture aux Cinémas du Grütli le samedi 11 octobre à 19h00. La remise des prix sera suivie de la projection du long métrage de Bill Plympton *Les Amants électriques (Cheatin')*. Un apéritif sera offert à la sortie de la projection.

FESTIVAL PRIZES GIVEN BY THE INTERNATIONAL JURY

International Competition

48 short animated films

The Animatou Award, worth 3,000 CHF
will be given to the best short film.

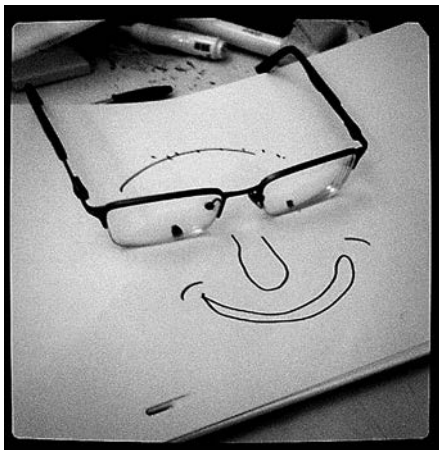
International Young Public Competition

17 short animated films

The Animatou Young Public Award, worth 1,000 CHF
will be given to the best short film.

The Festival MATOUS

In the presence of the various juries, the prizewinning filmmakers will receive a splendid MATOU trophy, created by Claude Luyet and modelled by Gregory Beaussart during the closing ceremony at 7 pm on the 11th of October at the Grütli Cinemas. Bill Plympton's feature Cheatin' will be screened after the awards ceremony. A cocktail will be offered after the screening to the audience.



Serge Elissalde

Né en 1962, Serge Elissalde est un illustrateur, producteur, animateur, et réalisateur emblématique de l'animation française. Après un professorat en arts plastiques et des études en peinture et dessin, Serge s'installe à Paris et se forme en autodidacte aux techniques de l'animation. Sa virtuosité de dessinateur le fait remarquer et il se voit confier différents postes dans les studios d'animation tandis qu'il travaille sur son premier court métrage, *Le Balayeur* (1990), qui mit quatre ans à voir le jour et connut un succès immédiat, primé successivement à Hiroshima, à Los Angeles et nommé en France aux Césars. Pour donner libre cours à son expressivité, il participe à la création de « L'atelier d'anim » qui devient son lieu de prédilection et un pôle discret de l'animation parisienne. En 2003, il réalise *Loulou*, d'après l'album illustré de Grégoire Solotareff, et *Verte*, une adaptation du roman jeunesse de Marie Desplechin, puis en 2006 le long-métrage *U*, merveilleuse adaptation de l'univers de Solotareff, encensée par la critique et succès public. En parallèle à ses courts métrages (*Emile Froust*, *Raoul et Jocelyne*, *L'homme de la lune*, *Thé noir*), il travaille à de nombreux projets d'adaptations de bandes dessinées et de séries, dont le dernier en date, *Boris*, adapté de l'œuvre de Mathis. En tant qu'illustrateur, il vient de publier en littérature jeunesse un roman graphique *L'enfant sur la digue*, adapté d'un texte d'Eric Wantiez. Installé à Angoulême depuis 2004 où il mène aussi une activité d'enseignant à l'École des métiers du cinéma d'animation (EMCA), il co-fonde avec Olivier Catherin la production « Les Trois Ours » au sein de laquelle seront produits de nombreux courts métrages d'auteurs auxquels il participe parfois, comme *Betty's Blues* de Rémi Vandenitte et *Kiki et les Montparnos* de Amélie Harrault (César du meilleur court métrage d'animation 2014).

Born in 1962, Serge Elissalde is an illustrator, producer, animator and filmmaker, and an iconic figure in French animation. After teaching fine arts and studying painting and drawing, Serge came to Paris, where he learned on his own animation techniques. He was quickly noticed for his drawing talent and held various jobs in animation studios while working on his first short film, Le Balayeur (1990). The film took four years to make and was an immediate hit, winning awards in Hiroshima and Los Angeles, and nominated for a César in France. To give free reign to his expressivity, he participated in the creation of the "L'atelier d'anim" which became his favorite spot and a hidden center of Parisian animation. In 2003, he made Loulou, an adaptation of Grégoire Solotareff's comic book, and Verte, an adaptation of the teen novel by Marie Desplechin. In 2006 he produced the feature film U, a spectacular adaptation of Solotareff's world, to the acclaim of critics and the public. In addition to his short films (Emile Froust, Raoul et Jocelyne, L'homme de la lune, Thé noir), Elissalde has worked on numerous projects of adaptations of comic books and series, the latest of which is Boris, adapted from the work of Mathis. As an illustrator, he recently published in the teen lit genre a graphic novel L'enfant sur la digue, adapted from a text by Eric Wantiez. Elissalde has been living in Angoulême since 2004, where he has also been teaching at the l'École des métiers du cinéma d'animation (EMCA). He co-founded there with Olivier Catherin the production company "Les Trois Ours", where numerous short films by authors that he participates in sometimes are produced, such as Betty's Blues by Rémi Vandenitte and Kiki et les Montparnos by Amélie Harrault (César for the best short animated film in 2014).



Jossie Malis

Jossie Malis (1976) est un illustrateur, animateur et réalisateur d'origine péruvienne et chilienne. Ayant grandi entre deux pays, il a passé les dix dernières années entre deux continents (New York, la Floride et Barcelone). Il envoie désormais ses signaux dans l'espace depuis l'île de Majorque en Espagne. Une grande partie de son travail a été montrée dans plusieurs festivals internationaux, comme Animatou, le LUFF, Annecy, Cinanima, le Festival international du dessin animé et de l'animation de Séoul (etc.) et a reçu plus de quarante prix. Zumbakamera est le laboratoire d'où sont créées des séries comme *Bendito Machine*, un programme animé en plusieurs épisodes, qui délivre un regard aiguisé sur les humains, leurs faiblesses, leurs pulsions, leurs machines, leurs rêves et les mystères de l'univers. La série des *Bendito Machine* sera présentée en intégralité au Musée d'Ethnographie de Genève les 15, 22 et 29 novembre prochains dans le cadre de l'exposition sur Les rois Mochica. *Bendito Machine 4* a reçu le prix RTS de la compétition jeune public au Festival Animatou en 2013.

Jossie Malis (1976) is an illustrator, animator and filmmaker of Peruvian-Chilean origin. He grew up splitting time between these two countries, and has spent the last decade moving between two continents, living in New York, Florida and Barcelona. He is now sending signals to outer space from the island of Mallorca (Spain). A large part of his work has been shown at many international festivals, including Animatou, LUFF, Annecy, Cinanima, Animamundi, Seoul International Cartoon & Animation Festival, and many more. He is the recipient of more than 40 awards. Zumbakamera is the lab where he creates series like Bendito Machine, an animated show with multiple episodes that gives an acute commentary on humans, their weaknesses, their driving forces, their machines, their dreams and the mysteries of the universe. Inspired by Pre-Columbian graphic art, Bendito Machine will be shown in its entirety at Geneva's Museum of Ethnography on November 15th, 22nd and 29th as part of the exhibition on "the Moche kings". Bendito Machine 4 was awarded the RTS prize in the Young Public competition at the Animatou Festival in 2013.

www.zumbakamera.com



Frederik Peeters

Figure incontournable de la bande dessinée suisse, Frederik Peeters (1974) est un scénariste et illustrateur genevois. Son travail graphique virtuose navigue entre récits intimistes (*Pilules bleues*), polar documentaire (*R.G*) ou onirisme fantastique (*Pachyderme*, *Lupus*, *Aâma*). En 1997, il publie sa première bande dessinée *Fromage et Confiture* puis l'année suivante *Brendon Bellard* aux éditions Atrabile. En 2001, il réalise *Les Miettes* sur un scénario de Ibn Al Rabin aux éditions Drozophile, puis retrouve les éditions Atrabile pour un album autobiographique magnifique, *Pilules Bleues*, qui sera très remarqué. En 2002, L'Association édite *Constellation*. Cette même année, il reçoit le Prix Rodolphe Töpffer de la Ville de Genève pour son travail en bande-dessinée ainsi qu'une nomination au Festival International de la BD d'Angoulême pour *Pilules Bleues*. En 2003, il lance deux nouvelles séries : *Lupus* chez Atrabile et *Koma* chez Les Humanoïdes Associés en collaboration avec Pierre Wazem. Après quatre nominations à Angoulême, il y reçoit un prix en 2007 pour le quatrième tome de *Lupus*. Il reçoit la même distinction l'année suivante, pour *RG 1, Riyad-sur-Seine* chez Gallimard, coscénarisé avec Pierre Dragon, puis en 2013 le prix de la meilleure série pour *Aâma*. Ses dessins seront aussi publiés dans la presse suisse et étrangère, comme à *Libération*. Son roman *Pilules bleues* a été adapté pour la fiction par la chaîne Arte en 2014. Plusieurs autres projets d'adaptations au cinéma pour *Lupus* et *Château de sable* sont actuellement en cours.

A star in the world of Swiss comic books, Frederik Peeters (1974) is a writer and illustrator from Geneva. His genius graphic work vacillates between intimate stories (Pilules Bleues), crime-fiction documentary (R.G.) and dreamlike fantasy (Pachyderme, Lupus, Aâma). In 1997, he published his first comic book, Fromage et Confiture, followed by Brendon Bellard published by Atrabile the next year. In 2001, he illustrated Les Miettes written by Ibn Al Rabin and published by Drozophile, then returned to Atrabile for the remarkable autobiographical graphic novel Pilules Bleues (Blue Pills), which received much critical acclaim. In 2002, L'Association published Constellation. In the same year, Peeters received the Rodolphe Töpffer Prize from the city of Geneva for his work in comic books as well as a nomination to the International Comic Book Festival in Angoulême for Pilules Bleues. In 2003, he produced two new series: Lupus published by Atrabile, and Koma by Les Humanoïdes Associés, in collaboration with Pierre Wazem. After being nominated four times at Angoulême, he was awarded a prize there in 2007 for his fourth volume of Lupus. He received the same prize the next year for RG 1, Riyad-sur-Seine (Gallimard), co-written with Pierre Dragon. In 2013 he won the prize for best series for Aâma. His drawings are also published in newspapers in Switzerland and abroad, such as Libération. Peeter's novel Pilules bleues was adapted into a TV film by the channel Arte in 2014. Other film adaptations for the cinema for Lupus and Château de sable are underway.



Valérie Schermann

Valérie Schermann est la talentueuse productrice et fondatrice avec Christophe Jankovic de la maison de production de cinéma d'animation «Prima Linea Productions» basée à Paris et Angoulême, filiale de l'agence parisienne «Prima Linea», qui représente une trentaine d'auteurs-illustrateurs-graphistes de renommée internationale parmi lesquels Lorenzo Mattotti, Art Spiegelman, Loustal, Richard McGuire, Philippe Vuillemin etc. Au début des années 2000, Valérie Schermann initie une première collaboration artistique avec le prolifique auteur Grégoire Solotareff, souhaitant adapter pour le cinéma ses albums de littérature jeunesse. Et c'est ainsi que sort en 2003 le long métrage d'animation collectif *Loulou et autres loups*, puis quelques années plus tard *U de Serge Elissalde* (2006), puis en 2013 *Loulou l'incroyable secret* de Eric Omond, sa toute dernière production. Mais c'est aussi à Valérie Schermann que l'on doit l'ambitieux et somptueux projet *Peur(s) du Noir* (2007), où collaborent six illustrateurs de renom (Blutch, Charles Burns, Marie Caillou, Pierre di Sciullo, Lorenzo Mattotti, Richard McGuire). Ce film qui recueillit les louanges de la critique internationale sera diffusé dans les circuits d'art et d'essai du monde entier. En 2009, Prima Linea produit le court métrage *L'homme à la Gordini* de Jean-Christophe Lie, nommé aux Césars, puis sort en 2012, *Zarafa*, un nouveau long métrage de Christophe Lie co-réalisé avec Rémi Bezançon.

Valérie Schermann is the talented producer and founder (with Christophe Jankovic) of the animation production company "Prima Linea Productions", based in Paris and Angoulême. The company is a branch of the Parisian agency "Prima Linea", which represents at least 30 author-illustrator/graphic artists of international fame, including Lorenzo Mattotti, Art Spiegelman, Loustal, Richard McGuire, and Philippe Vuillemin, among others. In the early 2000s, Valérie Schermann began the first of her artistic collaborations with prolific author Grégoire Solotareff, aspiring to make film adaptations of his comic books for children. That's how the animated feature film Loulou et autres loups came to be in 2003, followed by U de Serge Elissalde in 2006, and then her latest production, Loulou l'incroyable secret de Eric Omond in 2013. We are also indebted to Schermann for the ambitious and sumptuous project Peur(s) du Noir (2007), which involved the collaboration of six renowned illustrators (Blutch, Charles Burns, Marie Caillou, Pierre di Sciullo, Lorenzo Mattotti, and Richard McGuire). The film has reaped in critical praise worldwide and will be shown in art-house cinema circuits around the globe. In 2009, Prima Linea produced the short film L'homme à la Gordini by Jean-Christophe Lie, nominated for a César award. In 2012 Zarafa was released, a new feature film by Christophe Lie co-produced with Rémi Bezançon.

www.primaline.com



Aurélie William Levaux

Aurélie William Levaux (1981) est une illustratrice et artiste belge, membre du collectif de micro-éditions liégeois Mycose. Son œuvre d'une densité poétique fulgurante est au croisement de l'illustration, du journal intime, de la tapisserie brodée et de l'Art Brut. Publiés aux éditions de La Cinquième Couche, *Menses ante rosam* (2008) et *Les yeux du seigneur* (2010), ces deux albums attirent très vite l'attention de la scène artistique contemporaine. Alliant papiers et tissus, dessins et broderies rehaussées de couleurs, ses ouvrages explorent l'intime féminin, la sexualité, les blessures de l'amour, la violence, l'expérience de la maternité et l'hallucination mystique. Une œuvre piquée à l'aiguille dont la force graphique, qui pourrait rappeler l'univers du peintre américain Henry Darger, dispute à la douceur enfantine une ironie cinglante. Artiste protéiforme, Aurélie William Levaux ne cesse d'explorer de nouveaux supports, comme lorsqu'elle détourne des vêtements féminins ou des décors de chambres pour enfants en y cousant ou peignant les reste diurnes de rêves. Avec l'artiste Moolinex, elle lance plusieurs projets dessinés à quatre mains dont *Johnnychrist* sorti en 2013 chez Atrabile. Chez cet éditeur genevois, elle a également publié en 2011 en collaboration avec la dessinatrice suisse Isabelle Pralong *Prédications* et son tout dernier ouvrage *Le verre à moitié plein* (2014).

*Aurélie William Levaux (1981) is a Belgian illustrator and artist, and member of the micro-publishing group Mycose in Liège. Her work is of a dazzling poetic density and weaves together elements of illustration, diary, embroidered tapestry and Outsider art. Published by La Cinquième Couche, the albums *Menses ante rosam* (2008) and *Les yeux du seigneur* (2010) quickly attracted the attention of the contemporary artistic scene. Bringing together paper and tissue, drawings and colorful embroideries, her work explores the inner feminine, sexuality, love wounds, violence, the experience of motherhood and mystical hallucination. In Levaux's work of needlepoint precision, the illustrations recall the world of American painter Henry Darger, and childish sweetness vies with scathing irony. A protean artist, Levaux never stops exploring new formats, like when she subverts women's clothing or children's bedroom décor by sewing or painting on remainders of daydreams. With the artist Moolinex, she headed various projects drawn by 4 hands, such as *Johnnychrist* released in 2013 by Atrabile. At this Geneva publishing house, she also published *Prédications* in 2011 in collaboration with Swiss designer Isabelle Pralong, as well as her last work, *Le verre à moitié plein* (2014).*

www.aureliewilliamlevaux.be

SAMEDI 4.10 À 16H30 | VF | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON
SAMEDI 11.10 À 17H00 | VOST FR | CINÉMA SPOUTNIK

Dès 8 ans / From 8 years



L'ÎLE DE GIOVANNI

MIZUHO NISHIKUBO

Japan | 2014 | 82' | Drawing on paper,
Computer animation

Au lendemain du conflit le plus dévastateur que l'humanité ait jamais connu, l'île minuscule de Chikotan a été rattachée à l'Oblast de Sakhaline. Dans ce coin perdu du monde, une amitié se tisse doucement entre des enfants de deux pays différents, s'efforçant de dépasser les barrières du langage et les remous de l'histoire. Inspiré de faits réels.

In the aftermath of the most devastating conflict mankind had ever experienced, the tiny island of Shikotan became a part of the Sakhalin Oblast. In this remote corner of the world, friendship among children from two different countries timidly blossoms, striving to overcome language barriers and the waves caused by history. Based on true events.

**Mention du Jury au Festival International du Film
d'Animation d'Annecy 2014**

Contact:
contact@eurozoom.fr

EUROZOOM

UN PROGRAMME DE 5 COURTS MÉTRAGES DE MAREK BENEŠ - 40'
 SAMEDI 4.10 À 10H30 | CINÉMA NORD SUD

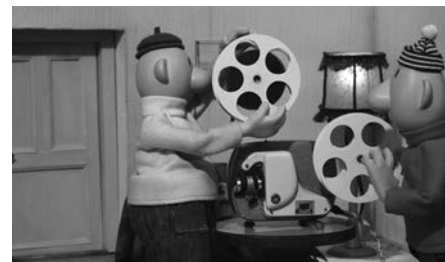
Dès 3 ans / From 3 years



La piscine



L'aspirateur



Le projecteur

PAT ET MAT

MAREK BENEŠ

Czech Republic | VF

Pat et Mat sont deux amis inséparables qui adorent bricoler et déploient une folle fantaisie pour arriver à leurs fins. Rebondissements et cascades en tous genres garantis! Série animée de 77 épisodes créée initialement en 1976 par le réalisateur tchèque Lubomir Beneš, *Pat et Mat* continue de bercer les jeunes générations, puisque toujours produite et diffusée à la télévision.

Pat and Mat are two inseparable friends who love fiddling with do-it-yourself projects and go to crazy lengths to get the results they want. All sorts of plot twists and stunts guaranteed! An animated series of 77 episodes created in 1976 by Czech filmmakers Lubomir Beneš, younger generations continue to grow up with Pat and Mat, as it's still shown on television today.

Les petites histoires | *The short stories:*

LA SALLE DE BAIN | *The Bathroom* | 8'10"

LES ASSIETTES EN PAPIER | *Paper Plates* | 2011 | 8'30"

LA PISCINE | *Swimming Pool* | 8'30" | 2004

L'ASPIRATEUR | *Vacuum Cleaner* | 7'41" | 2012

LE PROJECTEUR | *Projector* | 7'08" | 2011

Contact:
 jeremy.cpf@orange.fr



SAMEDI 11.10 À 10H30 | CINÉMA BIO

Dès 4 ans / From 4 years



PETIT CORBEAU

UTE VON MÜNCHOW-POHL

Germany | 2013 | 75' | VF

Chaussette, le petit corbeau, aime avant tout les spaghettis et bien sûr sa chaussette rayée mais c'est surtout un sacré coquin, jamais à court de bêtises ! Un peu poule mouillée, il réussit toujours à attirer ses amis dans des aventures qui tournent souvent... mal, il faut bien le reconnaître !

Chaussette, the little crow, likes spaghetti more than anything, and of course his striped sock too. He's an especially cheeky little fellow, never lacking silly antics! He's a bit chicken, but always manages to drag his friends into adventures that often turn... bad, one must admit!

Contact:
info@gebekafilms.com

GEBEKÀ
Films

UN PROGRAMME DE 3 COURTS MÉTRAGES DE EVA LINDSTRÖM - 36'

MERCREDI 8.10 À 10H30 | CINÉMA NORD-SUD

Dès 3 ans / From 3 years



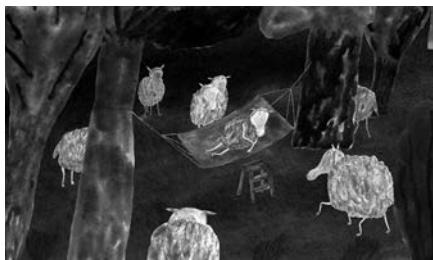
UNE JOURNÉE CHEZ LES OISEAUX

EVA LINDSTRÖM

Sweden | 2013 | Cut-outs | VF

Deux jeunes oiseaux, munis de leur filet à papillons, partent à la chasse aux insectes. Ils s'éloignent de la maison et se perdent dans les bois. La nuit tombe, ils ont un peu peur...

Two young birds, armed with their butterfly net, go hunting for insects. They fly far from their house and get lost in the woods. Night falls and they get a little scared...



JE FUGUE

EVA LINDSTRÖM

Sweden | 2013 | VF | Cut-outs

Un agneau s'ennuie dans sa prairie et franchit la clôture pour fuguer. Hébergé chez Monsieur Martre, il se demande si quelqu'un va finir par s'inquiéter de son absence.

A lamb gets bored in his prairie and escapes by the fence. Staying over at Monsieur Martre's, he asks himself if anyone will be worried that he's gone.



MON AMI LOUIS

EVA LINDSTRÖM

Sweden | 2013 | VF | Cut-outs

Louis le hibou se lie d'amitié avec une jeune femme avant de rencontrer Jérôme, un autre hibou pas très recommandable.

Louis the owl becomes friends with a young woman before meeting Jérôme, another owl not to be trusted.

Contact:
info@lesfilmsdupreau.com



Ciné Pass

WWW.CINEPASS.CH



TOUTE L'ANNÉE
DANS TOUS LES CINÉMAS
INDÉPENDANTS

CARTE SEULE À 30.-
CARTE AVEC 5 BILLETS À 75.-
CARTE AVEC 10 BILLETS À 120.-



Cartes et billets valables chaque jour (sauf séances spéciales).
Renseignements et achats aux caisses.

BIO / CINÉLUX

CINÉ-SAUSSURE / CINÉVERSOIX

LE CITY / LES CINÉMAS DU GRÜTLI

LES SCALA / NORD-SUD


cinémas indépendants



À LA POURSUITE DU ROI PLUMES

ESBEN TOFT JACOBSEN


Danemark, Sweden | 2014 | 78' | VF

Johan et son père vivent sur l'océan depuis qu'il est tout petit. Johan aime être sur le bateau et aimerait bien le diriger un jour. S'il pouvait, il irait au royaume du Roi Plumes pour ramener sa mère. Un jour, alors que son père va à terre pour chercher des provisions, il capte un mystérieux message à la radio sur le Roi Plumes et décide alors de partir à sa poursuite...

Johan and his dad have lived at sea since he was little. Johan likes the ship and wishes to steer it some day. If he could, he would go to the Feather King's kingdom, to bring back his mother. One day, when Johan's dad leaves to get provisions, Johan receives a mysterious call on the radio, giving him information about the Feather King. He sets off on an adventure...

Contact:
info@gebekafilms.com

GEBEKÅ
Films



Au Chien Bleu, librairie spécialisée jeunesse avec un grand choix d'ouvrages pour les petits dès quelques mois, pour les plus grands et même pour les ados... Et pourquoi pas, de belles découvertes graphiques pour les parents et même les pas-parents! Petites et grandes maisons d'édition se côtoient sur les rayons. Petites perles et inclassables à dénicher pour les plus curieux.

Entre matriochkas et jeux de société, des jouets en bois, des puzzles et autres casse-têtes. Un coin papeterie, des objets insolites et déco par-ci par-là. Enfin et surtout, une équipe de libraires accueillante et généralement joyeuse pour vous conseiller, vous aiguiller et partager «les bonheurs du chien».

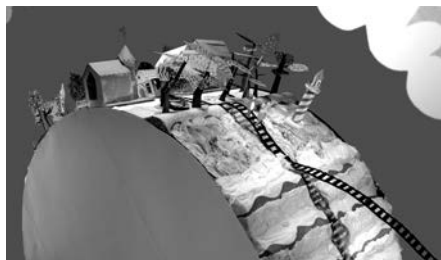
AU CHIEN BLEU
Librairie Jeunesse
Rue Leschot 11
1205 Genève

T 022 700 38 60
F 022 700 47 65
info@auchienbleu.ch
www.auchienbleu.ch

Du lundi au vendredi de 9h30 à 18h30
Samedi de 9h30 à 17h00

PROGRAMME DE 13 COURTS MÉTRAGES - 42'
DIMANCHE 5.10 À 10H30 | CINÉMA NORD-SUD

Dès 6 ans / From 6 years



En sortant de l'école

En sortant de l'école est une collection de 13 courts métrages d'animation de 3 minutes, qui se propose d'associer poétiquement, dans la liberté artistique la plus exigeante, 13 poèmes de Prévert à l'univers graphique de jeunes réalisateurs tout juste sortis des écoles d'animation françaises. La diversité des techniques est une des clés de voûte de cette collection : stop motion, banc-titre, papier découpé, 2D numérique, 3D... Prévert, qui savait comme il est parfois difficile de débiter dans la vie, a passé beaucoup de temps à donner des coups de main à ses jeunes amis talentueux. *En sortant de l'école* s'inspire de sa personnalité unique. L'idée est simple : leur donner carte blanche pour se faire une carte de visite !



Quartier libre

En sortant de l'école is a collection of 13 animated short films - 3 minutes each - which aims at matching 13 poems from the French poet Jacques Prévert with the talent and graphic creativity of young directors, just out of French animation schools. The diversity of techniques is the keystone of this project : stop motion, rostrum camera, cutout animation, digital 2D, 3D... Prévert, who knew how hard it is to jump-start one's career, spent a lot of time helping his young and talented friends. *En sortant de l'école* draws on this unique quality. The idea is simple : to give these promising directors carte blanche so that they can make a name for themselves.



Tant de forêts

LES OISEAUX DU SOUCI | MARIE LARRIVÉ & CAMILLE AUTHOUART (ENSAD)

EN SORTANT DE L'ÉCOLE | LILA PEUSCET (EMCA)

TANT DE FORÊTS | BURCU SANKUR & GEOFFREY GODET (Supinfocom Valenciennes)

LES BELLES FAMILLES | ARMELLE RENAC (Supinfocom Valenciennes)

ÂNE DORMANT | CAROLINE LEFEVRE (EMCA)

JE SUIS COMME JE SUIS | MARION AUVIN (EMCA)

PAGE D'ÉCRITURE | MARION LACOURT (ENSAD)

LE CANCRE | CHENGHUA YANG (EMCA)

LE GARDIEN DU PHARE AIME TROP LES OISEAUX | CLÉMENT DE RUYTER (Gobelins)

LE DROMADAIRE MÉCONTENT | MORGANE LE PÉCHON (La Poudrière)

L'ÉCOLE DES BEAUX ARTS | ANNE HUYNH (Ste Geneviève)

QUARTIER LIBRE | MARINE BLIN (La Poudrière)

PRESQUE | MÉLIA GILSON (LISAA)

Contact :
annabel@autourdeminuit.com

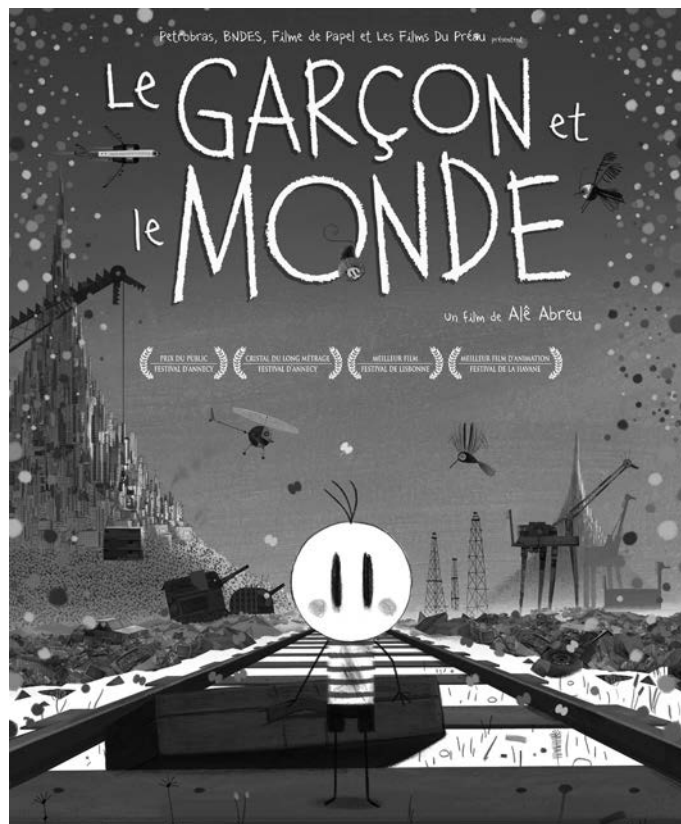


DÈS LE 18 OCTOBRE 2014 AU CINÉ ACTUEL, 3 rue du 8 mai à Annemasse (France)

SAMEDI 18.10 À 16 H | LUNDI 20.10 À 18H30 | MERCREDI 22.10 À 14H | DIMANCHE 26.10 À 16H | MERCREDI 29.10 À 14H

Tarifs : 6,30 € (PT) | 5,30 € (TR) | 3 € (- de 13 ans)

Depuis Genève : Tram 12 jusqu'à Moillesulaz puis ligne 1 <direction Lycée Jean Monnet> arrêt Parc Montessuit



LE GARÇON ET LE MONDE (O MENINO E O MONDO)

ALÊ ABREU

Brésil | 2013 | 80' | Sans dialogue

Le Festival Animatou est heureux de s'associer au cinéma d'art et d'essai Ciné Actuel d'Annemasse et au Festival Festimôm' pour la sortie française du magnifique film d'animation brésilien *Le garçon et le monde* (*O menino e o mundo*) de Alê Abreu, long-métrage primé au dernier Festival d'Annecy (Cristal du long métrage & Prix du public 2014) et coup de cœur du Festival Animatou. Un film bouleversant qui confirme la profonde originalité et l'étonnante vitalité du cinéma brésilien à découvrir au Ciné Actuel à partir du 18 octobre 2014.



www.festimom.mjc-annemasse.fr
www.cineactuel.fr

CINE ACTUEL
M.J.C. CENTRE - ANNEMASSE

FILM DE CLÔTURE | CLOSING NIGHT FILM

SAMEDI 11.10 À 19H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 14 ans / From 14 years



LES AMANTS ÉLECTRIQUES (CHEATIN')

BILL PLYMPTON

USA | 2013 | 76' | VOST FR

Jake et Ella se rencontrent à la faveur d'un accident d'auto-tamponneuse et s'éprennent follement l'un de l'autre. Mais c'est sans compter le machiavélisme d'une garce et le démon de la jalousie qui arrive avec elle. Entre envie de meurtres et tromperies en tous genres, jusqu'où la haine mènera-t-elle le couple ?

Jake and Ella meet in a bumper car accident and fall madly in love. But that's the story without including the evilness of a bitch and the demon of jealousy that arrives with her. Between murderous desires and all kinds of cheating, how far will hate take this couple ?

Contact:
studio@plymptoons.com



HEAD – Genève

Haute école d'art et de design – Genève



Arts visuels

Cinéma

Architecture d'intérieur / Design d'espace

Communication visuelle

Mode, Bijou et Accessoires

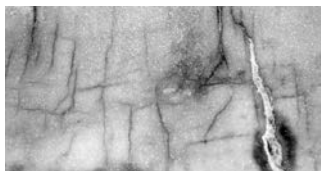
Media Design

Informations et inscriptions en ligne :

www.head-geneve.ch

Hes-so // GENEVE
Haute école spécialisée
de Suisse occidentale

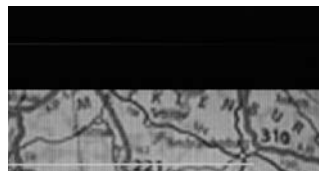
Wendy Gutz, Mirco Schneider, ODS / Le Flying
Photographie: Rebekka Müller

**Baarli**

La HEAD-Genève (Haute École d'Art et de Design - Genève) a organisé un workshop autour du film d'animation destiné aux étudiants en filière communication visuelle. Élie Chapuis, réalisateur de films d'animation invité par l'école, a animé cet atelier autour de l'échantillonnage d'images réelles. Une semaine d'animation pour 12 étudiants qui ont bravé un froid glacial pour capturer une multitude de prises de vues extérieures, qui une fois assemblées et montées, ont donné naissance à quatre films d'animation d'une vingtaine de secondes. Tous sont devenus les bandes-annonces officielles du Festival Animatou 2014 avec une création sonore de Dominique-Bastien Fabre.

**Epilepsie**

The HEAD, Geneva's University of Art and Design (Haute Ecole d'art et de Design), organized a workshop on animated film for students in Visual Communications. Animation filmmaker Elie Chapuis was invited to lead the workshop, which revolved around a sampling of real images. It was one week of animation for 12 students who braved the glacial cold to capture a multitude of outdoor shots. Once assembled and edited, the images gave birth to four animated films of 20 seconds each. They all became official trailers for the Animatou Festival 2014, with sound design and engineering by Dominique-Bastien Fabre.

**Rocama****BAARLI**

LIZA CLIVAZ, BASILE EHINGER,
ARSEMIO ROJA

ÉPILEPSIE

DAMIEN BEUCHAT, ALEXANDRA
BOGUCKA, CHARLOTTE MERMOUD

ROCAMA

CAPUCINE BILY, MATHIAS
CLEUSON, ROMAN MOLLARD

WO IST MOHAMMED?

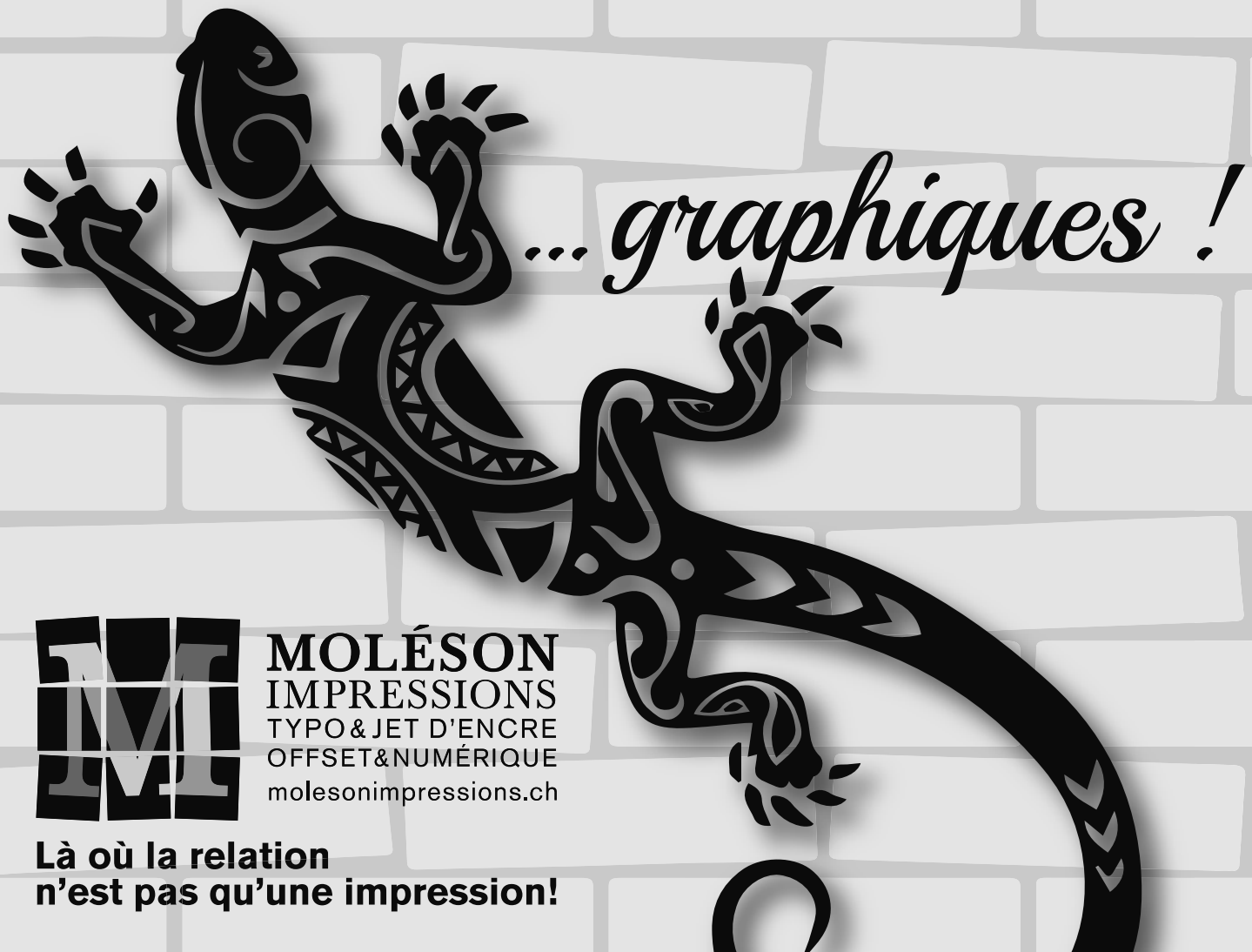
MARTIN BESSON, BENOÎT BEURRET,
MOHAMED LAMINE KEÏTA

**Wo ist Mohammed?**

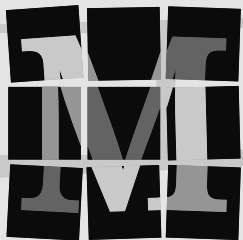
Bandes-annonces réalisées dans le cadre d'un workshop animé par | trailers created in a workshop curated by:

Élie Chapuis, réalisateur | director
Olivier Riechsteiner, encadrement | support

Dominique-Bastien Fabre,
création sonore et mixage son |
sound design and engineer
18.11 - 23.11.2013



...graphiques!



MOLÉSON
IMPRESSIONS
TYPO & JET D'ENCRE
OFFSET & NUMÉRIQUE
molesonimpressions.ch

**Là où la relation
n'est pas qu'une impression!**

PROGRAMME 1 | 11 COURTS MÉTRAGES - 71'SAMEDI 4.10 À 21H00 | VENDREDI 10.10 À 22H30 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**En avant-programme, 1 minute pour la Paix : **FYI** de Wendy Morris (2014)

Dès 14 ans / From 14 years

54 réalisateurs de 19 pays différents ont été retenus en compétition internationale. Ceux-ci nous racontent des histoires vraies ou imaginaires sur un ton parfois drôle, cynique ou grinçant. Destinés à un public averti, ces courts-métrages démontrent bien que le film d'animation ne se cantonne pas au seul registre du jeune public!

Cette sélection, répartie en 6 programmes, concourt pour le **Prix ANIMATOU d'une valeur de CHF 3'000.-**

Le **Prix ANIMATOU** sera décerné au meilleur court-métrage par un jury international issu du milieu de l'illustration et du cinéma d'animation.

54 filmmakers from 19 countries have been chosen for the international competition. The stories they have to tell are true or imaginary, sometimes funny, cynical or grating. Targeted to an informed public, these short films show that animation is not only confined to a young audience!

*This selection is divided into six programs and will be competing for the **ANIMATOU Award, worth 3,000 CHF.***

*The **ANIMATOU Award** will be given to the best short film by an international jury from the domains of illustration and animation.*

**LE SENS DU TOUCHER**

JEAN-CHARLES MBOTTI MALOLO

Suisse, France | 2014 | 14'31" | Without dialogue | Drawing on paper

Surpassant sa timidité, Louis se décide à inviter chez lui la jeune femme dont il est amoureux, mais lorsque celle-ci se présente à lui, elle tient dans ses bras un carton renfermant deux chatons, qui vont ruiner la soirée...

Louis overcomes his shyness and invites the young woman he's in love with to his place. But when she arrives, she's holding a box of two kittens, which will ruin the evening...

Contact:
nburlet@nadasdyfilm.ch

**LA CHAIR DE MA CHÈRE**

CALVIN ANTOINE BLANDIN

France | 2014 | 12'40" | 3D

Les perceptions de la réalité dépassent parfois l'entendement. Un enfant revit un événement dramatique enterré depuis longtemps.

Perceptions of reality are sometimes beyond belief. A child relives a dramatic event that had been buried for a long time.

Contact:
mikhail.bak@gmail.com

PROGRAMME 1 | 11 COURTS MÉTRAGES - 71'

SAMEDI 4.10 À 21H00 | VENDREDI 10.10 À 22H30 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 14 ans / From 14 years



EL CANTO

INÈS SEDAN

France | 2013 | 8'30" | Without dialogue | Drawing, 2D

Forcée par un mari autoritaire à se taire et à obéir, une femme retrouve l'espoir d'une nouvelle vie en écoutant la nature et en découvrant la puissance de son propre chant.

Forced by an authoritarian man to keep silent and to obey him, a woman finds hope for a new life by listening to nature and discovering the power of her own song.

Contact:

dora.arlequin@gmail.com



TEMPÊTE SUR ANORAK

PAUL CABON

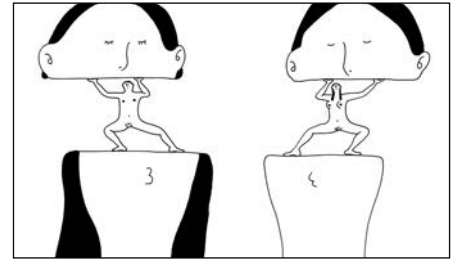
France | 2014 | 13' | Without dialogue | 2D

Une tempête s'empare des côtes bretonnes. La nature s'affole, des choses se passent, deux jeunes scientifiques se font prendre dans le tumulte. Espionnage, espoirs amoureux et instants mystiques s'entrechoquent avec enthousiasme et désordre.

A storm is raging on the coasts of Brittany. Nature is going wild, things are happening and two young scientists get caught up in the turmoil. Espionage, hopes of love and mystical moments collide with excitement and chaos.

Contact:

contact@vivement-lundi.com



ICI, LÀ ET PARTOUT

SAWAKO KABUKI

Japan | 2013 | 2'09" | Without dialogue | Drawing on paper, 2D

Aimer (ou être aimé) est une chose merveilleuse qui donne de la couleur à nos vies, mais l'amour n'est pas toujours quelque chose de visible. Et comme il est presque impossible de se comprendre entièrement, même si l'amour partagé est très fort, parfois il est inévitable de briser son cœur.

Love (or being in love) is a wonderful thing that colors our life, but love is not always visible. However it is almost impossible to understand each other completely even though we loved each other very very much. Sometimes it causes heartbreak.

Contact:

fes@c-a-r-t-e-blanche.com

PROGRAMME 1 | 11 COURTS MÉTRAGES - 71'

SAMEDI 4.10 À 21H00 | VENDREDI 10.10 À 22H30 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 14 ans / From 14 years

**INSOLATION**

MORGANE LE PÉCHON

France | 2013 | 4'19" | Without dialogue | Drawing

Il fait chaud au bord du lac et c'est dimanche. Son père pêche, sa mère bronze et Irvine s' imagine une mort grandiloquente.

A hot Sunday by the lakeside. While his father is fishing and his mother sunbathes, Irvine dreams up an extravagant death for himself.

Contact:
contact@poudriere.eu

**L'ÎLE NOIRE**

NINO CHRISTEN

Switzerland | 2013 | 6'34" | Drawing on paper, 3D

Un gardien mène une vie retirée sur une île à la lisière des bois. Un jour, une occasion trompeuse d'échapper à l'ennui s'offre à lui. Mais un grand danger guette.

On an island, at the edge of the woods, a watchman and his bird live a miserable and isolated life. One day a deceptive chance comes up to escape the boredom. But great danger lurks behind it.

Contact:
info@ninochristen.ch

**BATHS**

TOMEK DUCKI

Poland, UK | 2013 | 4' | Without dialogue | Mixed techniques

Deux personnes âgées se rencontrent aux bains pour leur baignade rituelle. Cette fois elles vont plonger plus profond que d'habitude...

Two elderly swimmers meet at the baths for their ritual swimming. This time they are diving deeper than usual...

Contact:
zofia@kff.com.pl

PROGRAMME 1 | 11 COURTS MÉTRAGES - 71'

SAMEDI 4.10 À 21H00 | VENDREDI 10.10 À 22H30 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 14 ans / From 14 years



FOOTPRINTS

BILL PLYMPTON

USA | 2014 | 3'50" | Without dialogue | Drawing

Un homme naïf part à la recherche d'un mystérieux monstre destructeur.

A gullible man goes on a quest to find a mysterious, destructive monster.

Contact:
studio@plymptoons.com



HIGH WOOL

MORITZ MUGLER, NICOLAI MADERTHONER

Germany | 2013 | 2'30" | Without dialogue | Stop-motion

Dans le désert, deux cowboys faits de fils se provoquent en duel. C'est à qui tirera la ficelle en premier.

In the desert, two cowboys made of thread challenge each other to a duel. Whichever pulls the first string wins.

Contact:
festivals@filmakademie.de



THE INCREDIBLE ELASTIC MAN

KAROLINA SPECHT

Poland | 2014 | 5' | Without dialogue | 2D

L'histoire incroyable d'un homme élastique, soumis à être en permanence modelé par les gens, les choses et les lieux. Peut-on vraiment vivre complètement détaché des autres et de la réalité? Qui et qu'est ce qui décide à la fin de ce que nous sommes?

The incredible story of an elastic man, forced to be constantly shaped by people, things and places. Can one live completely detached from others, from reality? Who and what decides who we are in the end?

Contact:
zofia@kff.com.pl

RADIO VOSTOK

LET'S ROCK!

GENEVOISE

large place aux
artistes locaux

INDEPENDANTE

libre choix des contenus
sans publicité à l'antenne

CURIEUSE

défriche les nouveaux
espaces culturels et sonores

WWW.RADIOVOSTOK.CH

PROGRAMME 2 | 7 COURTS MÉTRAGES - 81'SAMEDI 4.10 À 22H30 | SAMEDI 11.10 À 14H00 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**En avant-programme, 1 minute pour la Paix : **Daddy went. Daddy did** de Thomas Ceulemans & Joost Jansen (2014)

Dès 14 ans / From 14 years

**LA TÊTE DANS LES NUAGES**

ROBERTO CATANI

Italy | 2013 | 7'55" | Without dialogue | Drawing on paper

En classe, un instituteur met brutalement fin aux rêvasseries d'un écolier. Celui-ci menace de lui couper l'oreille afin de « stimuler » sa concentration et de l'empêcher de s'évader dans son monde imaginaire.

The teacher quickly puts an end to a child day-dreaming during class at school. "The educator" threatens to cut off the boy's ear in order to "stimulate" his concentration and prevent his imagination from running wild.

Contact:

martignoni61@gmail.com

**WONDER**

MIRAI MIZUE

Japan | 2014 | 8'08" | Without dialogue | Drawing

Suite de 8'760 images de différentes formes et couleurs, dessinées à la main pendant 365 jours, pour une ultime approche analogique à l'ère du numérique.

A sequence of 8,760 pictures, all different shapes and colours, hand-drawn every day for 365 days. An ultimate analogue approach in this digital era.

Contact:

fes@c-a-r-r-e-blanche.com

**ZIEGENORT**

TOMASZ POPAKUL

Poland | 2013 | 19' | Drawing

Alors que son père veut faire de lui un pêcheur, Fish Boy, un adolescent mal dans sa peau comme la plupart des jeunes de son âge, vit d'autant plus mal cette situation qu'il est lui-même mi-humain, mi-poisson.

His father wants to teach him how to be a fisherman, but Fish Boy is just a teenager facing the challenges of growing up like lots of kids his age. Fish Boy suffers all the more from this situation because he is half boy, half fish.

Contact:

zofia@kff.com.pl

PROGRAMME 2 | 7 COURTS MÉTRAGES - 81'

SAMEDI 4.10 À 22H30 | SAMEDI 11.10 À 14H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 14 ans / From 14 years



PANDAS

MATÚŠ VIZÁR

Slovakia, Czech Republic | 2013 | 11'28"
Without dialogue | Drawing

«Ce n'est pas l'espèce la plus forte ni la plus intelligente qui survit mais celle qui s'adapte le mieux aux changements» Charles Darwin

"It is not the strongest of the species that survives, nor the most intelligent that survives. It is the most adaptable to change" Charles Darwin.

Contact:
peter@bfilm.sk



LA CHAIR

LOUISE LEMOINE TORRÈS
& WILLIAM HENNE

France | 2014 | 14'40" | 2D

Le fonctionnement de notre société a été optimisé pour servir au mieux l'économie, le dogme, la reproduction. Le corps de la femme aussi.

Our society has been optimized to best serve the economy, dogma and reproduction. Women's bodies too.

Contact:
atelierzorobabel@yahoo.com



IMPOSTEUR

ÉLIE CHAPUIS

Switzerland, France | 2013 | 6'36" | Without dialogue
Puppets

Dans une ville, la nuit, un cerf psychopathe va tenter de voler l'identité d'un homme en lui arrachant la tête, entraînant à sa suite d'autres personnages innocents dans une course-poursuite vertigineuse.

In a city at night, a psychopath human-shaped deer tries to steal a man's identity by ripping his head off. More innocent characters get caught up in a dizzy high-speed chase.

Contact:
mikhail.bak@gmail.com

PROGRAMME 2 | 7 COURTS MÉTRAGES - 81'SAMEDI 4.10 À 22H30 | SAMEDI 11.10 À 14H00 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**

Dès 14 ans / From 14 years

**É IN MOTION N°2**

SUMITO SAKAKIBARA

Japan | 2013 | 12' | Without dialogue | 2D

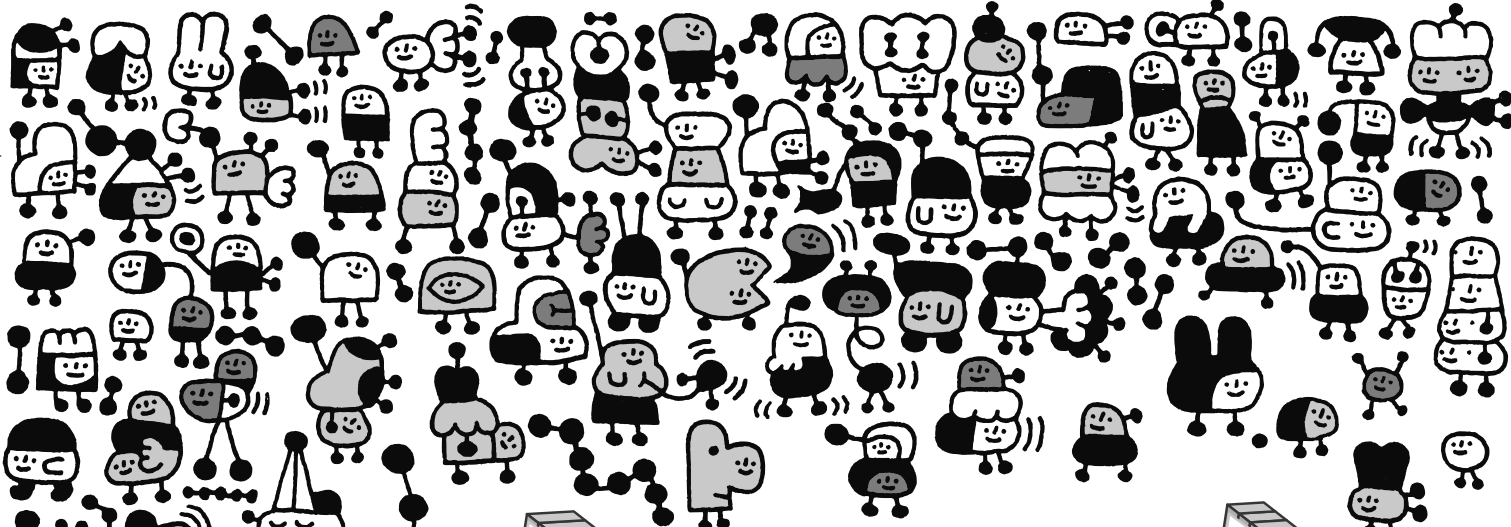
À travers une série d'images latentes dans la mémoire de l'artiste et d'images qui oscillent entre les mots et le silence, l'auteur cherche à se rappeler et à retranscrire des émotions d'une manière cyclique.

Through a series of images that are latent within the artist's memories and are drifting between words and silence. This film tries to portray and recollect emotions in a cyclical way.

Contact:

info@sumitosakakibara.com

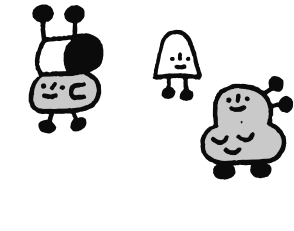
Illustration by Akinori Oishi ©



AnimatEka

you make it unique!

enter your films until 15th September 2014



11th International Animated Film Festival **8.-14. December 2014**
Kinodvor/Slovenska kinoteka, Ljubljana, Slovenia, www.animatEka.si



PROGRAMME 3 | 8 COURTS MÉTRAGES - 79'DIMANCHE 5.10 À 14H00 | SAMEDI 11.10 À 11H00 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**En avant-programme, 1 minute pour la Paix : **Bring us the Key** de Boris Sverlow (2014)

Dès 16 ans / From 16 years

**UNE CHAMBRE BLEUE**

TOMASZ SIWINSKI

France, Poland | 2013 | 14'26" | VOST FR

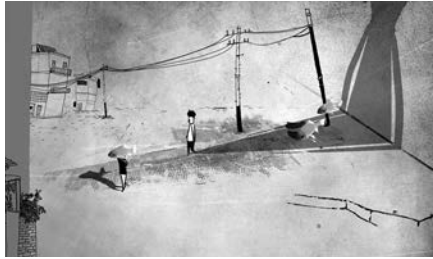
Drawing on paper

Un homme se réveille enfermé dans une chambre bleue. La fenêtre, qui est son seul lien avec le monde extérieur, filtre mystérieusement la réalité.

A man wakes up trapped inside a blue room. The window, the only way to connect to the outside world, filters reality in a mysterious way.

Contact :

distribution@sacrebbeleuprod.com

**8 BALLE**

FRANK TERNIER

France | 2014 | 12'30"

Drawing on paper, 3D, mixed techniques, rotoscope

Je m'appelle Gabriel et j'habite Taipei. Un homme roux, qui sentait le poisson frit, a tué ma famille avec un pistolet. Depuis je me sens vide comme si j'avais un trou dans la tête.

My name is Gabriel and I live in Taipei. A red-haired man, who smelt of fried fish, shot my family with a gun. Since, I feel empty as if I had a hole in the head.

Contact :

maudmartin@limageapres.fr

**BEAUTY**

RINO STEFANO TAGLIAFIERRO

Italy | 2014 | 9'49" | Without dialogue | 2D

Beauty porte sur les émotions les plus importantes de la vie, de la naissance à la mort, sur l'amour et la sexualité, la souffrance et la peur. C'est un hommage à l'art, à la vie et à sa désarmante beauté.

Beauty is a short story of the most important emotions of life, from birth to death, love and sexuality through pain and fear. It is a tribute to art, to life and their disarming beauty.

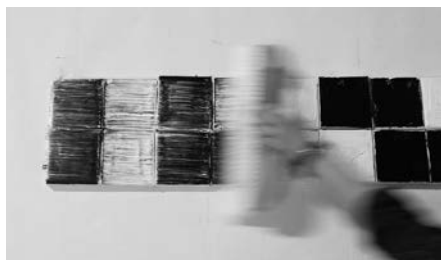
Contact :

mail@rinostefanotagliafiero.com

PROGRAMME 3 | 8 COURTS MÉTRAGES - 79'

DIMANCHE 5.10 À 14H00 | SAMEDI 11.10 À 11H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 16 ans / From 16 years



PATCH

GERD GOCKELL

Switzerland, Germany | 2014 | 3'20" | Without dialogue | 2D

Par le biais de la peinture abstraite, l'auteur explore les tensions entre l'abstrait et le figuratif.

Abstract paintings are used to explore the tensions between what is abstract and what is identifiable.

Contact:
gerd.gockell@anigraf.org



HIPOPOTAMY



PIOTR DUMALA

Poland | 2014 | 12'29" | Without dialogue | 2D

Quelques femmes et des enfants se baignent dans une rivière. Un groupe d'hommes qui les observent en cachette décident de les approcher d'une manière extrêmement violente, comme s'ils s'étaient inspirés du comportement des hippopotames.

A few women and children are bathing in a river. They are being observed by a group of men, who, at one point, decide to approach them in a violent manner, as if inspired by the behaviour of hippopotamuses.

 Images pouvant heurter la sensibilité des plus jeunes
Images that may be inappropriate for children

Contact:
festivale@fumistudio.com



FALLOW

BREANNA CHEEK

Canada | 2014 | 4'04" | Without dialogue | 3D

Un village canadien jadis prospère est aujourd'hui déserté comme ses champs labourés et non semés.

A once prosperous Canadian village is now deserted, like its ploughed fields left unseeded.

Contact:
breanna.a.cheek@gmail.com

PROGRAMME 3 | 8 COURTS MÉTRAGES - 79'DIMANCHE 5.10 À 14H00 | SAMEDI 11.10 À 11H00 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**

Dès 16 ans / From 16 years

**PADRE**

SANTIAGO BOU GRASSO

Argentina, France | 2014 | 11'55" | Without dialogue | 3D

En Argentine en 1983. Jour après jour, une femme soigne son père grabataire, un ancien militaire. La dictature est terminée mais pas dans la vie de cette femme.

Argentina in 1983. Day after day a woman nurses her bedridden military father. The dictatorship has come to an end, but not in this woman's life.

Contact:

info@opusbou.com.ar

**THROUGH THE HAWTHORN**

ANNA BENNER, PIA BORG & GEMMA BURDITT

UK | 2014 | 8'50" | VOST FR | 2D

Trois personnages, trois points de vue, trois réalisatrices. Une séance avec un psychiatre, un patient schizophrène et sa mère.

Three characters, three perspectives, three directors. A session between a psychiatrist, a schizophrenic patient and his mother.

Contact:

pauline@autourdeminuit.com

cinanima

ORGANIZAÇÃO NASCENTE-COOPERATIVA DE ACÇÃO CULTURAL, CRL / CÂMARA MUNICIPAL DE ESPINHO

**38º FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINEMA DE
ANIMAÇÃO**

**38th INTERNATIONAL
ANIMATED FILM
FESTIVAL**



www.cinanima.pt

10 16 NOV. 2014

**ESPINHO
PORTUGAL**

 **GOVERNO DE
PORTUGAL**

SECRETÁRIO DE ESTADO
DA CULTURA


INSTITUTO DO CINEMA
E DO AUDIOVISUAL


SOLVERDE
CULTURA E ENTERTAINMENT

PROGRAMME 4 | 9 COURTS MÉTRAGES - 77'DIMANCHE 5.10 À 16H00 | MERCREDI 8.10 À 21H00 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**En avant-programme, 1 minute pour la Paix : **Otto** de Marc James Roels & Emma de Swaef (2014)

Dès 14 ans / From 14 years

**MAN ON THE CHAIR**

DAHEE JEONG

France, South Korea | 2014 | 6'55" | VOST FR | 2D / 3D

L'homme sur sa chaise doute en permanence de sa propre existence. Est ce une image créée par moi-même ou suis je moi-même une image dessinée par quelqu'un d'autre ?

The man on the chair doubts his very own existence. Is it just merely a picture that I created or could I also be an image crafted by others ?

Contact :

distribution@sacrebleu.com

**SANGRE DE UNICORNIO**

ALBERTO VASQUEZ

Spain | 2013 | 8'37" | VOST FR | Drawing, 2D

Deux oursont partent chasser la licorne, leur gibier préféré. Les licornes ont une chair tendre et un sang délicieux au goût de myrtille dont les oursont ont besoin pour rester tellement mignons.

Two teddy-bears go hunting unicorns, their favourite prey. Unicorns have tender flesh and delicious blueberry-flavoured blood which the bears need to stay cute-looking.

Contact :

info@birdboy.net

**MITE**

WALTER VOLBERS

Germany | 2013 | 3'38" | Without dialogue | 3D

Dans le funeste hall d'hôtel de *Shining*, la caméra plonge dans le microcosme de la moquette et nous fait découvrir de l'intérieur la vie des acariens au travail.

In the baleful hotel hallway from Kubrick's film Shining, the camera plunges into the corridor carpet, and make us discover inside this microcosm the life of dust mites at work.

Contact :

wvolbers@outlook.de

PROGRAMME 4 | 9 COURTS MÉTRAGES - 77'

DIMANCHE 5.10 À 16H00 | MERCREDI 8.10 À 21H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 14 ans / From 14 years



HUNGER

PETRA ZLONOGA

Croatia | 2014 | 6'09" | Without dialogue
Drawing on paper

Tout ce qui est vivant a faim. La graine est avide de lumière, l'oiseau aspire à voler et l'homme ressent le besoin d'être touché par quelqu'un d'autre. Le désir germe et croît à l'intérieur de ce qui nous nourrit.

Everything that is alive is hungry; seed is hungry for light, bird is hungry for flight, man is hungry for the touch of another. The seed of longing grows into what feeds us.

Contact:

vanja@bonobostudio.hr



NEITHER LIT NOR DARK

CHANON TREENET

UK | 2013 | 11'08" | Without dialogue | Drawing on paper

Le parcours d'un jeune garçon de l'arrêt du bus à sa maison. Un trajet semé d'appréhension et d'apparitions fantasmagoriques provoquées par l'atmosphère particulière du crépuscule.

The path of a young boy from the bus stop to his house. A journey ripe with apprehension and eerie apparitions brought on by the peculiar atmosphere of twilight.

Contact:

c.treenet@outlook.com



SMART MONKEY

NICOLAS PAWLOWSKI & WINSHLUSS
alias VINCENT PARONNAUD

France | 2014 | 17'54" | Drawing, 2D

Dans la jungle paléolithique, un petit singe malicieux affronte de dangereux prédateurs. Un épilogue se déroulant des siècles plus tard nous rappelle que la civilisation ne s'est pas construite que sur des bons sentiments.

The struggle of the weak to survive the brutes is ancestral. In the Paleolithic jungle, a mischievous little monkey faces dangerous predators. An epilogue, taking place centuries later, reminds us that civilization was not founded on good feelings.

Contact:

mikhail.bak@gmail.com

PROGRAMME 4 | 9 COURTS MÉTRAGES - 77'

DIMANCHE 5.10 À 16H00 | MERCREDI 8.10 À 21H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 14 ans / From 14 years



AUBADE

MAURO CARRARO

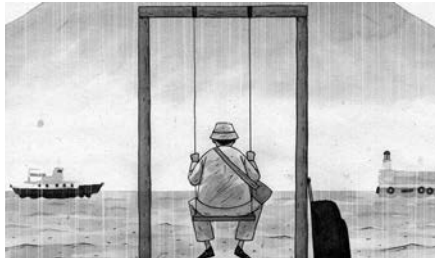
Switzerland | 2014 | 5'25" | Without dialogue | 2D/3D

Un soleil noir se lève sur le lac Léman. À la faveur d'une scène surréaliste tout en ombres chinoises, des nageurs et des oiseaux assistent au spectacle de la montée de l'aube, hypnotisés par la musique d'un violoncelliste.

A black sun rises on Lake Geneva. In a surrealist backlit scene, swimmers and birds witness the spectacle of the dawn, hypnotized by the music of a cellist.

Contact:

nburlet@nadasdyfilm.ch



JOURS DE PLUIE

VLADIMIR LESCHIOV

Latvia, Canada | 2014 | 8' | Without dialogue | Ink on paper

Un vieux japonais embarque sur un ferry à destination d'une île inconnue. Tandis qu'il regarde la pluie tomber, différents souvenirs lui reviennent. En arrivant sur l'île, le vieillard est accueilli par une mystérieuse motocycliste sous une pluie torrentielle...

An elderly Japanese man boards a ferry bound for an unknown island. As he looks out over the water, the falling rain triggers a string of memories. When the man arrives on the island, it begins to pour, and a mysterious woman on a motorbike greets him...

Contact:

festivals@onf.ca



POILS

DELPHINE HERMANS

Belgique | 2013 | 8'44" | Without dialogue | 2D

Un portrait jouissif des fétichistes du poil. Séductions, déceptions, fantasmes...

A funny portrait of hair fetishists. Seductions, disappointments, fantasies...

Contact:

info@camera-etc.be



CASA MUSEU DE VILAR - L'IMAGE EN MOUVEMENT -

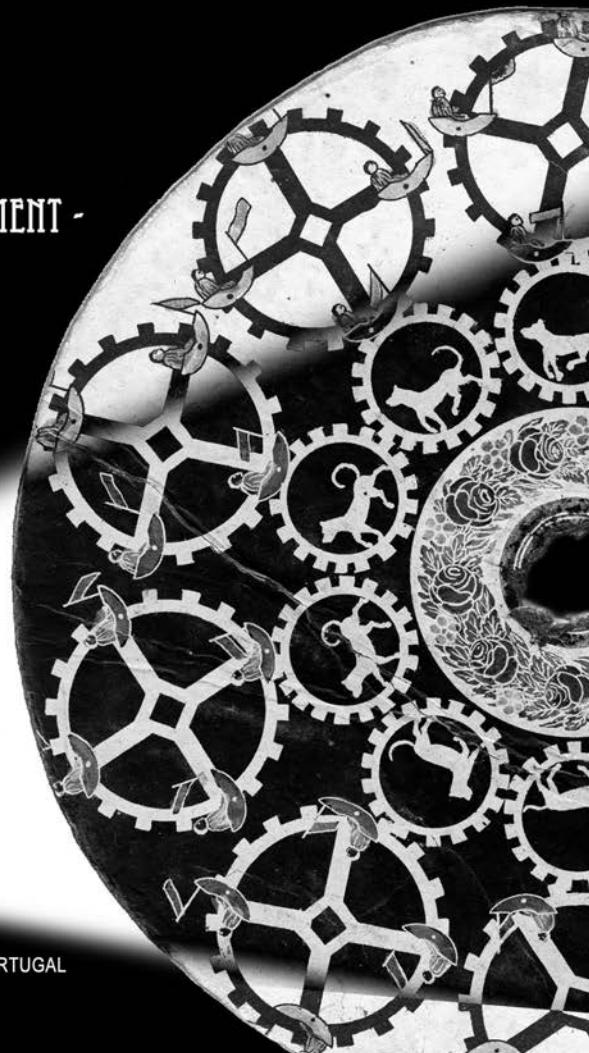
Un tout petit musée dédié aux images animées:

Pré cinéma

L'art de Abi Feijó et Regina Pessoa

Animation internationale

Ateliers de cinéma d'animation



Rua Rui Feijó 921

4620-890 Vilar do Torno e Alentém, Lousada - PORTUGAL

casamuseudevilar@gmail.com | +351 255913446

PROGRAMME 5 | 9 COURTS MÉTRAGES - 75'DIMANCHE 5.10 À 18H00 | JEUDI 9.10 À 19H00 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**En avant-programme, 1 minute pour la Paix : **Peace** de Roman Klochkov (2014)

Dès 14 ans / From 14 years

**LE RETOUR DES AVIATEURS** !

OLGA PÄRN & PRIIT PÄRN

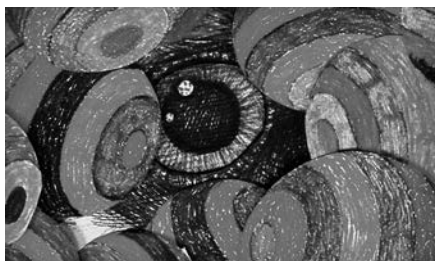
Estonia, Canada | 2014 | 16' | Without dialogue
Sand animation, 2D

Privés de leur avion, trois pilotes se retrouvent inexplicablement perdus au milieu du désert. Sur la route périlleuse et imprévisible qui les ramène à la maison, ils sont en proie aux mirages et doivent affronter les étranges sirènes de leurs fantasmes.

Left without their plane, three pilots find themselves inexplicably lost in the middle of the desert. On the perilous and unpredictable way home, they suffer from delusions and must confront the strange sirens of their fantasies.

! Images pouvant heurter la sensibilité des plus jeunes
Images that may be inappropriate for children

Contact:
festivals@onf.ca

**BIRDS DREAM**

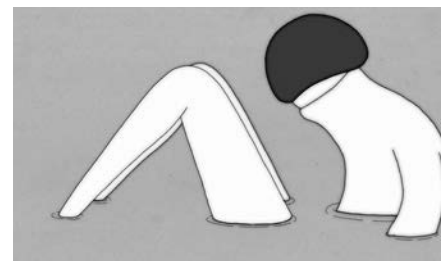
CHAI MI

China | 2014 | 10'15" | Without dialogue | Drawing on paper, cut-outs, mixed techniques

Un oisillon moineau fait son entrée dans un monde rempli d'objets colorés et d'étranges oiseaux. Il tombe sur un bébé corbeau et commence à explorer l'espace avec lui...

A baby sparrow is born into a world filled with colorful objects and strange birds. He comes across a baby raven and starts exploring with him

Contact:
chaimiarts@gmail.com

**SNOW HUT**

YORIKO MIZUSHIRI

Japan | 2013 | 5'22" | Without dialogue | Rotoscope, 2D

Un igloo au milieu d'une rizière. Que faire dans cet endroit où tout n'est que blancheur et tranquillité, jusqu'à ce que le printemps n'arrive et ne fasse tout fondre?

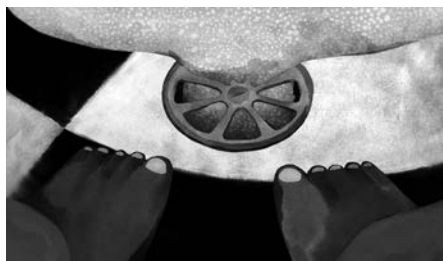
A snow hut in the middle of the rice paddy. What is there to do in this space full of whiteness and quietness until spring comes, when the snow hut will melt and lose its shape?

Contact:
fes@c-a-r-t-e-blanche.com

PROGRAMME 5 | 9 COURTS MÉTRAGES - 75'

DIMANCHE 5.10 À 18H00 | JEUDI 9.10 À 19H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 14 ans / From 14 years

**CYCLOPE**

MARINE DUCHET

France | 2013 | 12' | Without dialogue | Painting on paper

Une porte s'ouvre sur un monde, hanté de poissons volants, de chimères enfouies et de lubies lointaines.

A door opens onto a world haunted by flying fishes, buried chimaeras and distant whims.

Contact:
marine.duchet@gmail.com

**POSTE À POURVOIR**

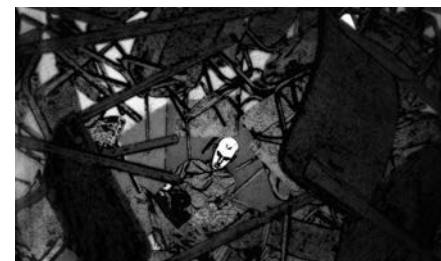
ALIOUCH CONCHIN

Belgium | 2013 | 3'04" | 2D

Il y a toujours moyen de trouver un travail aux personnes exclues de la société. Que vous soyez roux, vieux ou obèse. *Poste à pourvoir* vous propose une solution adaptée.

There is always a way to find a job for the people excluded from society. Whether you are ginger, old or overweight, Vacancy can find you a solution.

Contact:
aliouch@hotmail.com

**LE LABYRINTHE**

MATHIEU LABAYE

Belgium | 2013 | 9'20" | Without dialogue | Rotoscope, painting, 2D

6 m² à vie... Inspiré du témoignage d'un détenu, un film documentaire expérimental.

6 m² for life... Inspired by the testimony of a prisoner. An experimental documentary film.

Contact:
dimitri.kimplaire@camera-etc.be

PROGRAMME 5 | 9 COURTS MÉTRAGES - 75'

DIMANCHE 5.10 À 18H00 | JEUDI 9.10 À 19H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 14 ans / From 14 years



SUPERVENUS

FRÉDÉRIC DOAZAN

France | 2013 | 2'38 | Without dialogue | 2D

Un chirurgien esthétique créé en temps réel la nouvelle déesse de la beauté.

A plastic surgeon creates the new goddess of beauty in real time.

Contact:

frederic@la-cause.org



BANG BANG !

JULIEN BISARO

France | 2014 | 12'32 | Without dialogue | 2D

Bang! Bang! C'est l'ouverture de la chasse. Et aussi l'anniversaire d'Eda : 25 ans. Eda roule vite, trop vite. Quand un chien rose surgit dans ses phares, c'est l'accident. Effrayée par l'étrange animal, elle s'engouffre dans la forêt où son père mène la chasse ...

Bang! Bang! It's hunting season. As well as Eda's 25th birthday. Eda drives fast. Too fast. A pink dog gets caught in her headlights, causing an accident. Frightened by the strange animal, she takes to the woods, where her father is meanwhile leading the hunt...

Contact:

info@caimans-prod.com



ANOMALIES

ATSUSHI WADA

Japan | 2014 | 3'04" | Without dialogue | 2D

Nous nous efforçons de devenir meilleurs par la prière, la foi et la dévotion à quelqu'un ou quelque chose. De même, nous croyons en l'existence d'anomalies, monstres mystérieux et incontrôlables.

We try to enrich ourselves through prayer, faith and devotion to someone or something other. Similarly, we believe in the existence of anomalies, such as unknowable and uncontrollable monsters.

Contact:

wada@kankaku.jp

50^e

22—29
janvier 2015

JOURNEES DE SOULEURE

journeesdesoleure.ch

LA POSTE+


SwissLife

SRG SSR

PROGRAMME 6 | 3 COURTS MÉTRAGES - 74'

DIMANCHE 5.10 À 20H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON | SAMEDI 11.10 À 14H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE LANGLOIS

En avant-programme, 1 minute pour la Paix : **Charge** de Gerrit Bekers (2014)

Dès 14 ans / From 14 years

**HABANA**

EDOUARD SALIER

France | 2014 | 22' | VOST FR | Live action, 3D

Dans un futur proche, la ville de la Havane, à la limite de la guerre civile, est occupée par une force armée étrangère. Une visite guidée par Lazaro, un gamin du ghetto nous révèle le chaos qui règne au sein de la capitale.

In a near future, the city of Havana is occupied by foreign invaders and close to a civil war. A guided tour with Lazaro, a kid from the ghetto, reveals the chaos that reigns within the capital.

Contact:

pauline@autourdeminuit.com

**LA VIE SANS TRUC**

ANNE-LAURE DAFFIS & LÉO MARCHAND

France | 2013 | 26' | Mixed techniques

Lors de son grand numéro de la femme coupée en deux, Popolo, magicien plein d'entrain d'un petit cirque minable, perd les jambes d'Amabilé son assistante chérie. Pour se faire pardonner, Popolo lui promet de lui payer des vacances de princesse en retrouvant un travail, n'importe lequel...

Popolo, the world's greatest ex-magician! You bet! He just lost the legs of Amabile, his beautiful assistant, during the Halved Girl Show! He promised her vacations at the sea to comfort her. It's all well, but now that he's jobless, he's gonna have to mug for the employment agency, like everyone else!

Contact:

mikhail.bak@gmail.com

**LA BÛCHE DE NOËL**

VINCENT PATAR & STÉPHANE AUBIER

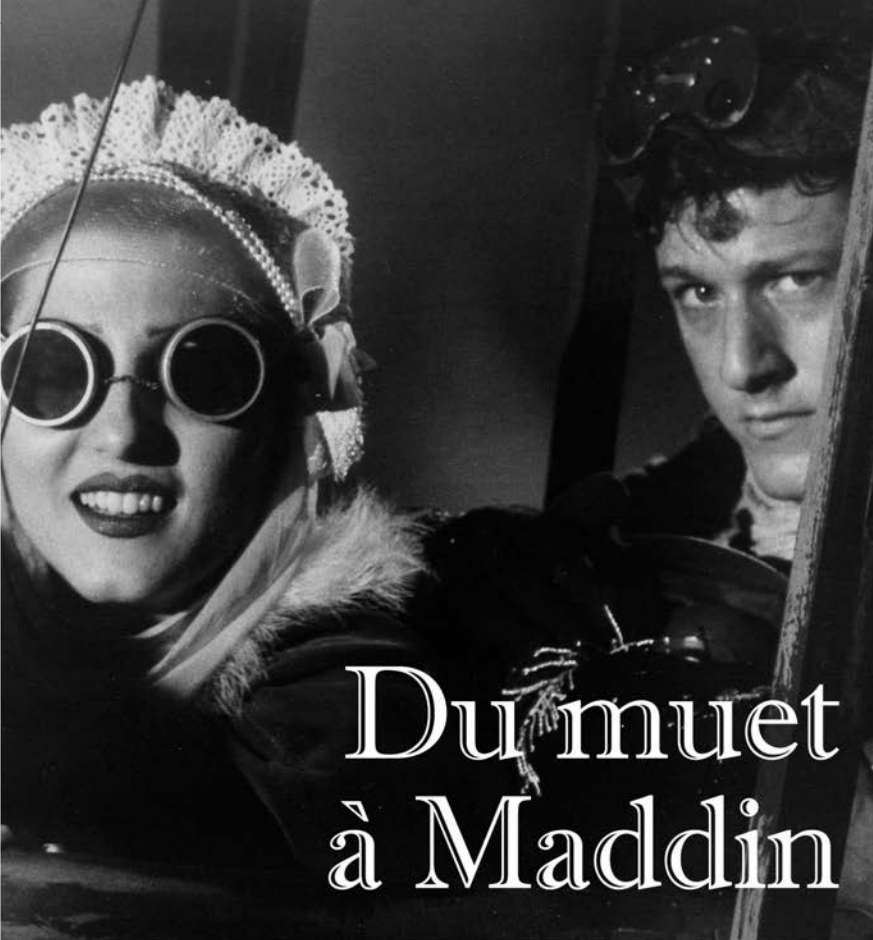
Belgium | 2013 | 26' | Stop-motion, 2D

Les fêtes approchent. Noël, le sapin, le réveillon. Indien et Cowboy attendent avec impatience leurs cadeaux. Surexcités par les préparatifs de la fête, ils se disputent ... Pour Indien et Cowboy commence alors une longue, très longue nuit de Noël.

It's the end of the year, time for holidays. Indian and Cowboy wait impatiently for their presents. Overexcited by all the holiday preparations, they get into a fight... and so begins a long, a very long Christmas Eve for Indian and Cowboy.

Contact:

pauline@autourdeminuit.com



Du muet à Maddin

DU 29 SEPTEMBRE
AU 15 DÉCEMBRE 2014

a-c.ch/maddin
entrée: 8.-
Auditorium Arditi
Place du Cirque | Genève

The Heart of the World
Guy Maddin

Mad Love
Karl Freund

Archangel
Guy Maddin

Sissy Boy Slap Party
Guy Maddin

The Unknown
Tod Browning

The Saddest Music in the World
Guy Maddin

He Who Gets Slapped
Victor Sjöström

Foolish Wives
Von Stroheim

Sombra dolorosa
Guy Maddin

Brand Upon the Brain!
A Remembrance in 12 Chapters
Guy Maddin

Careful
Guy Maddin

**Odilon Redon or The Eye Like
a Strange Balloon Mounts Toward
Infinity**
Guy Maddin

Imitation of Life
Douglas Sirk

**Dracula:
Pages from a Virgin's Diary**
Guy Maddin

The Keyhole
Guy Maddin

The Wind
Victor Sjöström

**Bring Me the Head
of Alfredo Garcia**
Sam Peckinpah

**Cowards Bend the Knee
or The Blue Hands**
Guy Maddin

DIVISION DE LA FORMATION
ET DES ÉTUDIANTS

CINÉ-CLUB UNIVERSITAIRE



Hes-so // GENÈVE



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**



Des dessins animés et des émissions originales pour toute la famille.
A retrouver sur www.mabule.ch



Des dessins animés et des émissions adaptées aux plus petits.
Et toujours plus sur www.minimabule.ch



Pour les inconditionnels des super-héros et ceux qui n'ont pas peur des monstres et des méchants.
A voir et revoir sur www.supermabule.ch



PROGRAMME 1 | 10 COURTS MÉTRAGES - 73'SAMEDI 4.10 À 10H30 | MERCREDI 8.10 À 14H00 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**En avant-programme, 1 minute pour la Paix : **Border** de Reinout Swinner (2014)

Dès 6 ans / From 6 years

Les 17 courts métrages en compétition internationale, accessibles pour le jeune public, sont répartis en deux programmes et concourent pour deux prix :

PRIX ANIMATOU JEUNE PUBLIC d'une valeur de CHF 1'000.- décerné au meilleur court métrage par le Jury international.

PRIX DU JEUNE PUBLIC RTS consistant en l'achat du film par la Radio Télévision Suisse (RTS) décerné au film qui aura recueilli le plus de votes lors de la projection du samedi 4 octobre. Un bulletin de vote sera remis à l'entrée de la salle au public.

The 17 short animated films in competition targeted to a young public are divided into two programs and are competing for two prizes :

The ANIMATOU YOUNG PUBLIC AWARD worth 1,000 CHF will be given by the international jury to the best animated short film.

The RTS YOUNG PUBLIC AWARD will be given to the best animated short film by the audience. The winning film will be purchased by Radio Télévision Suisse (RTS) to be shown on its French-speaking channels. A voting slip will be distributed to the audience before each screening. The Public can vote until Saturday the 4th of October.

**UTOE**

DAVID BUOB

Germany | 2014 | 7'38" | Without dialogue | Drawing, painting on paper

Sur Utö, l'île habitée la plus méridionale de Finlande, un triangle amoureux peu commun se forme. Un inévitable dilemme se pose alors avec pour issue une seule solution.

On Utoe, the most southern inhabited island of Finland, an uncommon love triangle creates an inevitable dilemma with only one solution.

Contact:

david@davidbuob.de

PROGRAMME 1 | 10 COURTS MÉTRAGES - 73'

SAMEDI 4.10 À 10H30 | MERCREDI 8.10 À 14H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 6 ans / From 6 years



LA PETITE CASSEROLE D'ANATOLE

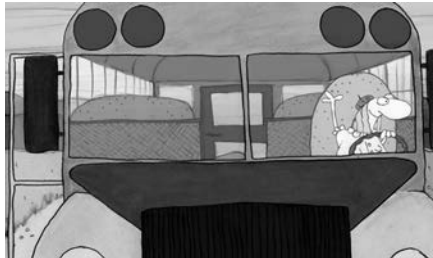
ERIC MONTCHAUD

France | 2014 | 5'47" | Puppets

Anatole traîne toujours derrière lui sa petite casserole. Elle lui est tombée dessus un jour sans qu'on sache pourquoi. Depuis elle se coince partout et l'empêche d'avancer. Un jour Anatole en a assez et décide de se cacher...

Anatole is always dragging his little pan behind him. It fell on him one day, for no reason. Ever since, it gets caught everywhere and prevents him from going forward. Anatole is fed up, so he hides...

Contact:
festivals@jplfilms.com



HISTOIRES DE BUS

TALI

Canada | 2014 | 10' | Drawing

Une femme s'inscrit pour devenir chauffeur d'autobus scolaire, mais sa vision idyllique du métier est vite mise à mal lorsqu'elle constate que son patron est surnommé « Killer » et que les jolies routes sinueuses constituent un réel défi.

A woman signs up to drive a school bus. But her idyllic view of the job is sorely tested when she meets her surly boss - nicknamed "Killer" - and discovers that the pretty winding roads can prove treacherous.

Contact:
festivals@onf.ca



WHEN I WAS A CHILD

MARYAM KASHKOLINIA

Iran | 2014 | 8'30" | VOST FR | Sand on glass

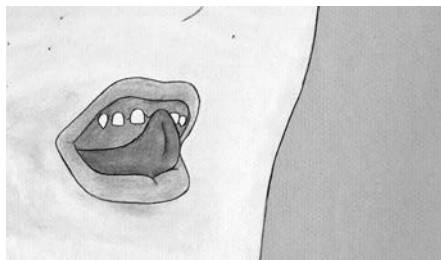
Une femme médite sur ses souvenirs et ses cauchemars d'enfance et sur le fait que les parents se servent souvent des histoires de monstres et de fantômes pour faire peur aux enfants et les éloigner ainsi de possibles dangers.

A woman is reflecting on her childhood memories and nightmares and the fact that parents often rely on tales of monsters and ghosts to scare their children away from possible dangers.

Contact:
intl_affairs@jamejam.net

PROGRAMME 1 | 10 COURTS MÉTRAGES - 73'SAMEDI 4.10 À 10H30 | MERCREDI 8.10 À 14H00 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**

Dès 6 ans / From 6 years

**DENTS DE LAIT**

JULIE CHARRETTE

Canada | 2013 | 4'05" | Without dialogue | Drawing, sand, cut-outs

La perte d'une dent, combinée à une grande disparition, ébranle l'univers d'un jeune garçon et le pousse à grandir plus vite qu'il ne le souhaiterait.

The loss of a tooth, combined with a great disappearance, turns a young boy's world upside down, making him grow up faster than he wishes.

Contact:
jmunion@yahoo.ca

**FEAR OF FLYING**

CONOR FINNEGAN

Ireland | 2012 | 9'09" | Live action, puppets, 2D, 3D

Dougal est un petit oiseau qui a peur de voler. La nuit, ses rêves sont hantés par ce cauchemar récurrent de chute et la journée, il marche pour se déplacer au lieu d'affronter sa peur. A l'arrivée de l'hiver, Dougal doit rejoindre le Sud, mais comment ?

Dougal is a small bird with a fear of flying. At night his dreams are plagued with a recurring nightmare of falling towards earth and by day he walks wherever he needs to go rather than face this fear.

Contact:
brunella@lovelyproductions.com

**HOME SWEET HOME**

PIERRE CLENET, ALEJANDRO DIAZ-CARDOSO, ROMAIN MAZEVET & STÉPHANE PACCOLAT

France | 2013 | 10' | Without dialogue | 3D

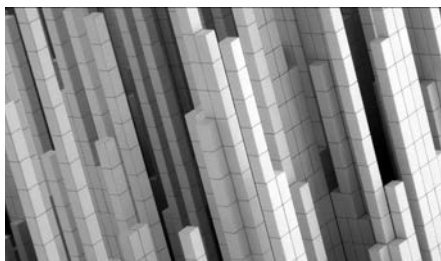
Une maison se déracine et part à l'aventure. Elle rencontre une autre maison déracinée avec laquelle elle fait un bout de chemin à la découverte de nouveaux paysages.

A house uproots itself and goes on an adventure. It meets another uprooted house with whom it travels, discovering new landscapes.

Contact:
pauline@autourdeminuit.com

PROGRAMME 1 | 10 COURTS MÉTRAGES - 73'SAMEDI 4.10 À 10H30 | MERCREDI 8.10 À 14H00 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**

Dès 6 ans / From 6 years

**LIGHT MOTIF**

FRÉDÉRIC BONPAPA

France, UK | 2014 | 4'05" | Without dialogue | 3D

Synergie entre image et musique à travers un environnement semi-abstrait fait de lumières colorées et de formes géométriques.

Synergy between image and music through a semi-abstract environment made of colored lights and geometric shapes.

Contact:

frederic.bonpapa@gmail.com

**HEDGEHOGS AND THE CITY**

EVALDS LACIS

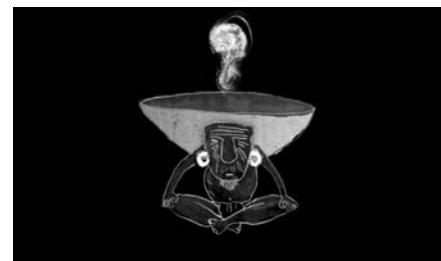
Latvia | 2013 | 10' | Without dialogue | Puppets

Par un matin de printemps, les animaux se réveillent de leur long hibernage et découvrent que la forêt a été transformée en ville...

One spring morning, animals wake up from winter sleep and discover that the forest has been turned into a city...

Contact:

ab.putnins@latnet.lv

**ORIGINE**

EZEQUIEL CASTILLO BRUN

Mexico, UK | 2014 | 2' | Without dialogue | Drawing

Inspiré des mythes et symboles mésoaméricains, le film raconte la création du temps, des âges, de la vie et de l'agriculture.

Inspired by Mesoamerican myths and symbols, the film tells the story of the creation of time, of epochs, of life and of agriculture.

Contact:

malaquias@popstar.com



39. Schweizer Jugendfilmtage
Festival Ciné Jeunesse Suisse

18.–22. März 2015

Filmbeiträge einsenden bis
Envoyez vos films jusqu'au
4. Januar 2015



Zürcher
Kantonalbank

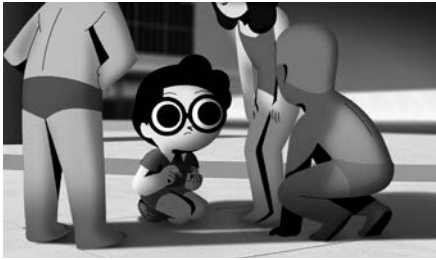


PROGRAMME 2 | 7 COURTS MÉTRAGES - 73'

SAMEDI 4.10 À 14H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON | SAMEDI 11.10 À 11H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE LANGLOIS

En avant-programme, 1 minute pour la Paix : *Child's Play* de Britt Raes & Bert Van Haut (2014)

Dès 8 ans / From 8 years

**NUISIBLE**

TOM HAUGOMAT & BRUNO MANGYOKU

France | 2013 | 12'10" | 3D, mixed techniques

Klaus est un enfant réservé. Il mène une vie paisible avec ses parents. L'arrivée surnaturelle d'un spectre encombrant va bouleverser son quotidien.

Klaus is a reserved child. He leads a peaceful life with both his parents, but the supernatural arrival of cumbersome ghost is going to upend his life.

Contact:

contact@lesfilmsdavalon.fr

**MONSIEUR PUG**

JANET PERLMAN

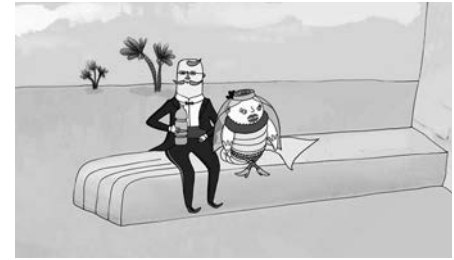
Canada | 2014 | 10' | 2D

Monsieur Pug n'est pas un chien comme les autres! Car c'est aussi un paranoïaque convaincu d'être victime d'une vaste conspiration. Mais en fait... Monsieur Pug est-il vraiment un chien?

Monsieur Pug is not an ordinary dog. For he's also a paranoiac, convinced he's the target in a vast conspiracy... but is Monsieur Pug even a real dog?

Contact:

festivals@onf.ca

**ADA + OTTO**

ÜLO PIKKOV

Estonia | 2013 | 20'33" | Without dialogue | Drawing

Ada, une femme corbeau rêve de se marier. Otto l'architecte erre dans la ville à la recherche d'un site où construire son nouveau gratteciel. Ada l'aperçoit et est immédiatement parcourue de frissons jusqu'en bas du dos...

Miss Ada the Crow dreams of getting married. Otto the Architect is out for a walk in the city looking for a site to build a new skyscraper. Ada notices Otto and feels shivers running down her spine...

Contact:

ylo.pikkov@artun.ee

PROGRAMME 2 | 7 COURTS MÉTRAGES - 73'

SAMEDI 4.10 À 14H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON | SAMEDI 11.10 À 11H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE LANGLOIS

Dès 8 ans / From 8 years



HUMANEXUS

YING-FANG SHEN

USA | 2013 | 10'25" | Without dialogue | 3D

Depuis toujours l'être humain a recherché à entretenir des relations humaines de qualité. Avec le temps, la technologie a permis de rendre ce contact plus aisé. Pourtant c'est un nouveau défi à relever.

The human race has long searched for meaningful interpersonal connections. Tools and technologies have made it easier to reach out and share ideas, but they present new, unforeseen challenges.

Contact:
shenyvo@gmail.com



MYTHOPOLIS

ALEXANDRA HETMEROVA

Czech Republic | 2013 | 11'36" | Without dialogue | Drawing

Des personnages légendaires de la mythologie grecque vivent leurs vies dans le monde d'aujourd'hui et y résolvent leurs problèmes.

Legendary characters from Greek mythology live their lives and solve their problems in today's world.

Contact:
alexandra.hetmerova@email.cz



PLANÈTES APRÈS PLANÈTES

TITOUAN BORDAU

France | 2013 | 4' | Without dialogue | Drawing

Yvan, un cosmonaute solitaire en mission de forage, pose son vaisseau sur une nouvelle planète apparemment déserte.

Yvan, an astronaut on a solo drilling expedition, lands his spaceship on a new, seemingly uninhabited planet.

Contact:
contact@poudriere.eu

PROGRAMME 2 | 7 COURTS MÉTRAGES - 73'

SAMEDI 4.10 À 14H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON | SAMEDI 11.10 À 11H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE LANGLOIS

Dès 8 ans / From 8 years

**WRAPPED**

ROMAN KAELIN, FALKO PAEPER & FLORIAN WITTMANN

Germany | 2014 | 4'06" | Without dialogue | Live Action, 3D

Lorsque les forces de la nature se heurtent aux structures existantes de notre société, ce qui était supposé durer disparaît. La seule chose immuable c'est que tout change.

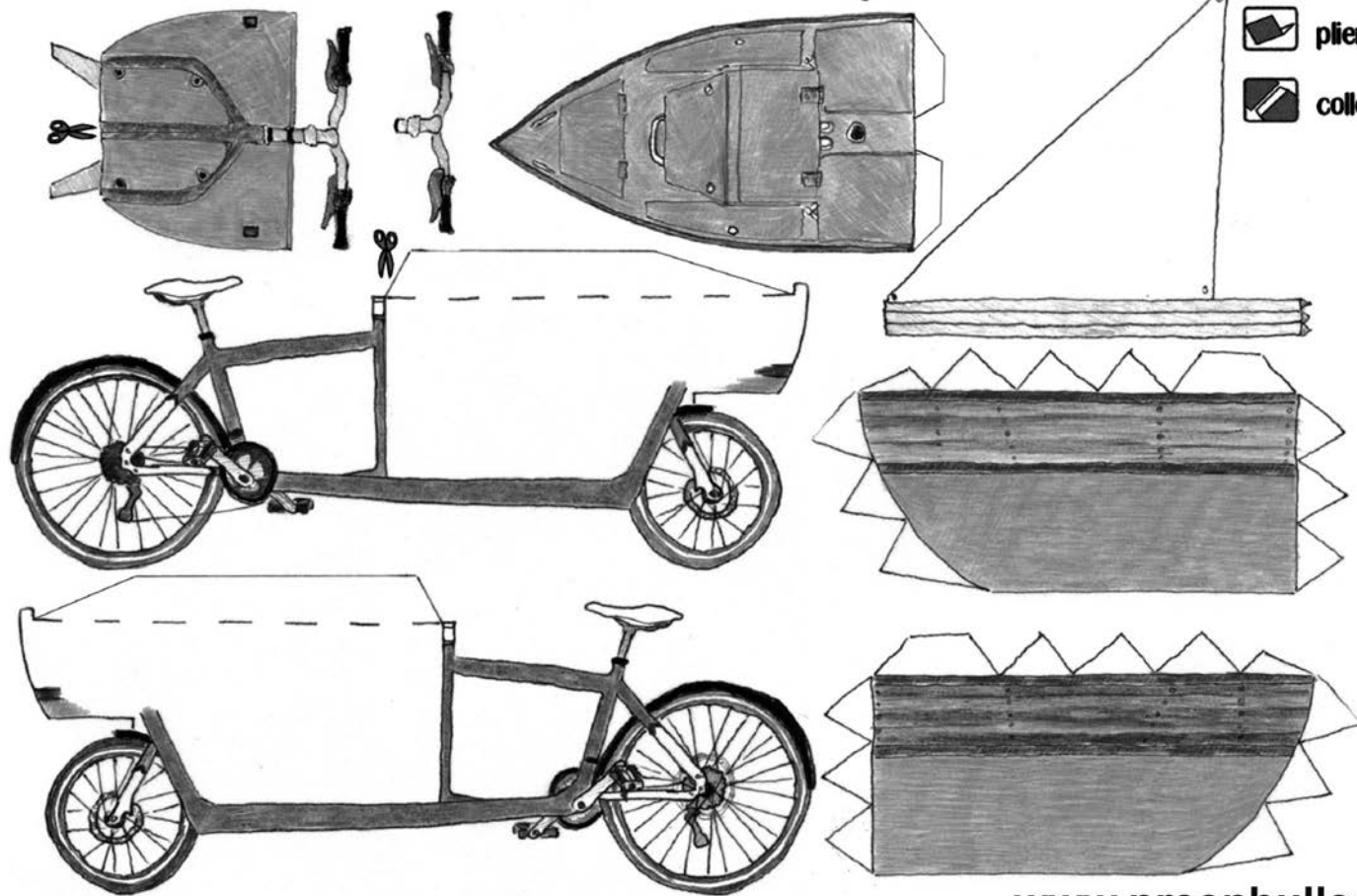
When the unexpected forces of nature clash with the existing structures of our society, what was believed to be forever melts away in the course of time. The only constant is change.

Contact:

festivals@filmakademie.de

Construis ton triporteur

-  couper
-  plier
-  coller



prixdelaperformance.ch
performancepreis.ch
premiodelaperformance.ch

9.11.14
13 - 22 h
Genève

9.11.14 • Prix suisse de la Performance
Live-Performances des artistes nominé(e)s:
Mio Chareteau, Julia Geröcs, Gisela Hochuli, Berta Koch
(Talaya Schmid, Katrin Albrecht), Nils Amadeus Lange &
Janet Haufler, Darren Roshier, Martina-Sofie Wildberger

Le Commun (BAC), 28 rue des Bains, Genève
Entrée libre

1.11.14 • .perf - infiltrations
Parcours de performances autour de Plainpalais
www.waopa.ch

6. - 8.11.14 • Jeter son corps dans la bataille
Performance Art Festival, Le Commun (BAC), Genève
www.jetersoncorps.ch

Partenaires:

.....UN
.....PARTENARIAT
VILLE DE GENÈVE



KANTON LUZERN
Kulturförderung
SWISSLOS



Kanton Basel-Stadt
Kultur

AARGAUER
KURATORIUM

kulturelles.bl
Kanton Basel-Landschaft
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion



Labo est un programme de 13 courts métrages expérimentaux en compétition internationale. Des films libérés des contraintes de la narration, qui explorent différentes techniques pour créer leurs propres formes d'expression. Un vrai laboratoire d'images!

**PRÉSENTATION DU PRIX DÉCERNÉ
PAR LE JURY SUISSE LABO**

Le Festival ouvre cette année un nouveau jury, le Jury suisse Labo expérimental constitué de personnalités genevoises de l'art contemporain et des milieux de la création contemporaine dans les arts vivants.

Philippe Davet, co-directeur de la galerie d'art Blondeau & Cie
Sylvie Fleury, artiste plasticienne
Prisca Harsch, chorégraphe et programmatrice danse pour le Festival Antigél

Compétition internationale expérimentale Labo
13 courts métrages
PRIX LABO ANIMATOU d'une valeur de CHF 3000.- décerné au meilleur court-métrage.

Labo is a competition program of 13 short experimental films. These films, freed from the constraints of traditional narrative, explore different techniques to create their own forms of narrative expression. A real laboratory of images!

THE LABO PRIZE GIVEN BY THE SWISS JURY'S

This year the Festival has put together a new jury, the Swiss Labo experimental jury, composed of figures from Geneva in the contemporary art and performing arts communities.

*Philippe Davet, co-director of the Blondeau & Cie Art gallery
Sylvie Fleury, visual artist
Prisca Harsch, choreographer and dance programmer for Antigél Festival*

Labo experimental international competition

*13 short animated films
The ANIMATOU LABO AWARD, worth 3,000 CHF, will be given to the best experimental animated short film.*



Philippe Davet

Philippe Davet est entré très tôt dans le monde du travail. Après des études d'expert comptable et seize ans de carrière dans une société fiduciaire, il part s'établir à Darwin en Australie. Il voyage à travers la région et travaille dans une communauté aborigène à Gunbalanya. En 2001, il revient à Genève et collabore avec Marc Blondeau, conseiller en art du 19^e et 20^e siècle, pour Blondeau & Cie. Dans leur espace d'exposition «5, rue de la Muse» à Genève, Philippe Davet y propose des expositions d'artistes émergents ou reconnus sur la scène internationale, comme Fabrice Gygi, Louise Lawler, Jonathan Monk, Raymond Pettibon, Jim Shaw, Martin Szekely etc. De 2003 à 2012, Il est à l'origine du développement des activités de l'association des galeries d'art du Quartier des Bains ainsi que depuis 2011, initiateur et conseiller d'Artgenève, la foire internationale de l'art contemporain de Genève, le rendez-vous incontournable des institutions, galeries, marchands, collectionneurs et artistes de la région lémanique.

Philippe Davet made an early entrance into the working world. After studying to be a certified public accountant and working 16 years for an accounting firm, he left Geneva to settle in Darwin, Australia. He travelled around the region and worked in an Aboriginal community in Gunbalanya. In 2001 he returned to Geneva, where he joined Blondeau & Cie with Marc Blondeau, an advisor on 19th and 20th century art. In their exhibition space "5, rue de la Muse" in Geneva, Davet showcases works by both emerging and known artists on the international scene, including Fabrice Gygi, Louise Lawler, Jonathan Monk, Raymond Pettibon, Jim Shaw and Martin Szekely, among others. From 2003 to 2012, Davet headed projects for the association of art galleries in the Quartier des Bains. Since 2011, he has been an initiator and advisor for Artgenève, the international fair of contemporary art in Geneva, a not-to-miss event for institutions, galleries, merchants, collectors and artists in the Lake Geneva region.



Sylvie Fleury

Sylvie Fleury (1961) est une artiste plasticienne qui vit et travaille à Genève. Autodidacte, elle devient dans le milieu de l'art une figure emblématique des années 90. Son premier geste artistique sème le trouble dans le milieu de la critique, tout en la propulsant très rapidement sur la scène internationale. Invitée par John Armleder et Olivier Mosset à intervenir lors d'une exposition à la galerie Rivolta à Lausanne, elle pose à même le sol une dizaine de sacs griffés, résultat de son shopping du jour. Connue pour ses mises en scène de produits de luxe et d'éléments glamour, elle aborde dans son œuvre les problématiques de la marchandisation, de l'accrochage, du genre, de la violence et de la mystique contemporaine. Ses sculptures en bronze s'inscrivent dans l'esthétique du Pop art et de l'art minimal, combinant avec acuité l'idée du ready-made et la vision wahlrolienne de la société de consommation. Son travail procède également du recyclage des grandes figures du modernisme, comme Piet Mondrian, lorsqu'elle réinterprète ses plans de couleurs en fourrure synthétique. Ses œuvres ont été présentées lors des Biennales (Venise, São Paulo, San Martino, Shanghai), dans de nombreuses institutions et galeries internationales.

Sylvie Fleury (1961) is an artist who lives and works in Geneva. Self-taught, she became an iconic figure in the art scene in the 90s. Fleury's first artistic gesture stirred up critical response, while at the same time quickly propelling her onto the international scene. Invited by John Armleder and Olivier Mosset to participate in an exhibition at the Rivolta gallery in Lausanne, she placed a dozen shopping bags from designer boutiques on the ground, the result of the day's shopping. Known for her mises-en-scènes of luxury products and glamour, her work touches on consumerism, installation, gender, violence and contemporary mysticism. Her bronze sculptures share a Pop Art and Minimal Art aesthetic, combining the ready-made with Warhol's vision of a consumerist society. Her work is also inspired by recycling pieces by great modernist figures like Piet Mondrian, such as when she reinterpreted his color scheme in synthetic fur. Fleury's works have been shown at the biennial exhibitions (Venice, São Paulo, San Martino, Shanghai), and in various institutions and galleries worldwide.

www.sylviefleury.com



Prisca Harsch

Prisca Harsch est née le 25 juin 1969 à Genève. Formée à l'école de danse de Genève dirigée par Béatriz Consuelo, elle est engagée en 1988 au sein du Bèjart Ballet Lausanne que dirige Maurice Bèjart. En 1991, elle rejoint la Danse indépendante romande (Nomade, Serge Campardon, Vertical Danse Noémi Lapzeson, Diane Decker), puis part compléter sa formation en danse contemporaine à Paris grâce à l'obtention de la bourse de la ville de Genève. La même année elle est engagée au Centre chorégraphique de Grenoble chez Jean-Claude Gallotta où elle rencontre Pascal Gravat, interprète du Groupe Émile Dubois depuis sa fondation. Durant cinq ans, elle participe à toutes les créations, reprises, captations vidéo et tournées du groupe Émile Dubois.

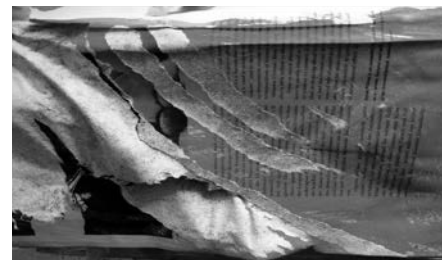
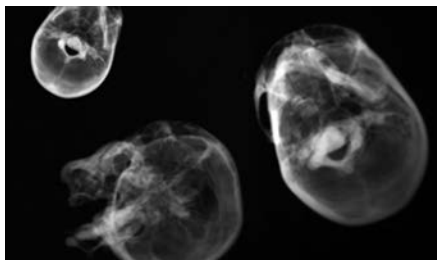
En 1996, elle s'installe à Paris et fonde avec Pascal Gravat le groupe Quivala. En 2000, après avoir séjourné à New York grâce à l'obtention d'une bourse de création de la Villa Médicis Hors les murs, ils déménagent la compagnie à Genève. Depuis, elle alterne les créations et tournées du groupe Quivala et collabore régulièrement en tant qu'interprète dans la danse, le théâtre et le cinéma avec de nombreux chorégraphes et metteurs en scène. Depuis 2014 elle est chargée de la programmation danse du Festival Antigél.

Prisca Harsch was born on 25 June 1969 in Geneva. Trained at the dance school in Geneva directed by Béatriz Consuelo, in 1988 she was hired by the Bèjart Ballet in Lausanne directed by Maurice Bèjart. In 1991, she joined the Danse indépendante romande (Nomade, Serge Campardon, Vertical Danse Noémi Lapzeson, Diane Decker), then left to complete a training in contemporary dance in Paris, thanks to a scholarship from the city of Geneva. The same year, she was hired at the Centre chorégraphique in Grenoble with Jean-Claude Gallotta where she met Pascal Gravat, a performer in the Émile Dubois group since its foundation. For five years, she was involved in all of the creations, performances, video recording and filming of the Émile Dubois group.

In 1996, she moved to Paris and founded the group Quivala with Pascal Gravat. In 2000, after a stint in New York thanks to a grant for creation from the "Villa Médicis Hors les murs," they moved to the countryside in Geneva. She has since been alternating productions and tours with the Quivala group, and regularly works as a performer in dance, theater and cinema, with a number of choreographers and directors. Since 2014, she has been in charge of the dance program for the Antigél Festival.

13 COURTS MÉTRAGES - 72'MARDI 7.10 À 19H00 | VENDREDI 10.10 À 22H30 | **CINÉMA SPOUTNIK**En avant-programme, 1 minute pour la Paix: **Where the Poppies Blow** de Michael Palmaers (2014)

Dès 12 ans / From 12 years

**365**

THE BROTHERS MC LEOD

UK | 2013 | 6' | Without dialogue | Drawing

Un an, un film, une seconde par jour.

*One year, one film, one second a day.***Contact:**

webcontact@bromc.co.uk

CORPS ÉTRANGERS

NICOLAS BRAULT

Canada | 2013 | 7' | Without dialogue | Photos

Le film s'inspire du mythe du «corps transparent», véhiculé par l'imagerie médicale moderne, pour faire vivre au spectateur le sentiment d'étrangeté que peut parfois lui inspirer son propre corps.

The film is inspired by the myth of the "transparent body", conveyed by modern medical imaging, which allows the spectator to experience the foreign feeling that can be brought about by one's own body.

Contact:

brault_nicolas@yahoo.com

3° PAGE APRÈS LE SOLEIL

THEODORE USHEV

Canada | 2014 | 6' | Without dialogue | 2D

Annonçant la fin du papier, ce tableau en mouvement aborde plusieurs grandes questions, de la dématérialisation numérique et du recyclage. Théodore Ushev s'est attaqué aux catalogues de festivals de films d'animation, enflammant les pages à grands coups de pinceau.

Announcing the end of the paper, this painting in motion addresses many big questions, from digital dematerialisation to recycling. Theodor Ushev has attacked the catalogues of animation film festivals, setting fire to the pages with large brushstrokes.

Contact:

festivals@onf.ca

13 COURTS MÉTRAGES - 72'

MARDI 7.10 À 19H00 | VENDREDI 10.10 À 22H30 | CINÉMA SPOUTNIK

Dès 12 ans / From 12 years

**HORSE**

SHEN JIE

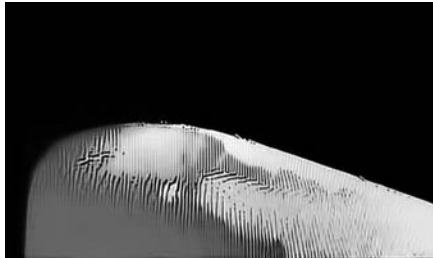
China | 2013 | 4'17" | Without dialogue | 2D

Histoire morcelée à effets stroboscopiques autour d'un cheval.

A fragmented story about a horse with stroboscopic effects.

Contact:

zuowotuishang@gmail.com

**JUGIS**

SARAH HAMMOND

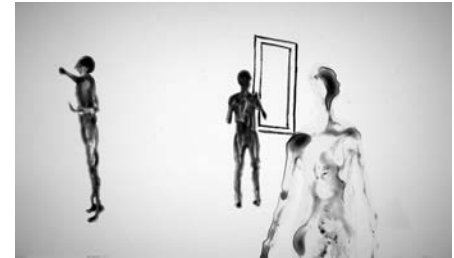
UK | 2014 | 7'40" | Without dialogue | Live action, 3D, techniques mixed, pixilation

Séries de mutations kaléidoscopiques créées à partir de retours sons analogiques.

Series of kaleidoscopic mutations made through analogue feedback techniques.

Contact:

sarah.t.hammond@gmail.com

**CONSTRUCTION**

ANDREA GUIZAR

Poland | 2013 | 6'51" | Without dialogue | Painting

Un travail de maçonnerie psychique commence et enclenche ses engrenages tandis qu'un personnage haut en couleur rôde dans une maison vide...

An abstract reality is being built while a colorful character is wandering around a house...

Contact:

mg@filmschool.lodz.pl

13 COURTS MÉTRAGES - 72'MARDI 7.10 À 19H00 | VENDREDI 10.10 À 22H30 | **CINÉMA SPOUTNIK**

Dès 12 ans / From 12 years

**PORTRAIT**

DONATO SANSONE

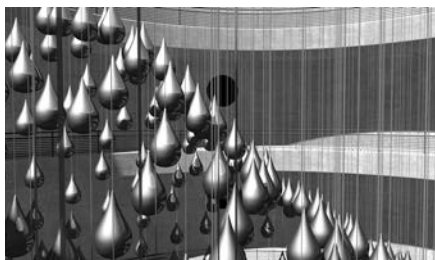
Italy | 2014 | 3' | Without dialogue | 2D, 3D,
diverse techniques, live action

Diaporama vidéo lent et surréaliste de personnages cauchemardesques, grotesques et apparemment statiques.

A slow and surreal video slideshow of nightmarish, grotesque and apparently static characters.

Contact:

pauline@autourdeminuit.com

**RECIPROCITY**

FRANK TER HORST

Netherlands | 2014 | 1' | Without dialogue | 3D

Quand des échanges réciproques recherchent l'équilibre.

When mutual exchanges are searching for balance.

Contact:

yuyu@planet.nl

**CROSSING LANES**

ROBERT VERDINO

USA | 2014 | 3' | Without dialogue | Drawing, 2D

Un moment d'inattention au volant... et c'est ainsi que commence un ballet d'images où l'on voit sa vie défiler.

One moment of inattention at the wheel... then begins a ballet of images where we see our own life flash by.

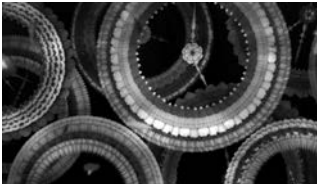
Contact:

robverdino@gmail.com

13 COURTS MÉTRAGES - 72'

MARDI 7.10 À 19H00 | VENDREDI 10.10 À 22H30 | CINÉMA SPOUTNIK

Dès 12 ans / From 12 years

**THE VOYAGE - IN THE END : THE BEGINNING**

PO-YEN WANG

Taiwan | 2014 | 6'37" | Without dialogue | 3D

Poème visuel symbolique qui renvoie à un voyage dans l'espace-temps et qui fait partager au spectateur les cycles éternels de la naissance et de la mort.

"The Voyage" is a visual poem rich in symbols that brings to mind a journey through space and time and attempts to enable viewers to experience the eternal cycle of births and deaths.

Contact:
perseus1017@gmail.com

**SOMEWHERE**

NICOLAS MÉNARD

UK | 2013 | 6'50" | Without dialogue | 2D

Un astronaute voyage vers un nouveau monde, laissant une partie de lui-même, son bras gauche, sur terre. Après un atterrissage qui tourne mal, son esprit dérive...

An astronaut blasts off for another world, leaving part of himself, his left arm, back home. After a doomed landing, his mind is conflicted...

Contact:
jane.colling@rca.ac.uk

**LES ANDES**CRISTÓBAL LEÓN
& JOAQUÍN COCIÑAChili | 2012 | 4'02" | VOST FR |
Animated objects

Un bureau est habité par une force divine venue prophétiser l'avènement d'une nouvelle civilisation dans Les Andes...

An office is possessed by a divine force that has come to prophesy the rise of a new civilization in the Andes...

Contact:
joaquin@gmail.com

**WEBOMALOGIE**

SUMITO SAKAKIBARA

Japan | 2013 | 11' | Without dialogue | 3D

La constellation des désirs et des émotions perdue dans la toile du temps brille dans vos yeux.

Sparkling in your eyes are the constellation of desires and emotions lost in the web of time.

Contact:
info@sumitosakakibara.com



**FONCTION
CINEMA**

Prend un coup de jeune et vous présente son nouveau site internet fonction-cinema.ch

*Frédérique Lemerre
Responsable des événements
et services professionnels*

www.fonction-cinema.ch

Mises à jour accessibles depuis NEWS ou AGENDA

Inscription aux événements, adhésion et paiements des cotisations

Navigation plus agréable et recherche facilitée selon vos besoins



**FONCTION
CINEMA**

Prend un coup de jeune et vous présente son nouveau site internet fonction-cinema.ch

*Loelina Maher
Coordinatrice*



**Un avantage parmi les nombreux avantages que
présentent nos modules de sécurité: un cours
de sécurité routière après un accident.**

Votre sécurité nous tient à cœur.
www.baloise.ch

Agence générale de Genève
Juan-Carlos Rioja, agent général
rue Ferdinand-Hodler 23, 1207 Genève
Tél. 058 285 68 86
Fax 058 285 68 99

15 COURTS MÉTRAGES - 67'

VENDREDI 3.10 À 18H30 | Entrée libre - Free showing | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON
MARDI 7.10 À 20H30 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 12 ans / From 12 years

ANIMATOU À «LA NUIT DU COURT MÉTRAGE»

Animatou s'associe à «La nuit du Court métrage» pour vous présenter son programme compétitif de courts métrages suisses. Venez découvrir à 18h30 en ouverture de cette nuit le meilleur de l'animation helvétique actuelle!

La projection du vendredi est gratuite. Pour les festivaliers qui souhaiteraient poursuivre avec la suite des programmes de «La nuit du Court métrage», ce sera dès 20h15.

Infos et tarifs: www.nuitducourt.ch

Les 15 films suisses concourent pour les prix suivants:

Le PRIX DU PUBLIC BÂLOISE ASSURANCES d'une valeur de 3000.- CHF décerné par le public au meilleur court métrage d'animation suisse. Un bulletin de vote sera remis au public avant les projections.

Le PRIX TAURUS STUDIO d'une valeur de 2 jours d'enregistrement son en studio décerné à la meilleure bande son par un jury de musiciens professionnels.

ANIMATOU AT "LA NUIT DU COURT MÉTRAGE"

Animatou is partnering with "La nuit du Court métrage" ("Night of Short Films") to bring you its competition program of Swiss short films. Start off this Night at 6:30 p.m. and discover the best in Swiss animation today!

The screening on Friday is free. For festivalgoers wishing to go on with the rest of the program of "La nuit du Court métrage", it will be starting at 8:15 p.m.

Information and prices: www.nuitducourt.ch

The 15 short Swiss films in competition are competing for the following prizes:

BÂLOISE ASSURANCES AUDIENCE AWARD worth 3,000 CHF will be given to the best animated short film. A voting slip will be distributed to the audience before each screening.

The TAURUS STUDIO AUDIENCE AWARD, with a prize of two days sound recording in a studio will be given to the best film sound track by a jury of professional musicians.

**AUBADE**

MAURO CARRARO

Switzerland | 2014 | 5'25" | Without dialogue | 2D / 3D

Un soleil noir se lève sur le Lac Léman. À la faveur d'une scène surréaliste tout en ombres chinoises, des nageurs et des oiseaux assistent au spectacle de la montée de l'aube, hypnotisés par la musique d'un violoncelliste.

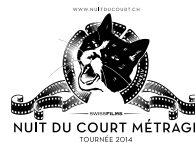
A black sun rises on Lake Geneva. In a surrealist backlit scene, swimmers and birds witness the spectacle of the dawn, hypnotized by the music of a cellist.

Bâloise
Assurances



cineforum

RTS
**un
deux**

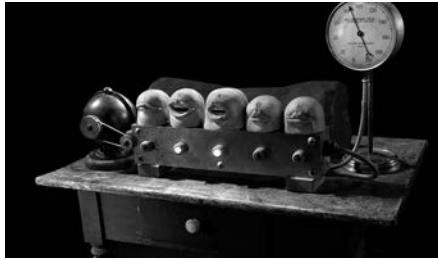


Contact:
nburlet@nadasdyfilm.ch

15 COURTS MÉTRAGES - 67'

VENDREDI 3.10 À 18H30 | Entrée libre - Free showing | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**
 MARDI 7.10 À 20H30 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**

Dès 12 ans / From 12 years

**IOA**

GABRIEL MOERING

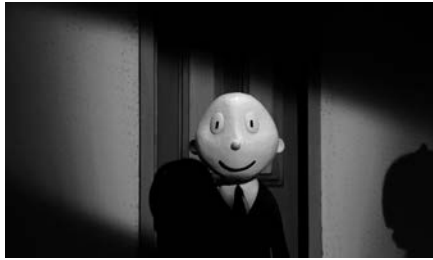
Switzerland | 2013 | 2'12" | Animated objects

Une machine à réciter des voyelles mène une existence misérable car elle sert d'outil de travail à un professeur de chant tyrannique.

A vowel reciting speaking machine describes in a soliloquy its miserable existence as a tool of a despotic singing teacher.

Contact:

gabriel.moehring@gmail.com

**IMPOSTEUR**

ÉLIE CHAPUIS

Switzerland | 2013 | 6'33" | Without dialogue | Puppets

Dans une ville, la nuit, un cerf psychopathe va tenter de voler l'identité d'un homme en lui arrachant la tête, entraînant à sa suite d'autres personnages innocents dans une course-poursuite vertigineuse.

In a city at night, a psychopath human-shaped deer tries to steal a man's identity by ripping his head off. More innocent characters get caught up in a dizzy high-speed chase.

Contact:

mikhal.bak@gmail.com

**CYCLOPÈDES**

MATHIEU EPINEY

Switzerland | 2014 | 4' | Without dialogue | Diverse techniques

Début du XX^e siècle, au départ d'une des premières courses cyclistes. Les concurrents sont sur la ligne de départ et le coup d'envoi est donné...

A cycling saga from the days of the earliest races...

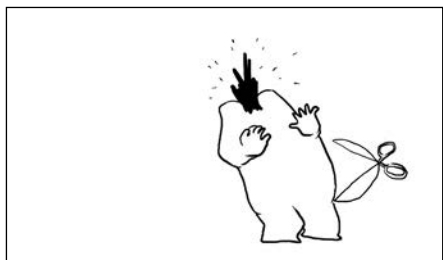
Contact:

info@pleinepomme.com

15 COURTS MÉTRAGES - 67'

VENDREDI 3.10 À 18H30 | Entrée libre - Free showing | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**
 MARDI 7.10 À 20H30 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**

Dès 12 ans / From 12 years

**I WANT YOUR SOUL**

Animation & illustrations : STEVE DUNAND
 Directed and edited by : SANDRANE
 DUCIMETIÈRE & DAMIEN MOLINEAUX

Switzerland | 2014 | 4'33" | 2D

Animations réalisées pour un clip vidéo. La rencontre entre l'univers graphique de Steve Dunand et la musique du groupe Polar.

Animation executed for a video clip, the meeting between Steve's Dunand graphic universe and the music of the group Polar.

Contact:
 stiv.dunand@gmail.com

**DE TERRE ET D'ENCRE**

JONATHAN LASKAR

Switzerland | 2013 | 4'40" | Drawing on paper, volume, mixed techniques

C'est l'image d'un homme qui construit son double en terre glaise. Ce portrait vivant marque sur son corps la douleur que l'homme traverse dans son couple.

This is the picture of a man who creates his double with clay. This living portrait marks its own body with the pain the man endures in his relationship.

Contact:
 animation@hslu.ch

**METEORITENFISCHEN**

EVELYN BURI & NINA CHRISTEN

Switzerland | 2013 | 5'47" | Without dialogue | Puppets

La gardienne de phare pêche toute la nuit des météorites lumineuses pour faire fonctionner son phare. Sa vie solitaire cesse, lorsqu'un parachutiste s'accroche à sa tour.

The lighthouse keeper fishes all night long for glowing meteorites to run her lighthouse. Her lonely life ends suddenly, when a parachutist gets caught on her beacon.

Contact:
 bananeli@gmx.ch

15 COURTS MÉTRAGES - 67'

VENDREDI 3.10 À 18H30 | Entrée libre - Free showing | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**
 MARDI 7.10 À 20H30 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**

Dès 12 ans / From 12 years

**PATCH**

GERD GOCKELL

Switzerland | 2014 | 3'20" | Without dialogue | Mixed techniques

Par le biais de la peinture abstraite, l'auteur explore les tensions entre l'abstrait et le figuratif.

Abstract paintings are used to explore the tensions between what is abstract and what is identifiable.

Contact:
 gerd.gockell@anigraf.org

**METANOIA**

MORITZ FLACHSMANN, ETIENNE MORY & REMO SCHERRER

Switzerland | 2013 | 4'30" | Without dialogue | 2D

Soudain et de façon inattendue, Paul commence à absorber toute forme de vie qui l'entoure : sa plante, son chat, sa compagne, les habitants de sa ville... Son corps avale tout et Paul se mue en un colosse monstrueux.

Suddenly and unexpectedly, Paul starts to absorb all life surrounding him: his plant, his cat, his girlfriend, the inhabitants of his city... His body swallows everything, and Paul mutates into a monstrous colossus.

Contact:
 animation@hslu.ch

**ÉPHÉMÈRE**

SOPHIE HALLER

Switzerland | 2013 | 3'24" | Without dialogue | Drawing on paper

Elle essaye de dormir en vain, se tourne et se retourne. Puis se voit emportée dans un voyage sensoriel, sombre et cauchemardesque.

She is trying to sleep; yet she can't. So she turns around and around. Then she gets carried away into a sensual, obscure journey.

Contact:
 animation@hslu.ch

15 COURTS MÉTRAGES - 67'

VENDREDI 3.10 À 18H30 | Entrée libre - Free showing | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**
 MARDI 7.10 À 20H30 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**

Dès 12 ans / From 12 years

**TIMBER**

NILS HEDINGER

Switzerland | 2014 | 5'25" | Without dialogue | 2D

Un petit tas de bûches se les gèle à mort dans un désert de glace. Un bon feu ne serait pas de refus. Qu'à cela ne tienne...

A group of logs is about to freeze to death in a cold, icy desert. When they realize only themselves are possible fuel for a warming fire things start heating up.

Contact:
info@nilshedinger.ch

**LE CARGO DE L'ANGOISSE**

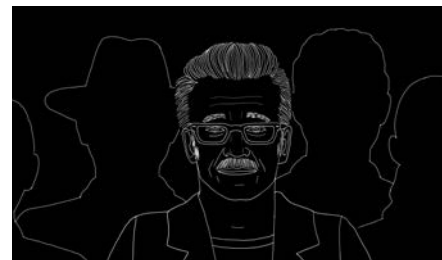
ANTOINE GUEX

Switzerland | 2014 | 5'30" | Without dialogue | Drawing, 2D

En pleine mer sur un cargo, un vieux capitaine tyrannique est enfermé vivant dans une caisse puis jeté à l'eau par son équipage. Mais une année plus tard, par un soir d'orage, son fantôme réapparaît pour se venger ...

In the open sea on a cargo ship, an old and tyrannical captain is locked up alive in a crate then thrown into the water by his crew. But a year later, on a stormy night, his ghost reappears to take revenge...

Contact:
antoine.guex@bluewin.ch

**GRANDPÈRE**

KATHRIN HÜRLIMANN

Switzerland | 2013 | 6'06" | 2D

En colère contre son patron, mon grand-père, Fritz Hürlimann, a bouté le feu à sa place de travail et a été condamné à quatre ans d'emprisonnement. Souvenirs personnels, extraits de ses journaux intimes et documents d'époque se mêlent à une réflexion sur les motifs de cet acte de révolte.

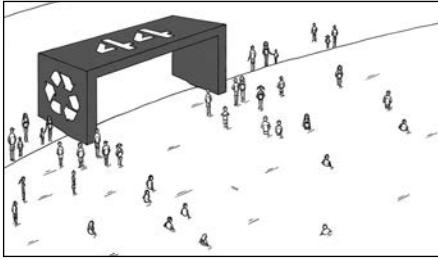
Angry against his boss, my grandfather, Fritz Hürlimann has set fire to his place of work and was sentenced to four years imprisonment. Personal recollections, excerpts from his diaries and documents of the time mix to reflect on the reasons for this act of rebellion.

Contact:
animation@hslu.ch

15 COURTS MÉTRAGES - 67'

VENDREDI 3.10 À 18H30 | Entrée libre - Free showing | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**
 MARDI 7.10 À 20H30 | **CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON**

Dès 12 ans / From 12 years

**INCAPABLE**

ALEXANDRE MEYLAN

Switzerland | 2014 | 4'33" | Without dialogue | Drawing on paper

La mer s'efforce de ramener au rivage une bouteille qui doit atteindre l'un des buts établis par l'homme afin d'être collectée, puis recyclée... mais la mer manque son but.

The sea tries hard to return to the bank a bottle which has to reach one of the purposes established by man to be collected, then recycled... but the sea misses its goal.

Contact:

alexandre.meylan@me.com

L'ÎLE NOIRE

NINO CHRISTEN

Switzerland | 2014 | 6'34" | Without dialogue | Drawing on paper, 3D

Un gardien mène une vie retirée sur une île à la lisière des bois. Un jour, une occasion trompeuse d'échapper à l'ennui s'offre à lui. Mais un grand danger se cache derrière.

On an island, at the edge of the woods, a watchman and his bird live a miserable and isolated life. One day a deceptive chance came up to escape the boredom. But great danger lurks behind it.

Contact:

noire@ninochristen.ch

12^E NUIT DU COURT MÉTRAGE

TOURNÉE 2014


GENÈVE - VENDREDI 3 OCTOBRE
Cinémas du Grütli dès 18h30

Bar et petite restauration sur place

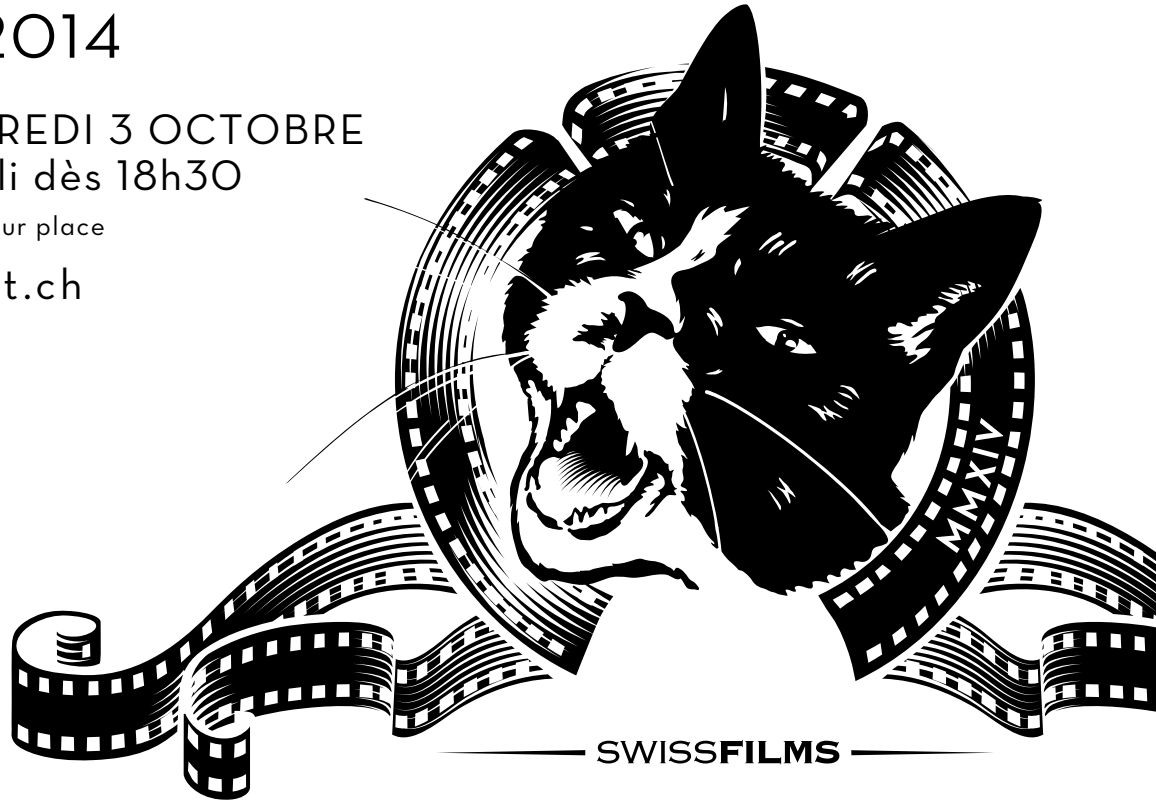
www.nuitducourt.ch

GENÈVE
FRIBOURG
SAINTE-CROIX
LUGANO
LA CHAUX-DE-FONDS
NEUCHÂTEL
SION
MORGES
YVERDON
LES BREULEUX
LAUSANNE

Suivez-nous sur:

 NuitduCourt

 @NuitduCourt



6 COURTS MÉTRAGES - 89'

DIMANCHE 5.10 À 11H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON
 VENDREDI 10.10 À 19H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE LANGLOIS

Dès 14 ans / From 14 years



I LOVE HOOLIGANS

JAN-DIRK BOUW

Netherlands, Belgium | 2013 | 12'26" | VOST FR |
 Rotoscope, computer animation

Un Hooligan a un amour inconditionnel pour son club de foot. Cependant, étant homosexuel, il doit cacher son identité pour survivre dans ce monde si cher à ses yeux.

A football hooligan feels unconditional love for his club. However, being gay, he has to hide his identity in order to survive in this world that is so precious to him.

Contact:
 ursula@klikamsterdam.nl



LE COD ET LE COQUELICOT

JEANNE PATURLE & CÉCILE ROUSSET

France | 2013 | 24'13" | Cut-outs, drawing, painting

Dans une école primaire réputée difficile, où les équipes d'enseignants s'épuisent et se succèdent d'année en année, cinq jeunes maîtres ont fait le pari de rester et d'en faire une école comme les autres.

In a primary school well-known for its harshness, where the teachers, burned out, come and go year after year, five young teachers have decided to make a bet and try to build a school just like the others.

Contact:
 production.1@lesfilmsdici.fr



LE JOURNAL DE FORT ZEELANDIA

KAI-CHUN CHIANG

France | 2014 | 10' | VOST FR | Mixed techniques

Un document sur la colonisation néerlandaise au XVII^e siècle sur le l'île de Formose, l'ancien nom de Taiwan. Un regard sur la superposition des traces du passé dans le présent.

A documentary about the 17th century Dutch colonisation on the island of Formose, the former name of Taiwan. A look at how traces of the past are superimposed in the present.

Contact:
 kai-chun.chiang@live.fr

6 COURTS MÉTRAGES - 89'

DIMANCHE 5.10 À 11H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON
 VENDREDI 10.10 À 19H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE LANGLOIS

Dès 14 ans / From 14 years



DAPHNÉ OU LA BELLE PLANTE

SÉBASTIEN LAUDENBACH & SYLVAIN DÉROSNE

France | 2014 | 15' | Stop-motion

Comme toute belle plante, Daphné écloit, répand son parfum et s'effeuille. Mais ne se laisse jamais cueillir... Le portrait d'une femme impudique et sensible qui nous parle de son corps et de son cœur.

Like every beautiful plant, Daphné buds, opens, fills with fragrance and loses leaves. But she never lets herself be picked... A portrait of an unchaste and sensitive woman who speaks to us first about her body then about her heart.

Contact:
 jcs@filmsauvages.com



LA PAÔ

CHARLIE BELIN

France | 2013 | 8'36" | Drawing

La routine quotidienne d'une petite pâtisserie orientale grenobloise tenue par Abdé, le pâtisier et Hocine, son père.

The everyday routine of a little oriental patisserie in Grenoble run by Abdé, the pastry chef and Hocine, his father.

Contact:
 alucas@angouleme.cci.fr



LE PRINTEMPS DE SANT PONÇ

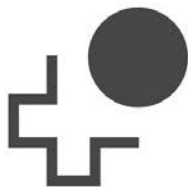
EUGENIA MUMENTHALER & DAVID ÉPINEY

Switzerland | 2007 | 20' | VOSTR FR | Drawing, cut-outs

Atelier de dessin avec des personnes handicapées mentales. Un parcours animé à travers leurs préoccupations, leur spontanéité et leurs histoires.

A drawing workshop for mentally handicapped people. An animated presentation of their preoccupations, their spontaneity, and their stories.

Contact:
 info@alinafilm.com



ASSOCIATION SUISSE-JAPON

SECTION SUISSE ROMANDE 日本・スイス協会ロマンド支部

Rencontres culturelles depuis 1975

L'Association Suisse-Japon (section Suisse romande) est active depuis près de 40 ans pour favoriser l'échange culturel entre la Suisse et le Japon en organisant diverses activités.

Ce printemps, afin de célébrer le 150ème anniversaire des relations diplomatiques entre ces deux pays, l'Association a initié un programme de films classiques japonais rares qui a passé dans sept villes suisses, dont les Cinémas du Grütli à Genève, et qui a rencontré un grand succès.

L'Association est donc particulièrement heureuse que le Festival Animatou donne de son côté, une fois de plus, l'occasion au public suisse de découvrir une autre facette du cinéma japonais. Et le fait qu'en même temps, nos amis japonais du Festival de Hiroshima pourront montrer leurs coups de coeur de l'animation suisse correspond tout à fait à nos buts; c'est ainsi, par ces regards croisés, qu'on apprend encore mieux à se connaître.

Bonnes projections et belles rencontres à toutes et à tous!

1975年からの文化交流

日本スイス協会ロマンド支部は、40年近くにわたり様々な行事を主催してスイスと日本の文化交流に努めてまいりました。

本年春には、日本・スイス国交樹立150周年記念を祝って、スイスで鑑賞する機会がなかった日本映画の名作プログラムの立ち上げに携わり、ジュネーブのグルットゥリ映画館をはじめ国内7都市で上映会が行われ、大成功をおさめることができました。

アニマトゥ・フェスティバルが、日本映画のもう一つの側面を見いだす機会を例年に続きスイスの観客に提供してくださることは、とても喜ばしいことです。その一方で、広島映画祭がスイスのアニメ秀作を紹介するというのも、日本・スイス協会ロマンド支部の活動目的に適い、二国間で視線が交差し、相互理解を一層深めることとなるでしょう。

どうぞ上映をお楽しみください。

Pour plus d'informations / お問い合わせ : www.suisse-japon.ch

PORTRAITS CROISÉS SUR L'ANIMATION SUISSE ET JAPONAISE

Dans le cadre du 150^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la Suisse et le Japon, Animatou a convié deux festivals d'animation reconnus, l'un en Suisse à Baden, l'autre au Japon à Hiroshima, à échanger leur regard sur le cinéma de l'autre. C'est ainsi que sont nés ces deux programmes composés par le Festival Fantoche et Hiroshima, offrant une place de choix au talent de la jeune génération et au meilleur de l'animation suisse et japonaise.

Le Festival veut aussi rendre hommage à Kōji Yamamura l'un des cinéastes les plus importants du cinéma d'animation indépendant contemporain en présentant une rétrospective de son œuvre, et en l'invitant à donner deux masterclass, l'une pour les étudiants de la Haute Ecole d'Art et de Design - Genève (HEAD) et les enseignants, l'autre destinée au tout jeune public dès 6 ans. M. Yamamura animera également un atelier d'une semaine avec les étudiants de HEAD - Genève pour créer la bande-annonce 2015 du Festival. Un programme spécial « films d'étudiants » de l'Université des arts de Tokyo, où M. Yamamura enseigne, sera de plus présenté en parallèle du programme de films de fin d'études de la Haute Ecole de Lucerne.

Animatou a également convié la maison de production et de distribution parisienne CaRTe bLaNChe dirigée par Tamaki Okamoto et spécialisée dans le cinéma d'animation indépendant expérimental japonais, à présenter un choix de films.

Nous nous réjouissons de ces rencontres culturelles initiées au travers de l'animation qui promettent d'être passionnantes.

150  

Relations diplomatiques
Suisse-Japon
日本・スイス国交樹立



En collaboration avec
le Consulat du Japon à Genève

— **HEAD**
GENÈVE

FANTOCHE
INTERNATIONAL
ANIMATION FILM FESTIVAL
BADEN/SWITZERLAND



WHERE SWISS AND JAPANESE ANIMATION CROSS PATHS

On the occasion of the 150th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Switzerland and Japan, Animatou invited two reputed animation festivals - one in Baden, Switzerland, and the other in Hiroshima, Japan - to exchange their perspectives of the cinema of the other. The result is two programs put together by Fantoche and Hiroshima, featuring the talent of young filmmakers and the best in Swiss and Japanese animation.

The Festival is also paying tribute to Kōji Yamamura, one of the biggest names in contemporary independent animation film, by showing a retrospective of his work and inviting him to give two masterclasses. One class is for students at the Haute Ecole d'Art et de Design - Genève (HEAD) and teachers, the other for children ages 6 and up. Yamamura will also lead a week-long workshop with the students from HEAD to create the trailer for the 2015 Animatou Festival.

A special program, "student films" from Tokyo University of the Arts, where Yamamura teaches, will also be shown alongside a program of final project films from the Lucerne University of Applied Sciences and Arts.

In addition, Animatou has invited the production and distribution company CaRTe bLaNChe to present a selection of films. CaRTe bLaNChe is directed by Tamaki Okamoto and specializes in independent experimental Japanese animated films.

We look forward to these cultural gatherings brought about through animation. They are sure to engage and excite!

Matilda Tavelli Cuñado
Lani Weber Schaefer
Co-directrices | Festival Co-directors

Ces échanges cinématographiques bénéficient du généreux soutien du Consulat du Japon à Genève et du parrainage de l'Ambassade du Japon en Suisse. These cinematic exchanges benefit from the financial support of the Japanese Consulate in Geneva and the sponsorship of the Japanese Embassy in Switzerland.

FANTOCHE

13TH INTERNATIONAL ANIMATION FILM FESTIVAL

BADEN/SWITZERLAND

1-6 SEPTEMBER 2015

WWW.FANTOCHE.CH

SUBMIT YOUR FILM BY: 25 MAY 2015

FOLLOW US:    

PROGRAMME DE 17 COURTS MÉTRAGES - 74'

SAMEDI 4.10 À 18H15 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON | Séance gratuite - Free showing

Dès 16 ans / From 16 years

Fantoche le Festival international du film d'animation est réputé pour son large choix en matière d'animation, qu'il s'agisse de films d'auteurs expérimentaux, de grosses productions et de formes d'animation interactives et multimédia. Cependant le Festival est aussi apprécié pour son atmosphère chaleureuse et particulière. Cinq jours par an, la fête de l'animation anime la ville de Baden. Depuis ses débuts en 1995, Fantoche a soigné ses relations avec le Japon et a toujours pu montrer en Suisse des films japonais importants en avant-première. Au sein de la compétition de courts métrages et parmi nos lauréats, le Japon a toujours été bien représenté avec des productions indépendantes actuelles et des films d'auteur. Avec notre focus «What's going on, Japan?» nous soulignons cette affinité.

The International Animation Film Festival Fantoche is well-known in Switzerland for its great variety in animated films, including experimental art films, big productions and interactive and multimedia animation. The festival is also appreciated for its warm atmosphere. Five days a year, the Festival festivities liven up the city of Baden. Since its beginnings in 1995, Fantoche has nurtured its relationship with Japan and has had the privilege of premiering important Japanese movies in Switzerland. Among the short films in competition and award-winning directors, Japan has always been well-represented with current independent productions and many auteur films. We are highlighting this affinity through our focus, "What's going on, Japan?"

Annette Schindler
Directrice | Festival Director
Fantoche-International Animation Film Festival

FANTOCHEINTERNATIONAL
ANIMATION FILM FESTIVAL
BADEN/SWITZERLAND

150

Relations diplomatiques
Suisse-Japon
日本・スイス国交樹立En collaboration avec
le Consulat du Japon à Genève

PROGRAMME DE 17 COURTS MÉTRAGES - 74'

SAMEDI 4.10 À 18H15 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON | Séance gratuite - Free showing

Dès 16 ans / From 16 years



Yamasuki Yamasaki



Monotonous Purgatory



Kiya Kiya

FOCUS "WHAT'S GOING ON, JAPAN?"

Les filles en action

«Josi» ou «onnanoko» (en japonais "filles") sont des motifs courants de l'animation japonaise. Mais récemment les «filles» sont devenues elles-mêmes très actives dans la réalisation de films. Il y a pourtant de grandes différences entre les filles dessinées par les hommes et les filles dessinées par les femmes. Ce programme s'intéresse à l'ambiguïté de ce motif dans le cinéma d'animation japonais indépendant contemporain.

Girls on the run

"Josi" or "onnanoko" (jp: "girls") are common motifs in Japanese animation. Recently "girls" have become very active in filmmaking. However there are considerable differences between girls drawn by men and girls drawn by women. This program focuses on the ambiguity of "girls" in contemporary Japanese indie animation.

TRANSFER | FANTASISTA UTAMARO & KAZUMA IKEDA | 2012 | 6'

AGITATED SCREAMS OF MAGGOT | KEITA KUROSAKA | 2006 | 4'

CHISATO STARES | WATARU UEKUSA | 2009 | 5'

BREATHLESS | TOMOKO OSHIMA | 2012 | 2'

BALLOON | TOMOKO OSHIMA | 2012 | 4'

MADLY IN LOVE | IKUE SUGITOMO | 2013 | 4'

I SEE YOU YOU SEE ME | HIDEKI KAWAHARA & MAYA NUKUMIZU | 2013 | 5'

YA-NE-SEN A GO GO | SHISHI YAMAZAKI | 2012 | 2'

YAMASUKI YAMAZAKI | SHISHI YAMAZAKI | 2013 | 2'

KETSUJIRU JUKU | SAWAKO KABUKI | 2013 | 3'

WILD WILD HAM | ERI KAWAGUCHI | 2013 | 5'

USA WALTZ | ASAMI IKE | 2011 | 2'

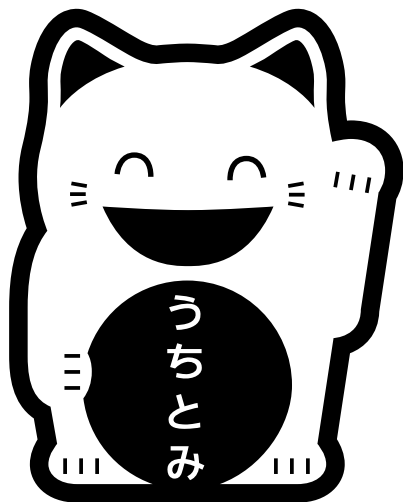
MONOTONOUS PURGATORY | SAORI SHIROKI | 2012 | 6'

FUTON | YORIKO MIZUSHIRI | 2012 | 6'

KIYA KIYA | AKINO KONDOH | 2012 | 7'

AIRY ME | YOKO KUNO | 2013 | 6'

USALULLABY | ASAMI IKE | 2013 | 5'



• UCHITOMI •

日本食品 うちとみ

ALIMENTATION JAPONAISE

GENÈVE

13-15, Rue Ferrier T 022 731 26 01
1202 Genève F 022 738 52 16
E shop@uchitomi.ch

LAUSANNE

Rue Gd-st-jean 4 **MAGASIN**
Ruelle Gd-st-jean 5 **RESTAURANT**
1003 Lausanne
T 021 312 40 01 F 021 312 40 02

- SUSHI • TRAITEUR • BENTO DU JOUR •
- GRAND CHOIX DE PRODUITS IMPORTÉS DU JAPON •
- SENBEI • CUP NOODLE • DIVERS THÉS • ETC •
- VAISSELLE • OBJETS-CADEAUX •



THANKS A MILLION !!

See You in 2016 !!

INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL
HIROSHIMA

広島国際アニメーションフェスティバル

Love & Peace



<http://hiroanim.org/>



ORGANIZERS : International Animation Festival Committee, Hiroshima City,
Hiroshima City Culture Foundation

CO-ORGANIZER : ASIFA-Japan

ENDORSEMENT : ASIFA (Association International du Film d'Animation)

PROGRAMME 13 COURTS MÉTRAGES - 63'

SAMEDI 4.10 À 16H30 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE LANGLOIS | Séance gratuite - Free showing

Dès 12 ans / From 12 years

LE FESTIVAL HIROSHIMA PRÉSENTE
L'ANIMATION SUISSE

À l'occasion du Festival Animatou 2014, je suis très reconnaissante et honorée de la généreuse invitation des organisateurs qui nous ont proposé la carte blanche « Le meilleur de l'animation Suisse à Hiroshima ». Notre Festival, le Festival international du film d'animation à Hiroshima au Japon, a été créé en 1984, avec une première édition en 1985, reconnue comme le seul festival d'animation en Asie, avec le soutien de l'ASIFA (Association Internationale du Film d'animation). À cette époque, plusieurs réalisateurs suisses de films d'animation comme Georges Schwizgebel nous ont rejoint avec leurs films inspirants. Depuis lors, notre public a été conquis par la puissance d'expression démontrée par les courts métrages d'animation suisses. Aussi, en 2006 au Festival d'Hiroshima, nous étions très heureux de présenter un vaste programme autour de l'animation suisse, rétrospective d'une grande variété de genres, qui comprenait non seulement des courts et des films de fiction, mais aussi des séries pour la télé, des animations musicales, des publicités, des films d'étudiants et des films réalisés en atelier. Ici, nous ne montrerons pour l'occasion qu'une partie de ces courts métrages suisses d'animation de haute qualité extraits de nos précédents programmes. Je suis très heureuse que l'animation suisse ait toujours occupé une place importante dans notre Festival d'Hiroshima.

HIROSHIMA FESTIVAL PRESENTS
SWISS ANIMATION

On the occasion of Animatou 2014, I am very honored and grateful to the organizers for inviting us to present a carte blanche of "Best of Swiss Animation in Hiroshima". The International Animation Festival in Japan - Hiroshima, was established in 1984, held its first festival in 1985, and is the only animation festival in Asia endorsed by ASIFA (Association Internationale du Film d'Animation). At that time, several talented Swiss animation filmmakers, including Georges Schwizgebel, joined us with their inspiring films. Since then, our audience has been enthralled by the great power of expression found in Swiss animation shorts. For Hiroshima 2006, we had the pleasure of hosting a large and comprehensive special program of Swiss animation in a wide variety of genres, ranging from shorts and features to TV series, musical animations, commercials, and student and workshop films. We will only be showing here a sampling of these high quality Swiss animation shorts from our past competition programs. I am very pleased that Swiss animation has always played an important part in our Hiroshima Festival.

Sayoko
Directrice du Festival | Festival Director
Hiroshima International Animation Festival

150



Relations diplomatiques
Suisse-Japon
日本・スイス国交樹立



En collaboration avec
le Consulat du Japon à Genève



PROGRAMME 13 COURTS MÉTRAGES - 63'

SAMEDI 4.10 À 16H30 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE LANGLOIS | SÉANCE GRATUITE - FREE SHOWING

Dès 12 ans / From 12 years

**78 tours**

Ce programme présente une sélection de courts métrages suisses montrés au Festival de Hiroshima entre 1985 et 2012.

This program presents a selection of Swiss short movies screened at Hiroshima Festival between 1985 and 2012.

**Banquise**

78 TOURS | GEORGES SCHWIZGEBEL | Switzerland | 1985 | 2'48"

TRANS ENFANCE EXPRESS | MARTIAL WANNAZ | Switzerland | 1985 | 4'42"

LES SAISONS QUATRE À QUATRE | DANIEL SUTER | Switzerland | 1990 | 2'

LE CARRÉ DE LUMIÈRE | CLAUDE LUYET | Switzerland | 1992 | 4'56"

LA COURSE À L'ABÎME | GEORGES SCHWIZGEBEL | Switzerland | 1992 | 4'

MOSQUITO | ANDREJ ZOLOTUCHIN | Switzerland | 2003 | 2'24"

BANQUISE | CLAUDE BARRAS & CÉDRIC LOUIS | Switzerland | 2005 | 5'30"

TARTE AUX POMMES | ISABELLE FAVEZ | Switzerland | 2006 | 9'23"

SOMMEIL | CLAUDIUS GENTINETTA & FRANK BRAUN | Switzerland | 2010 | 4'07"

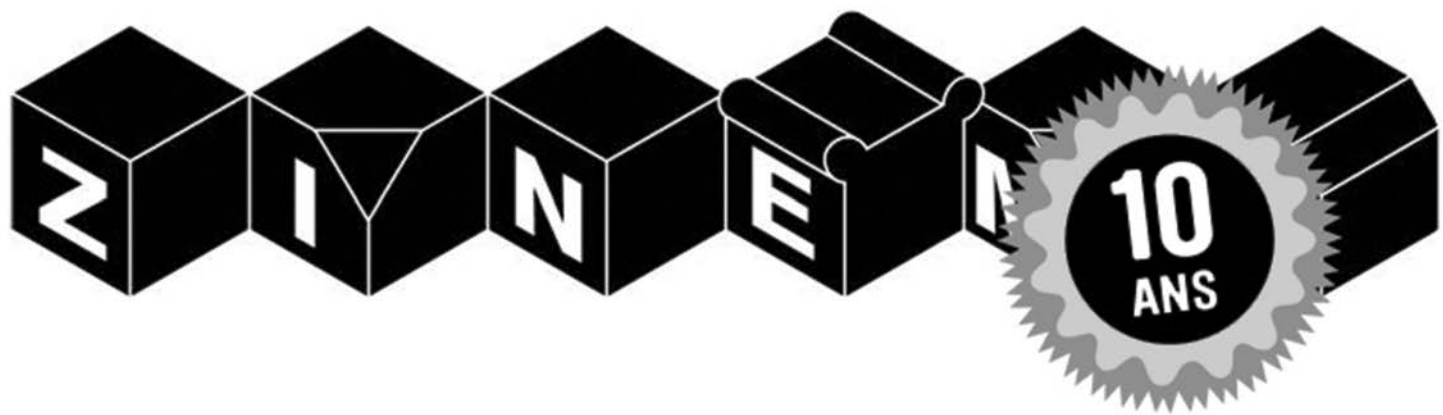
CHRIGI | ANJA KOFMEL | Switzerland | 2009 | 7'10"

LATERARIUS | MARINA ROSSET | Switzerland | 2010 | 3'59"

PARTITION | DELIA HESS, ELEONORA BERRA & SHAMI LANG-RINDERSPACHER | Switzerland | 2011 | 5'38"

BORDERLINE | DUSTIN REES | Switzerland | 2012 | 7'20"

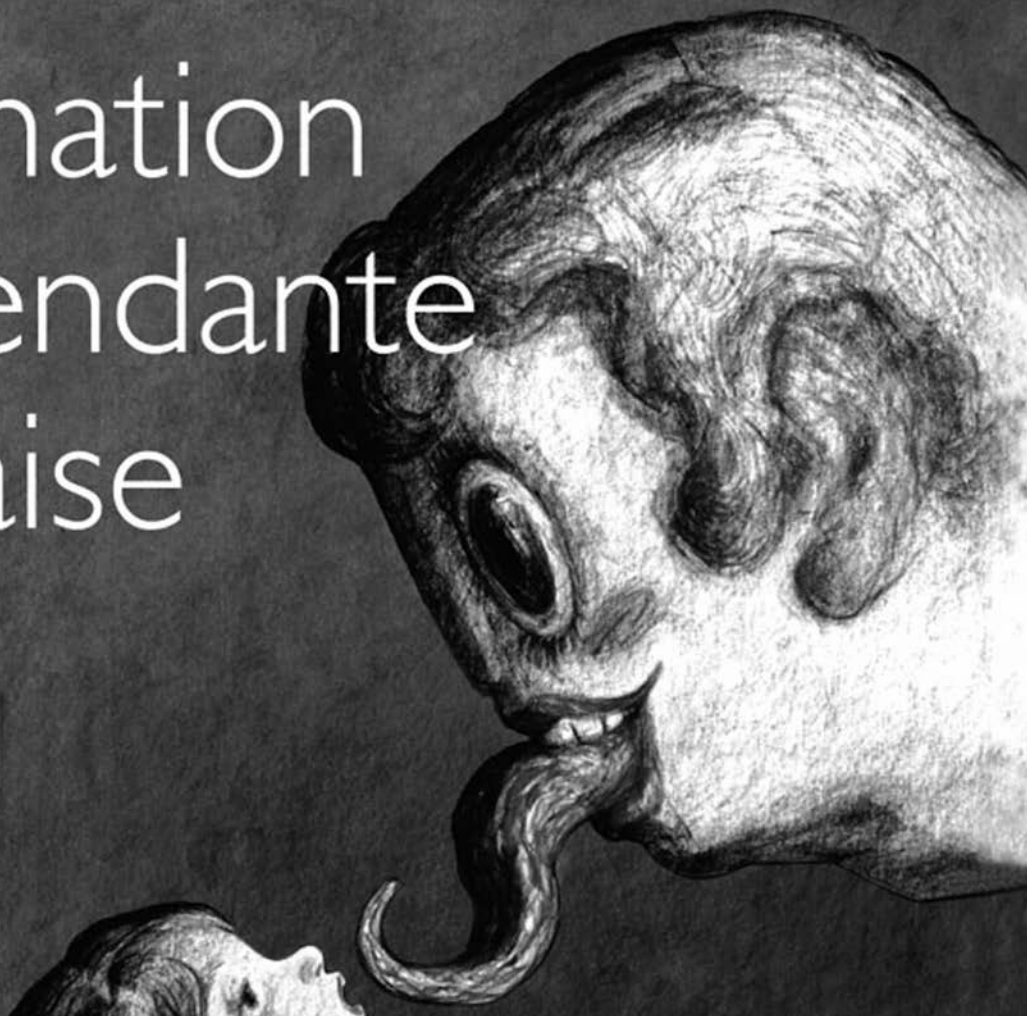
**Le carré de lumière**



CaRTe bLaNChe présente

L'Animation Indépendante Japonaise

VOLUME 2



PROGRAMME PROPOSÉ PAR | PROPOSED BY CaRte bLaNChe | 11 COURTS MÉTRAGES - 70'
JEUDI 9.10 À 20H30 | CINÉMA SPOUTNIK

Dès 16 ans / From 16 years

Fondée en 2010 à Paris, CaRte bLaNChe est une société de production et de distribution dédiée à la promotion du cinéma japonais indépendant abstrait et expérimental dans le monde entier. Les films CaRte bLaNChe ont déjà été sélectionnés et primés dans de nombreux festivals internationaux, tels que à Berlin, Venise, Locarno, Zagreb, Rotterdam, Annecy, Edimbourg, Cracovie, Hiroshima, Ottawa ou encore Clermont-Ferrand. *The Great Rabbit* de Atsushi Wada, sa seconde coproduction, a remporté l'Ours d'argent pour le meilleur court métrage à la 62^e Berlinale.

Founded in 2010 in Paris, CaRte bLaNChe is a producing and distributing company dedicated to cutting-edge and cross-border Japanese independent films. CaRte bLaNChe's films have been selected at numerous international film festivals such as Berlin, Venice, Locarno, Zagreb, Rotterdam, Annecy, Edimbourg, Krakow, Hiroshima, Ottawa or Clermont-Ferrand. The Great Rabbit by Atsushi Wada, her second co-production, won the Silver Bear Award for the Best Short Film at the 62nd Berlinale.

www.c-a-r-t-e-blanche.com



AIRY ME

YOKO KUNO

Japan | 2013 | 5'30''

Après une injection de médicament, la jeune femme cobaye se transforme en Chimère quand on appuie sur son nez...

After an injection of medication, the female test subject turned into a Chimera when her nose was pressed.



NINJA & SOLDIER

ISAMU HIRABAYASHI

Japan | 2012 | 10'

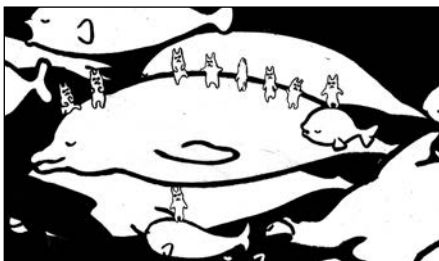
Un enfant soldat et un enfant ninja forcés à tuer leur mère discutent de leur différence.

A child soldier and a child ninja forced to kill their own mother talk about their differences.

CaRte
bLaNChe

PROGRAMME PROPOSÉ PAR | PROPOSED BY CaRte bLaNcHe | 11 COURTS MÉTRAGES - 70'
JEUDI 9.10 À 20H30 | CINÉMA SPOUTNIK

Dès 16 ans / From 16 years



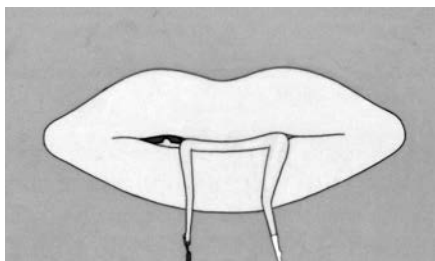
USAWALTZ

ASAMI IKE

Japan | 2011 | 2'11"

Dans un monde en noir et blanc où tant d'animaux se reposent, il y a des petits lapins appelés « Usa » qui dansent dans leur monde.

In the black and white world with so many animals relaxing, there are small rabbits called "Usa" dancing in their world.



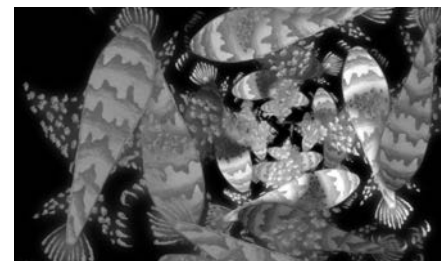
FUTON

YORIKO MIZUSHIRI

Japan | 2012 | 6'

Enveloppés dans le futon... Les souvenirs reviennent, le futur est imaginé, les sens sont en appel, les sensations physiques de se sentir femme s'ancrent profondément dans le corps. Tout se fond avec délice dans l'ensemble...

Wrapped in the futon... Memories are coming up to the mind, the future is imagined, senses are recaptured, physical feelings as a woman are deeply ingrained... Everything melts pleasantly all together.



RED COLORED BRIDGE

KEIICHI TANAAMI

Japan | 2012 | 5'40"

Imaginez que les ponts sont le lien entre les choses du monde et les choses sacrées, comme un lieu de rencontre avant et après la mort...

Imagining the bridges are the boundary between worldly things and sacred things as well as before and after death, it might be a place for encounters...

PROGRAMME PROPOSÉ PAR | PROPOSED BY CaRte bLaNChe | 11 COURTS MÉTRAGES - 70'
JEUDI 9.10 À 20H30 | CINÉMA SPOUTNIK

Dès 16 ans / From 16 years



LOVE GAMES

JOUNG YUMI

South Korea | 2013 | 15'

Les amoureux débutent leurs jeux.

Lovers start games.



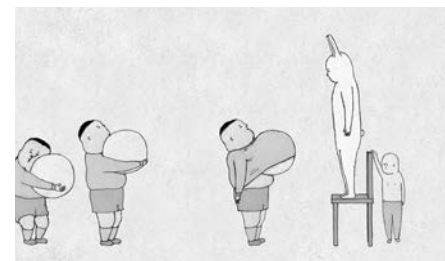
NEW TOKYO ONDO

NuQ

Japan | 2012 | 5'

Un homme tend ses bras et saisit le panorama nocturne d'une ville lointaine, le Nouveau Tokyo...

A man stretches out his arm and grasps the night view of a distant city, the New Tokyo...



THE GREAT RABBIT

ATSUSHI WADA

France | 2012 | 7'

Si vous croyez au Lapin, vous croirez en tout et n'importe quoi. Si vous ne croyez pas au Lapin, alors vous ne croirez en rien.

If you believe in the Rabbit, it means that you will believe anything. If you don't believe in the Rabbit, it means that you won't believe anything.

PROGRAMME PROPOSÉ PAR | PROPOSED BY CaTe bLaNche | 11 COURTS MÉTRAGES - 70'
JEUDI 9.10 À 20H30 | CINÉMA SPOUTNIK

Dès 16 ans / From 16 years



MAZE

TOCHKA

Japan | 2012 | 2'

Film réalisé à la galerie du Centre d'Art de Kyoto avec la participation du public. L'utilisation de lignes simples et symboles animés représente la façon dont les gens se perdent dans un monde rigide.

This film was made in the Kyoto Art Center Gallery with audience participation. Using simple lines and animated symbols represents how people get lost in the rigid world.



MAZE KING

HAKHYUN KIM

Japan | 2013 | 7'

Nous ne pouvons pas rester plus longtemps. Nous devons partir demain matin. Un clown presse une fille, un homosexuel, un soldat et un chien de monter dans un manège...

We cannot stay here any longer. We must leave tomorrow morning. A clown convinces and hurries the residents of an amusement park, a girl, a gay, a soldier, a dog, to be in time for the merry-go-round...



POKER

MIRAI MIZUE

Japan | 2014 | 3'37"

L'oisillon vole autour du monde en transformation.

The baby bird flies around the world to transformation.

BIENNALE DE L'IMAGE EN MOUVEMENT
2014

Gabriel Abrantes
Ed Atkins
Alexandra Bachzetsis
Mark Boulos
Alexander Carver
& Daniel Schmidt
Basil Da Cuhna
Benjamin Crotty
Andrew Hardwidge
Tom Huett
Marie Kølback Iversen
Pauline Julier
Donna Kukama

Arvo Leo
Isabel Lewis
Felix Melia
Mai Thu Perret
Heather Phillipson
Li Ran
James Richards
Jeremy Shaw
Carlo Gabriele Tribbioli
& Federico Lodoli
Hannah Weinberger
Luciano Giaccari

22 new works
commissioned and
produced by the Centre
d'Art Contemporain Genève

Bâtiment d'Art
Contemporain Genève
from 18 September
to 23 November 2014

In collaboration with:
FMAC, FCAC, MONA Museum, HEAD
Genève, R4 pôle des arts plastiques et
visuels de l'île Seguin, Art Hub Asia

With the support of:
Ville de Genève
Canton de Genève
Loterie Romande

MERCREDI 8.10 À 16H00 | RÉTROSPECTIVE KŌJI YAMAMURA JEUNE PUBLIC | CINÉMA SPOUTNIK
 MERCREDI 8.10 À 20H30 | RÉTROSPECTIVE KŌJI YAMAMURA ADOS/ADULTES | CINÉMA SPOUTNIK
 En présence du réalisateur | *In presence of the film director* | Séances gratuites | *Free showings*

Dès 6 ans / *From 6 years*
 Dès 12 ans / *From 12 years*

Dans le cadre du programme consacré au Japon, invité d'honneur du Festival 2014, Animatou est heureux de présenter une rétrospective de l'oeuvre foisonnante de Kōji Yamamura, l'un des cinéastes les plus importants du cinéma d'animation indépendant contemporain. La carrière de Yamamura a été couronnée de nombreux grands prix dans plusieurs prestigieux festivals (Annecy 2003, Zagreb 2004, Hiroshima 2004, etc.) et distinguée par une nomination aux Oscars en 2003. Ses films puisent leur source d'inspiration non seulement dans leur pays d'origine mais aussi à l'étranger, au Canada avec Norman McLaren et Ishu Patel ainsi qu'en Europe avec Yuri Norstein et Priti Pärn. Son travail est aussi influencé par la littérature étrangère (*Un médecin de campagne* de Franz Kafka, *La bibliothèque de Babel* de Jorge Luis Borges) et japonaise avec les récits mythologiques du Kojiki et les récits traditionnels du Rakugo (*Mont Chef*). Cette rétrospective présente une partie de son oeuvre depuis 1991 dont certains de ses films moins connus comme *Anthology with Cranes*, tiré d'une peinture d'un artiste japonais du XVII^e siècle Sotatsu Tawaraya.

In the framework of our program dedicated to Japan, the 2014 guest of honor, Animatou is pleased to present a retrospective of Kōji Yamamura's work, one of the biggest names in contemporary independent animation film. Yamamura has received numerous awards in his career including Grand Prix at several prestigious festivals (Annecy 2003, Zagreb 2004, Hiroshima 2004 etc.) and an Oscar nomination (2003). His films bring together cultural influences from not only his native country but also from abroad, particularly Canada (Norman McLaren, Ishu Patel etc.) and Europe (Yuri Norstein, Priti Pärn etc). His work also demonstrates the influence of literature, with some of his films being inspired by such varied works as Franz Kafka's A Country Doctor, Jorge Luis Borges's The Library of Babel, the Kojiki (the oldest extant text of Japanese mythology), and traditional rakugo storytelling (Mt. Head). This retrospective is a selection of his works since 1991 which includes some of his lesser known works such as Anthology with Cranes, his adaptation of an original painting by 17th century artist Sotatsu Tawaraya.

www.yamamura-animation.jp

Avec le généreux soutien du Consulat du Japon à Genève et du parrainage de l'Ambassade du Japon en Suisse | *With the financial support of the Japanese Consulate in Geneva and the sponsorship of the Japanese Embassy in Switzerland.*



En collaboration avec
le Consulat du Japon à Genève

RETROSPECTIVE KŌJI YAMAMURA

Jeune public dès 6 ans - 59'

L'ASCENSEUR (*FUSHIGINA EREBETA*) | 1991 | 7'
 UNE MAISON (*OUCHI*) | 1993 | 4'20"

LES SANDWICHS (*SANDOICCHI*) | 1993 | 4'20"
 IMAGINATION (*AME NO HI*) | 1993 | 4'20"

CHÂTEAU D'ENFANT (*KODOMO NO SHIRO*)
 1995 | 5'

KIPLING JUNIOR | 1995 | 15'

LE LIVRE DE BAVEL (*BAVEL NO HOM*)
 1996 | 5'15"

QUEL EST TON CHOIX? (*DOTTINI SURU?*)
 1999 | 10'

THE BEAR CUB AND THE RAINY DAY (*AMEFURI KUMANOKO*) | 2010 | 3'37"

RÉTROSPECTIVE KŌJI YAMAMURA

Ados/Adultes - 60'

RÉCIT DES TEMPS ANCIENS: ÉPISODES
 DE HYŪGA | 2013 | 12'07"

ANTHOLOGY WITH CRANES | 2011 | 1'55"

FIVE FIRE FISH | 2013 | 1'29"

FIG | 2006 | 4'54"

MONT CHEF (ATAMA YAMA) | 2002 | 10'

LE VIEUX CROCODILE (*TOSHI WO TOTTA WAN*)
 2005 | 12'53"

MÉTAPHYSIQUE DE L'ENFANCE (*KODOMO NO KEIJIJOUGAKU*) | 2007 | 5'08"

LES CORDES DE MUYBRIDGE | 2011 | 12'39"

PROGRAMME DE 9 COURTS MÉTRAGES - 59'

MERCREDI 8.10 À 16H00 | CINÉMA SPOUTNIK | Séance gratuite | Free showing

Dès 6 ans / From 6 years



L'ASCENSEUR (FUSHIGI NA ELEVATOR)

KŌJI YAMAMURA

Japan | 1991 | 7' | Without dialogue | Drawing

Un matin, un garçon se précipite son cartable sur le dos dans l'ascenseur mais l'ascenseur ne veut plus s'arrêter de descendre...

One morning, a boy dashes out the door of his apartment carrying a school bag on his back. He jumps into the building elevator as on any other day; but it won't stop and just keeps on going down...



UNE MAISON (OUCHI)

KŌJI YAMAMURA

Japan | 1993 | Without dialogue | 4'20"

Un jour en hiver, deux oiseaux trouvent un grand arbre pour y construire leur maison...

One day in winter, two birds find a fine big tree and decide to build their house on it.



LES SANDWICHS (SANDOICCHI)

KŌJI YAMAMURA

Japan | 1993 | 4'20" | Without dialogue | Clay, Puppet, Photo, Drawing

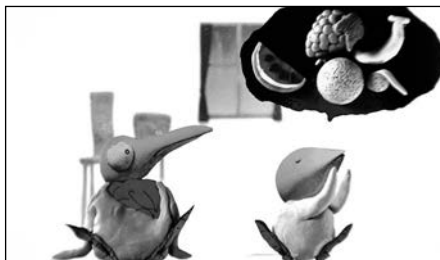
Les amis oiseaux Karo et Piyobuputo préparent des sandwichs pour un pique-nique qui s'annonce idyllique...

Bird buddies Karo and Piyobupt make a stack of sandwiches for an idyllic picnic...

PROGRAMME DE 9 COURTS MÉTRAGES - 59'

MERCREDI 8.10 À 16H00 | CINÉMA SPOUTNIK | Séance gratuite | Free showing

Dès 6 ans / From 6 years

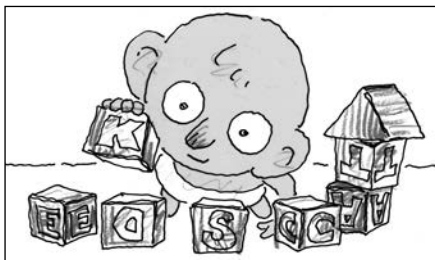
**IMAGINATION (AME NO HI)**

KŌJI YAMAMURA

Japan | 1993 | 4'20" | Without dialogue | Clay, Puppet, Photo, Drawing

Alors que Karo se précipite sous la pluie vers sa maison, il rencontre un poisson volant nageant dans les airs...

Karo was hurrying to his house on a rainy day. Then he met a fish swimming in the air...

**CHÂTEAU D'ENFANT (KODOMO NO SHIRO)**

KŌJI YAMAMURA

Japan | 1995 | 5' | Without dialogue | Drawing

Un voyage exploratoire dans l'imaginaire d'un enfant, où même un verre d'eau renversé est promesse d'aventure.

A journey into a child's playtime exploration. Even a spilt glass of water holds the promise of adventure.

**KIPLING JUNIOR (KIPLING JR)**

KŌJI YAMAMURA

Japan | 1995 | 15' | Clay, Puppet, Photo, Drawing

Kipling Junior vit avec ses parents dans une petite maison à la campagne. Avec ses amis insectes musiciens, il décide de les accompagner en ville pour un concert. Est ce vraiment une bonne idée ?

Kipling Junior lives with his parents in a little house in the country. With his friends, a band of insect musicians, he decides to accompany them into town for a concert. Is it really a good idea ?

PROGRAMME DE 9 COURTS MÉTRAGES - 59'

MERCREDI 8.10 À 16H00 | CINÉMA SPOUTNIK | Séance gratuite | Free showing

Dès 6 ans / From 6 years



LE LIVRE DE BAVEL (BAVEL NO HON)

KŌJI YAMAMURA

Japan | 1996 | 5'15" | Drawing on paper, Puppet, Photo

Un garçon et sa jeune soeur découvrent avec curiosité un livre oublié sur un banc. Sur une page se dresse la petite tour de Babel avec une librairie remplie d'innombrables ouvrages...

A boy and his young sister are curious about the book someone left on bench and open it. On one page is the small Tower of Babel, a library with innumerable books...



QUEL EST TON CHOIX ? (DOTTINI SURU ?)

KŌJI YAMAMURA

Japan | 1999 | 10'

Raoul l'alligator a mal aux dents, mais il a également besoin d'une coupe de cheveux. Ira-t-il chez le coiffeur ou chez le dentiste ? Il hésite.

Raoul the alligator has a toothache but he also needs a haircut. He hesitates: should he go to the hairdresser or the dentist ?



THE BEAR CUB AND THE RAINY DAY (AMEFURI KUMANOKO)

KŌJI YAMAMURA

Japan | 2010 | 3'37"

D'après une célèbre chanson japonaise pour enfants *Amefuri Kuma no Ko* qui parle de pluie et d'un petit ourson.

Inspired by a famous Japanese children's song Amefuri Kuma no Ko which talks about rain and a little bear.

PROGRAMME DE 8 COURTS MÉTRAGES - 60' | En présence du réalisateur | *In presence of the film director*
MERCREDI 8.10 À 20H30 | CINÉMA SPOUTNIK | Séance gratuite | Free showing

Dès 12 ans / *From 12 years*



RÉCIT DES TEMPS ANCIENS : ÉPISODES DE HYŪGA

KŌJI YAMAMURA

Japan | 2013 | 12'07" | Drawing

Le plus vieux récit japonais, le Kojiki ou «Le registre des faits anciens» a été compilé en 712 et débute avec le mythe shintoïste de la création et l'émergence des Dieux...

Japan's oldest chronicle, Kojiki or "Record of Ancient Matters" was compiled in 712. It begins with the Shinto creation myth and the emergence of gods...



ANTHOLOGY WITH CRANES

KŌJI YAMAMURA

Japan | 2011 | 1'55" | Drawing, painting

Une étude en animation merveilleusement fluide et éthérée de grues en vol, inspirée des estampes japonaises du XVII^e siècle de Tawaraya Sotatsu.

A wonderfully fluid, understated, ethereal animated study of cranes on the wing, based on the work of the seventeenth century artist Tawaraya Sotatsu.



FIVE FIRE FISH

KŌJI YAMAMURA

Canada, Japan | 1993 | Without dialogue
1'29"

Five Fire Fish, créé à partir d'une application sur Ipad, est un hommage direct à Mc Laren avec ses motifs visuels aisément reconnaissables empruntés au film *Blinkity Blank* de 1955.

Koji Yamamura's Five Fire Fish, created on an iPad app, is clearly a direct tribute to the animation of McLaren with recognizable visual motifs from Blinkity Blank (1955).



FIG

KŌJI YAMAMURA

Japan | 2006 | 4'20" | Without dialogue
Drawing

Une impression animée de la vie à Tokyo, contribution au long métrage *Tokyo Loop* composé par divers animateurs japonais.

An animated impression of life in Tokyo, contribution to the feature length Tokyo Loop, composed by various Japanese animators.

PROGRAMME DE 8 COURTS MÉTRAGES - 60' | En présence du réalisateur | *In presence of the film director*
 MERCREDI 8.10 À 20H30 | CINÉMA SPOUTNIK | Séance gratuite | Free showing

Dès 12 ans / From 12 years



**MONT CHEF
 (ATAMA YAMA)**

KŌJI YAMAMURA

Japan | 2002 | 10' | Drawing

Après avoir mangé des noyaux de cerise, un homme caractériel voit pousser sur sa tête un cerisier, ce qui lui crée beaucoup d'ennuis...

After a stingy man eats some cherry seeds, a cherry tree grows on his head and he gets into a lot of trouble.



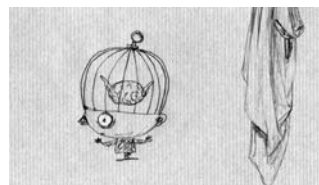
**LE VIEUX CROCODILE
 (TOSHI WO TOTTA WAN)**

KŌJI YAMAMURA

Japan | 2005 | 12'53" | Drawing

Un vieux crocodile se retrouve dans l'incapacité d'attraper sa nourriture. Affamé, il dévore son arrière-petit-fils, ce qui déclenche une crise familiale.

An old crocodile is no longer able to catch his food. Famished, he devours his great-grandson and creates a family crisis.



**MÉTAPHYSIQUE DE
 L'ENFANCE (KODOMO NO
 KEIJIJOUGAKU)**

KŌJI YAMAMURA

Japan | 2007 | 5'08" | Without dialogue
 Drawing

Enfant à tête de chiffres, enfant dévissant sa tête et l'apportant sous son bras, enfant rendu muet par la fermeture éclair de sa bouche. Une philosophie de l'enfance.

A child with a head full of numbers, a child unscrewing his head and carrying it, a child who cannot speak because of a zipper across his mouth. A philosophy of childhood.



**LES CORDES
 DE MUYBRIDGE**

KŌJI YAMAMURA

Japan | 2011 | 12'39" | Without dialogue
 Drawing, painting | 35 mm

Inspiré de l'une des toutes premières et des plus célèbres animations jamais créées - *Les chevaux de Muybridge*. Un film sur la vie très étrange et compliquée de Muybridge.

Yamamura animates the story of one of the first, and most famous, pieces of animation ever created - Muybridge's horses. A film about the very strange and convoluted life of Muybridge.

PROGRAMME DE 10 COURTS MÉTRAGES - 89'

MARDI 7.10 À 21H00 | CINÉMA SPOUTNIK | Séance gratuite | Free showing

Dès 14 ans / From 14 years

L'Université des Arts de Tokyo est la première école d'art au Japon avec une histoire de plus de 120 ans. L'École supérieure du cinéma et des nouveaux médias (The Graduate School of Film and New Media) a été fondée à Yokohama en 2005, et son département animation a démarré en 2008. Le cursus est dédié à la formation et à la recherche avec un accent particulier sur la création. Durant leur deux années de Master, les étudiants réalisent des courts métrages d'animation et emploient une grande variété de techniques. En 2010, le Département animation a été consacré « Meilleure école d'animation » par le Festival international de Zagreb et le festival international d'animation d'Ottawa. Ce programme proposé par Kōji Yamamura, enseignant à l'Université des Arts de Tokyo, présente les 10 meilleurs films de diplômés.

Tokyo University of the Arts is the first national art university in Japan, with a history of more than 120 years. The Graduate School of Film and New Media was established in Yokohama in 2005, and its Department of Animation was started in 2008. The curriculum is dedicated to education and research with an emphasis on "creation". During their two-year Masters program, students direct short animations using a wide variety of techniques. In 2010, the Department was recognized as the "Best Animation School" at the Zagreb World Animation Festival, and for the "Best Animation School Showreel" at Ottawa International Animation Festival. This program proposed by Kōji Yamamura, professor of animation at Tokyo University of the Arts, presents a selection of the ten best graduation films.



IN A PIG'S EYE (WAKARANAI BUTA)

ATSUSHI WADA

Japan | 2010 | 10'10"

Un énorme cochon est couché devant une maison habitée par une famille. Mais aucun d'entre eux ne comprend la façon de penser de l'autre.

A huge pig is lying down in front of a family's house. They each recognise the other's existence. But neither of them understands the way of thinking of the other.



A GUM BOY (KUCHAO)

MASAKI OKUDA

Japan | 2010 | 3'48"

L'écolier Kuchao est mal aimé dans sa classe. Mais lorsqu'il mâche du chewing gum, il entre immédiatement dans un monde imaginaire où tout se transforme.

The primary schoolboy Kuchao is a hated child in his class, but when he chews gum he immediately enters in a fantasy world where everything changes into various things.

150



Relations diplomatiques
Suisse-Japon
日本・スイス国交樹立

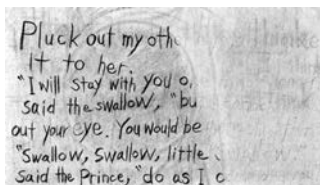


En collaboration avec
le Consulat du Japon à Genève

PROGRAMME DE 10 COURTS MÉTRAGES - 89'

MARDI 7.10 À 21H00 | CINÉMA SPOUTNIK | Séance gratuite | Free showing

Dès 14 ans / From 14 years


**WRITINGS FLY AWAY
(SCRIPTA VOLANT)**

RYO ORIKASA

Japan | 2011 | 13'17"

Ce film est dédié à J.L. Borges, un des plus grands écrivains du 20^e siècle.

This film is dedicated to J.L. Borges, one of the greatest writers of the 20th century


**A WIND EGG
(KARA NO TAMAGO)**

RYO OKAWARA

Japan | 2012 | 10'30"

Une famille s'occupe d'un élevage de poulets. Le garçon rêve d'oiseaux et sa petite sœur le surveille de près. Le père aime les œufs. La mère aime quelqu'un d'autre. Chaque membre de cette famille a ses secrets, ses préjugés et s'y tient.

A family runs a chicken farm. The boy hankers after birds and his little sister keeps an eye on him. The father loves eggs. The mother loves somebody else. In the family fixture, each member stays put with prejudice or secrets.


**SUNSET FLOWER
BLOOMING (YUGESHOU)**

YUANYUAN HU

Japan | 2012 | 10'19"

En Chine, dans les années 60. Une vieille femme prend l'air dans le jardin. Le ciel orange du soleil couchant transporte la femme dans ses souvenirs d'enfance lorsqu'elle était jeune et belle.

China in the 1960s. An old woman relaxes in the garden. The sunset makes the sky orange. The woman dreams of her childhood memories when she was young and beautiful.


**THE SAKURAMOTO
BROOM WORKSHOP
(SAKURAMOTO HOUKI
SEISAKUSHO)**

AYA TSUGEHATA

Japan | 9'16" | 2012

Un vieux couple vit dans un village japonais. Ils ont vécu et travaillé ensemble toute leur vie. Un jour, le mari remarque chez sa femme les symptômes d'une maladie ...

An old couple lives in a Japanese village. They have been living and working together for a long time. One day, the husband notices his wife starts having symptoms of a disease...

PROGRAMME DE 10 COURTS MÉTRAGES - 89'

MARDI 7.10 À 21H00 | CINÉMA SPOUTNIK | Séance gratuite | Free showing

Dès 14 ans / From 14 years

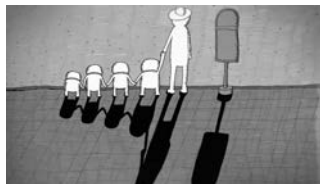
**MAZE KING**

HAKHYUN KIM

Japan | 2013 | 7'

Nous ne pouvons pas rester plus longtemps. Nous devons partir demain matin. Un clown presse une fille, un homosexuel, un soldat, un chien de monter dans un manège...

We cannot stay here any longer. We must leave tomorrow morning. A clown convinces and hurries the residents of an amusement park, a girl, a gay, a soldier, a dog, to be in time for the merry-go-round.

**IT'S TIME FOR SUPPER
(YORUGOHAN NO JIKOKU)**

SAKI MURAMOTO

Japan | 2013 | 8'28"

Le carillon sonne cinq heures et la récréation est finie. Vient alors le temps indéfini entre le temps consacré au jeu qui s'estompe et l'heure du dîner à la maison.

Playtime ends at the five o'clock chime. And there comes the indefinable time between vanishing playtime and dinner time at home.

**00:08**

YUTARO KUBO

Japan | 2014 | 5'16"

Un film de 8 secondes, mais avec des intervalles qui prolongent les plans. Il est question ici d'expansion et non du temps qui passe.

This piece takes 8 seconds, and creates intervals between the frames, and then makes them bigger. It's about expansion, not the passage of time.

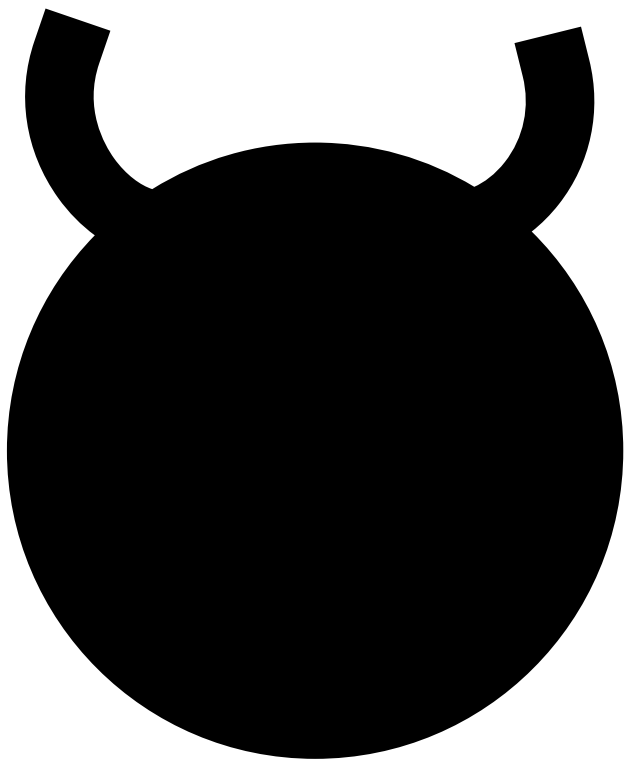
**MY MILK CUP COW (CUP
NO NAKA NO KOUSHI)**

YANTONG ZHU

Japan | 2014 | 11'08"

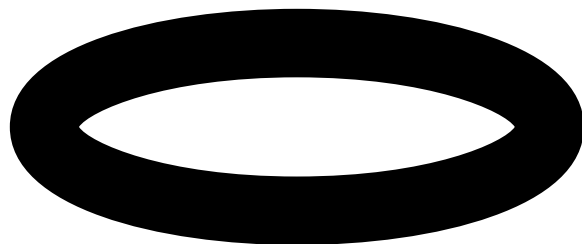
Le père dit à sa fille de 4 ans Nunu qu'il y a une vache au fond de sa tasse de lait. Nunu le croit et boit tout son lait, mais il n'y a aucune vache. Nunu arrête progressivement de croire son père, qui dit constamment des mensonges.

Father tells his 4-year-old daughter Nunu that there's a cow at the bottom of her milk cup. Nunu believes him and drinks all of her milk, but there is no cow. Nunu gradually stops believing her father, who constantly tells her various lies.

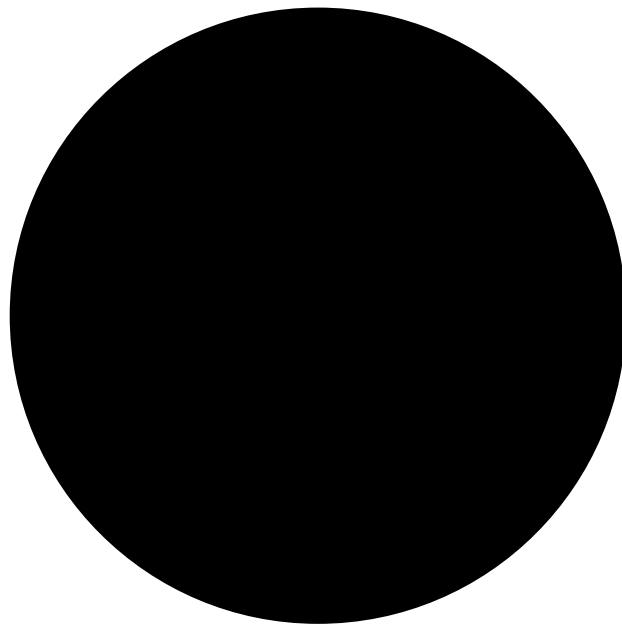


GSFA
Groupement Suisse
du Film d'Animation

L'association des
professionnels
du film d'animation.



Der Berufsverband
der Animations-
filmschaffenden.



www.swissanimation.ch

10 COURTS MÉTRAGES - 46'SAMEDI 11.10 À 16H00 | **CINÉMAS DU GRÜTLI** | **SALLE LANGLOIS** | Séance gratuite | *Free showing*Dès 12 ans / *From 12 years*

Le programme d'animation de la Haute École de Lucerne présente des films réalisés dans le cadre du Bachelor et du Master. Ce bouquet de films riches en histoires originales explore différentes techniques en 2D et 3D.

The animation program from the Lucerne University of Applied Sciences and Arts presents films from the Bachelor course along with films created during the Master's in Animation course. The bouquet of films, rich in original stories, explores different techniques from 2D to 3D.

Jürgen Haas**Responsable animation niveau Bachelor****Head of Animation, Bachelor's degree****Hochschule Luzern | Lucerne University of Applied Science and Arts**

En avant-programme, Animatou rendra hommage au réalisateur suisse Nag Ansoerge disparu en 2013 avec **H.L.M QUIPROQUO** (2005, 8') de Dominique Delachaux-Lambert et Nag Ansoerge et un extrait du documentaire **LES CINQ UNIVERS DU MATOU** de Alexandre Lachavanne.

In tribute to Nag Ansoerge, who passed away in 2013, Animatou will present before the student films from the Lucerne University of Applied Sciences and Arts: the short film H.L.M QUIPROQUO (2005, 8') by Dominique Delachaux-Lambert and Nag Ansoerge and an excerpt of Alexandre Lachavanne's documentary LES CINQ UNIVERS DU MATOU featuring Nag Ansoerge.

Lucerne University of
Applied Sciences and Arts**HOCHSCHULE
LUZERN**

Design & Kunst

Contact:

animation@hslu.ch

**ASTRONAUT K**

DANIEL HARISBERGER

Switzerland | 2014 | 5'40"

Without dialogue

Un astronaute rondouillard écrasé sur une sombre planète coupée de toute civilisation doit s'adapter à son nouvel environnement pour survivre.

Crashlanded on a bleak planet, cut off from civilization, a chubby astronaut has to adapt to his new surroundings in order to survive.

Bachelor 2014 in animation**ES WAR FINSTER UND
MERKWÜRDIG STILL**MIRELLA BRUNOLD
& NINA CALDERONE

Switzerland | 2014 | 5'05" | VOST ENG

Sans bruit, un homme arrive avec son bateau sur une terre et se dirige vers une maison abandonnée. Jour après jour les gens du village voisin l'observent jusqu'à ce qu'ils finissent par découvrir son secret. Une chose est sûre. Cet homme doit partir.

A man silently arrives with his ship on land, and moves into an abandoned house. Day after day the people of a nearby village observe him until they finally discover his secret. One thing is certain: the man must leave.

Bachelor 2014 in animation

10 COURTS MÉTRAGES - 46'SAMEDI 11.10 À 16H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE LANGLOIS | Séance gratuite | *Free showing*Dès 12 ans / *From 12 years***THE SOUND OF CRICKETS**

JUSTINE KLAIBER

Switzerland | 2014 | 6'00"
Without dialogue

Une jeune fille se bat pour la liberté et l'indépendance face à une mère tyrannique.

A young girl fights for freedom and independence from her tyrannical mother.

Bachelor 2014 in animation

**ADAPTATION**

ALAN CANEPA

Switzerland | 2014, 2'00"
Without dialogue

Un voyage surprenant à travers une étrange forêt.

A surprising journey through a strange forest.

Bachelor 2014 in animation

**A CUPBOARD'S LIFE**

NAOMI HOMENU

Switzerland | 2014 | 4'00" | English version

La lutte pour vivre d'un placard prénommé Jérôme.

The struggles in the life of a cupboard named Jerome.

Bachelor 2014 in animation

**EVERYTHING'S OK**

MATTHIAS CUCINIELLO

Switzerland | 2014 | 5'13" | English version

Un jeune couple se déchire jour après jour pour de petits malentendus et querelles.

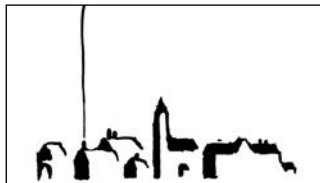
A young couple struggles day after day with small misunderstandings and quarrels.

Bachelor 2014 in animation

10 COURTS MÉTRAGES - 46'SAMEDI 11.10 À 16H00 | **CINÉMAS DU GRÜTLI** | **SALLE LANGLOIS** | Séance gratuite | *Free showing*Dès 12 ans / *From 12 years***STAR TRACK**NICO KAST, BENJAMIN MORARD
& MARIO WYLERSwitzerland | 2014 | 5'01"
Without dialogue

Herman aime son travail peinarde de nettoyeur dans une station spatiale. De son côté, Milroy fait son possible pour échapper à sa vie quotidienne...

Herman loves his peaceful job as a cleaner in a space station. Lively Milroy on the other hand does his utmost to escape everyday life...

Bachelor 2014 in animation**SCHACHER WERNI**

MICHAEL FLÜCKIGER

Switzerland | 2014 | 5'14" | VOST ENG

Une rencontre insolite entre un étudiant et un paumé.

An unusual encounter between a student and an outsider.

Bachelor 2014 in animation**OH WAL**

JOANA LOCHER

Switzerland | 2014 | 5'50" | VOST ENG

Le chat aime le poisson. Toute sa vie tourne autour du poisson. Jusqu'au jour où il rencontre une baleine, assise sur la plage...

The cat loves fish and lives for the fish. Until the day it meets the whale sitting on the beach.

Bachelor 2014 in animation**TADAIMA**

JONATHAN WÜRST

Switzerland | 2014 | 4'15"
Without dialogue

Le soir à la maison Aiko peuple sa solitude de créatures et d'êtres chers.

One evening on arriving home from work Aiko's lonely external reality encounters his inner world, one that is filled with people and rich memories.

Master 2014 in animation



ANNECY

► The animation spirit www.annecy.org

15-20 juin 2015

Festival Mifa Conférences

Le plus grand événement mondial dédié au cinéma d'animation

6 JOURS

- 7 100 accrédités
- 2 000 sociétés
- 334 acheteurs, distributeurs et investisseurs
- 380 journalistes
- 73 pays

■ **Compétition internationale, avant-premières, Making of et Work in Progress**

■ **Mifa**
- Marché international pour l'industrie du film d'animation -
présentations de projets, rencontres, débats, conférences

10 COURTS MÉTRAGES PRIMÉS AU FESTIVAL D'ANNECY 2014 - 71'
 VENDREDI 10.10 À 21H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 12 ans / From 12 years

Premier festival compétitif au niveau international, Annecy propose depuis plus de 50 ans des chefs d'œuvre de l'animation. Plus de 250 films en compétition mais aussi des films de fin d'études, des avant-premières, des rétrospectives, des regards singuliers sur l'animation mondiale, ainsi que des projections nocturnes en plein air sur un écran géant au bord du lac ou dans la cour du château!

Annecy est également une référence pour tous les professionnels de l'animation grâce à son marché international du film, regroupant l'industrie de l'animation pour la télévision, le cinéma et les projets multi-plateformes.

Patrick Eveno

Directeur de la Cité de l'image en mouvement - Annecy
CEO of City of Moving Images - Annecy

Animatou est honoré de renouveler sa collaboration avec Annecy avec ce « Best of Annecy », éclatante sélection des courts métrages primés en 2014.

As the first international competitive film festival, Annecy has been a showcase for over 50 years of the masterpieces of animation. More than 250 films are shown in competition. The festival also screens graduation films, previews and unique retrospectives, offering particular approaches of the animation world, as well as outdoor evening screenings on a giant screen next to the lake or in the castle courtyard! Annecy is also a reference for all professionals in the animation thanks to its international film market with an animation industry for television, cinema and multi-platform projects.

www.annecy.org



PEAU «INSTANT T»

PERRINE FAILLET

France | 2013 | 3'42" | Stop-motion, pixilation, live action

Mise en scène de 1000 cassettes VHS dans un cube blanc, inspirée de l'œuvre du plasticien Mounir Fatmi.

Inspired by the work of artist Mounir Fatmi, 1000 VHS cassettes are arranged in a white cube.

Contact:

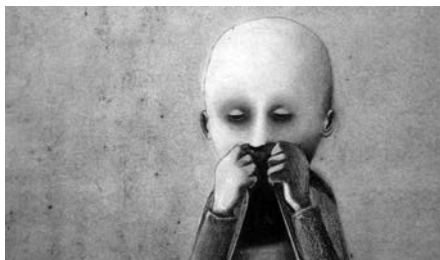
management@peaumusic.com

Prix du jury | Jury Award - Annecy 2014

Animatou is honored to renew its partnership with Annecy with its new "Best of Annecy", a dazzling selection of award winning short films in 2014.

10 COURTS MÉTRAGES PRIMÉS AU FESTIVAL D'ANNECY 2014 - 71'
VENDREDI 10.10 À 21H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 12 ans / From 12 years



LA TÊTE DANS LES NUAGES

ROBERTO CATANI

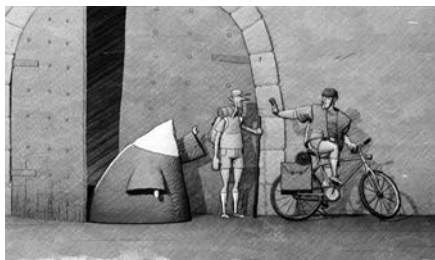
Italy | 2013 | 7'50" | Drawing on paper

En classe, un instituteur met brutalement fin aux rêveries d'un écolier. « L'éducateur » menace le garçon de lui couper l'oreille afin de « stimuler » sa concentration et d'empêcher son imagination de partir une fois de plus en roue libre.

The teacher quickly puts an end to a child day-dreaming during class at school. "The educator" threatens to cut off the boy's ear in order to "stimulate" his concentration and prevent his imagination from running wild.

Contact:
ottomanilaboratori@libero.it

Mention du jury | Jury Distinction – Anancy 2014



HASTA SANTIAGO

MAURO CARRARO

France, Switzerland | 2013 | 12'45" | 2D/3D

Le parcours de Mapo sur le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle. Sur ce parcours mythique, il traversera des villes et croisera d'autres marcheurs qui ne portent sur leur dos pas que leur sac...

Mapo's journey on the Way of St James pilgrimage. On this legendary adventure, he will pass through cities and meet other walkers who may be carrying more than just their backpacks...

Contact:
info@nadasdyfilm.ch

Prix «Jean-Luc Xiberras» de la première œuvre | "Jean-Luc Xiberras" Award for a First Film
Prix Sacem de la musique originale | Sacem Award for Original Music – Anancy 2014



WONDER

MIRAI MIZUE

Japan, France | 2014 | 8'08" | Drawing on paper

Suite de 8'760 images de différentes formes et couleurs, dessinées à la main pendant 365 jours, pour une ultime approche analogique à l'ère du numérique.

A sequence of 8,760 pictures, all different shapes and colours, hand-drawn every day for 365 days. An ultimate analogue approach in this digital era.

Contact:
hello@c-a-r-t-e-blanche.com

Prix «CANAL+ aide à la création» pour un court métrage | "CANAL+ Creative Aid" Award for a Short Film – Anancy 2014

10 COURTS MÉTRAGES PRIMÉS AU FESTIVAL D'ANNECY 2014 - 71'
 VENDREDI 10.10 À 21H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 12 ans / From 12 years



LA PETITE CASSEROLE D'ANATOLE

ÉRIC MONTCHAUD

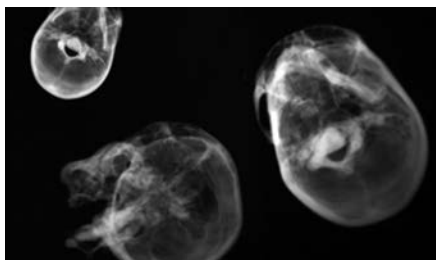
France | 2014 | 5'47" | Puppets

Anatole traîne derrière lui sa petite casserole, qui se coince partout. Anatole en a assez et décide de se cacher...

Anatole is always dragging his little pan behind him and it gets caught everywhere. Anatole is fed up, so he hides.

Contact:
 production@jplfilms.com

Prix du public | Audience Award – Anancy 2014



CORPS ÉTRANGERS

NICOLAS BRAULT

Canada | 2013 | 4'12" | Photos

Le film s'inspire du mythe du «corps transparent», véhiculé par l'imagerie médicale moderne, pour faire vivre au spectateur le sentiment d'étrangeté que peut parfois lui inspirer son propre corps.

The film is inspired by the myth of "the transparent body", conveyed by modern medical imaging, which allows the spectator to experience the foreign feeling that can be brought about by one's own body.

Contact
 brault_nicolas@yahoo.com

Prix du film «Off-Limits» | "Off-Limits" Award - Anancy 2014



PATCH

GERD GOCKELL

Germany, Switzerland | 2014 | 03'20" | Puppets

Par le biais de la peinture abstraite, l'auteur explore les tensions entre l'abstrait et le figuratif.

Abstract paintings are used to explore the tension between what is abstract and what is identifiable.

Contact
 gerd.gockell@anigraf.org

Prix du jury | Jury Award – Anancy 2014

10 COURTS MÉTRAGES PRIMÉS AU FESTIVAL D'ANNECY 2014 - 71'

VENDREDI 10.10 À 21H00 | CINÉMAS DU GRÜTLI | SALLE SIMON

Dès 12 ans / From 12 years



MAN ON THE CHAIR

DAHEE JEONG

France, South Korea | 2014 | 6'55" | 2D/3D

L'homme sur sa chaise doute en permanence de sa propre existence. Est ce une image créée par moi-même ou suis-je moi-même une image dessinée par quelqu'un d'autre?

The man on the chair doubts his very own existence. Is it just merely a picture that I created or could I also be an image crafted by others?

Contact

ron@sacribleuprod.com

Cristal du court métrage | *Cristal for a Short Film - Anancy 2014*



THE BIGGER PICTURE

DAISY JACOBS

UK | 2014 | 7' | Diverse techniques

Deux fils et leur mère âgée qui semble ne pas vouloir mourir. Cette fable traite avec humour noir de la difficulté que représente le fait de s'occuper d'un parent vieillissant.

Two sons, an elderly mother and no end in sight. The stark and darkly humorous tale of caring for an ageing parent.

Contact

festivals@nfts.co.uk

Cristal du film de fin d'études | *Cristal for a Graduation Film - Anancy 2014*



HISTOIRES DE BUS

TALI

Canada | 2014 | 10'40" | Drawing

Une femme s'inscrit pour devenir chauffeur, mais sa vision idyllique du métier est vite mise à mal lorsqu'elle rencontre le patron...

A woman signs up to drive a bus but her idyllic view of the job is sorely tested when she meets the boss...

Contact

festivals@onf.ca

Mention Prix du jury junior pour un court métrage | *Jury Distinction Junior Jury Award for a Short Film - Anancy 2014*

www.forumblanc.org

FORUM BLANC

▶ New Uses, New Content Multi-Platform | Transmedia | Audiovisual

**14-16
JANUARY 2015**

Grand-Bornand/France

CASE STUDIES
PROJECTS
DEBATES

6 COURTS MÉTRAGES - 56'

DIMANCHE 5.10 À 14H00 | SAMEDI 11.10 À 14H00 | CINÉMA NORD-SUD

Dès 3 ans / From 3 years

**LA PETITE CASSEROLE D'ANATOLE**

ERIC MONTCHAUD

France | 2014 | 5'47" | Puppets

Anatole traîne toujours derrière lui sa petite casserole. Elle lui est tombée dessus un jour sans qu'on sache pourquoi. Depuis elle se coince partout et l'empêche d'avancer. Un jour Anatole en a assez et décide de se cacher...

Anatole is always dragging his little pan behind him. It fell on him one day, for no reason. Ever since, it gets caught everywhere and prevents him from going forward. Anatole is fed up, so he hides...

Contact:

festivals@jplfilms.com

**LA MOUFLE**

CLÉMENTINE ROBACH

France, Belgium | 2014 | 8'30" | Cut-outs, 2D

Lily et son grand-père préparent un nichoir pour les oiseaux pour les aider à passer l'hiver. « Mais où se protégeront les autres animaux du jardin ? » se demande la petite fille. C'est alors qu'elle dépose une moufle au pied de l'arbre où est fixé l'abri aux oiseaux...

Lily and her grandfather are making a bird house to help the birds survive over the winter. "But where do the other animals in the garden find shelter in winter?" wonders the little girl. So she puts one of her mittens at the foot of the tree holding the bird house...

Contact:

mikhail.bak@gmail.com

**LUNE ET LE LOUP**

TOMA LEROUX & PATRICK DELAGE

France | 2014 | 6'16" | Without dialogue | 3D

La nuit, une ville endormie, une cuisine déserte, un micro-onde qui tourne, un biberon qui chauffe et les babilllements d'un bébé qui a faim. Qui va lui donner à manger ?

Nighttime, a sleepy town, a deserted kitchen, a microwave turns, a bottle's warming up, a hungry baby's babbling. Who's gonna feed her?

Contact:

mikhail.bak@gmail.com

6 COURTS MÉTRAGES - 56'DIMANCHE 5.10 À 14H00 | SAMEDI 11.10 À 14H00 | **CINÉMA NORD-SUD**

Dès 3 ans / From 3 years

**DIMITRI À UBUYU**

AGNÈS LECREUX & FABIEN DROUET

France, Switzerland, Belgium | 2014 | 26'
Animated objects

Un jour, Dimitri le petit oiseau venu d'Europe s'est posé dans la plaine d'Ubuyu en Afrique. Et ses parents l'ont oublié là. Tous les jours, Dimitri apprend à surmonter ses craintes...

One day, Dimitri the birdie from Europe landed in the Ubuyu plain in Africa. And his parents forgot him there. Each day, Dimitri learns to overcome his fears.

Contact:

festival@nadasdyfilm.ch

**LE VÉLO DE L'ÉLÉPHANT**

OLESYA SHCHUKINA

France, Belgium | 2014 | 9' | Without dialogue | Cut-outs

Un éléphant habite en ville parmi les gens normaux et travaille comme balayeur. Un jour, il voit un panneau d'affichage énorme qui fait la publicité d'un vélo. À partir de cette minute, il n'a qu'une idée en tête, obtenir à tout prix ce vélo!

An elephant lives in a town among people and works as a street cleaner. One day, he sees a big billboard advertising a bicycle... This is the minute the elephant's life changes: he has to get this bicycle whatever it costs him.

Contact:

appleandcloud@gmail.com

**STICK OUT**

ANTHONY FARQUHAR-SMITH

UK | 2013 | 1'25" | Without dialogue | Animated objects

Ballet symphonique de bâtons glacés.

Symphonic ballet of ice creams.

Contact:

beardy@th1ng.com

Des histoires palpitantes et poétiques qui font voir le monde autrement !

LA LEÇON DU MONTEUR

Du 20 au 21 septembre 2014 Dès 5 ans

Une initiation ludique et poétique à la marionnette.

MATHILDE

Du 24 au 28 septembre 2014 Adultes, ados

Attente et ironie dramatique au pays des aînés.

TOI DU MONDE

Du 4 au 19 octobre 2014 – Dès 4 ans

Les difficultés de la vie enfantine vues depuis les toits.

TURLUTUTU

Du 20 au 30 octobre 2014 – De 1 à 3 ans

Des comptines sortent de l'habit de Monsieur Turlututu.

WUNDERKAMMER

Du 31 octobre au 5 novembre 2014 – Adultes, ados

Un étonnant cabinet aux merveilles marionnettiques.

SOUICIS DE PLUME

Du 8 au 26 novembre 2014 – Dès 4 ans

Les extraordinaires aventures de Monsieur Petitmonde dans des univers parallèles.

LA LIGNE DE CHANCE

Du 3 au 21 décembre 2014 – Dès 4 ans

Une courageuse héroïne silhouettée dans le monde des contes suisses.

BARTLEBY

Du 8 au 20 janvier 2015 – Adultes, ados

La résistance violemment comique d'un petit employé.

LE DÉRATISEUR DE HAMELIN

Du 24 janvier au 8 février 2015 – Dès 7 ans

Un artiste justicier face au règne de l'argent.

MAM'ZELLE CHAPEAU

Du 12 février au 1er mars 2015 – De 1 à 3 ans

Une demoiselle travaille du chapeau pour de merveilleux récits.

LES CHAISES

Du 19 février au 1er mars 2015 – Adultes, ados

Jouer et rejouer sa vie au cœur d'une farce tragique.

LOULOU

Du 7 au 25 mars 2015 – Dès 4 ans

Loup et lapin deviennent amis, ignorant qu'ils doivent être ennemis intimes.

LE VILAIN PETIT MOUTON

Du 15 avril au 3 mai 2015 – Dès 6 ans

La désobéissance d'un jeune mouton qui rêve de nouveaux horizons et d'un monde plus juste.

RIFIPI RUE RODO

Du 19 mai au 7 juin 2015 Adultes, ados

Petits crimes entre amis au fil d'une déambulation marionnettique et policière.



PROGRAMME DE 9 COURTS MÉTRAGES - 55'

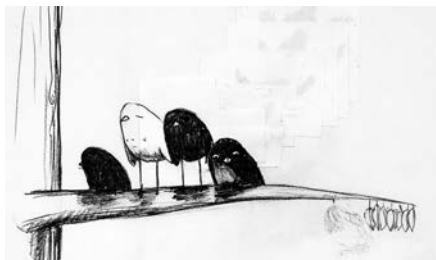
MERCREDI 8.10 À 17H00 | THÉÂTRE DES MARIONNETTES DE GENÈVE | Entrée libre - Free showing

Dès 5 ans / From 5 years

**My Strange Grandfather**

Le festival Animatou présente au Théâtre des Marionnettes de Genève une sélection de films d'animation. Un programme de courts métrages passionnant et varié pour le jeune public dès 5 ans.

The Animatou Festival will be presenting a number of animated films at Geneva Puppets Theatre. An exciting program of various short films for the children.

**Out on the Limb****MY STRANGE GRANDFATHER** | DINA VELIKOVSKAYA | Russia | 2011 | 8'40"**OUT ON THE LIMB** | FALK SCHUSTER | Germany | 2011 | 5'**MR HUBLOT** | LAURENT WITZ | Luxembourg | 2013 | 11'31"**BOTTLE** | KIRSTEN LEPORE | USA | 2010 | 5'25"**FOOD ABOUT YOU** | ALEXANDRE DUBOSC | France | 1'37"**METEORITENFISHEN** | EVELYN BURI & NINA CHRISTEN | Switzerland | 2013 | 5'47"**TIGER** | JANIS CIMERMANIS | Latvia | 2010 | 7'45"**THE KIOSK** | ANETE MELECE | Switzerland | 2013 | 6'38"**AZULEJO OU L'ILLUSION VISUELLE** | KOLJA SAKSIDA | Switzerland | 2012 | 2'33"**Food About You**

7 PROGRAMMES DE COURTS MÉTRAGES DIFFUSÉS CHAQUE JOUR EN ALTERNANCE

LA CARAVANE ENSORCELÉE, PLACE DES CINQ-CONTINENTS

Séances gratuites - Free showings | Sans réservation, places limitées - No reservations, places are limited

Tout public / All audiences

Sur la Place des Cinq-Continents campe une drôle de caravane blanche et rouge aux allures de champignon géant, rappelant Tintin et L'Étoile mystérieuse. Bienvenue dans le petit monde animé de "La caravane ensorcelée"! Bienvenue dans le plus petit cinéma d'art et d'essai ambulant du monde! Aménagée en salle de projection, «La Caravane ensorcelée» propose aux habitants et scolaires d'aller à la rencontre de la richesse et de la fantaisie du cinéma d'animation, avec une sélection détonante de courts métrages internationaux, concoctée par Animatou, le festival international du film d'animation - Genève. Renouant avec les origines foraines et itinérantes du cinéma, la Caravane ensorcelée vous invite à vous plonger dans des univers colorés, des histoires palpitantes et à découvrir un extrait choisi des sections compétitives du Festival 2014 ainsi qu'une sélection de films d'animation en relation avec l'exposition de matali crasset au Forum Meyrin. Alors prêts pour une expérience de grand cinéma dans une toute petite caravane? En voiture Simone!

Première suisse en collaboration avec l'association La pellicule ensorcelée, le Service de la culture de la Ville de Meyrin, le Festival Animatou et avec le généreux soutien de la Fondation Meyrinoise du Casino.



FMC Fondation
Meyrinoise
du Casino

MEYRIN | **CULTURE**

At the Place des Cinq-Continents, a curious white and red van resembling a giant mushroom has sprouted, conjuring up images of Tintin and The Shooting Star. Welcome to the little animated world of "The Enchanted Van"! Welcome to the smallest moving art-house cinema in the world! Transformed into a movie theater, the "Enchanted Van" invites inhabitants and school children alike to experience the richness and imagination of animated film. An explosive selection of short international films has been concocted for you by Animatou, Geneva's international animation film festival. Reviving the carnival and itinerant origins of cinema, The "Enchanted Van" beckons you to plunge into colorful adventures and thrilling stories. Discover a selection from the competitive program of the 2014 Festival and a sampling of animated films linked to the matali crasset exhibition. Ready for a big cinema experience in a wee little van?

In collaboration with the association La pellicule ensorcelée, the Service de la culture de la Ville de Meyrin and the Animatou Festival, along with the generous support of the Fondation Meyrinoise du Casino.

Diffusion en boucle de courts métrages extraits du programme Animatou 2014, dont certains sont en relation avec l'exposition de la designer matali crasset au Forum Meyrin.

Non-stop screenings of short films selected from the 2014 Animatou program, some of which are linked to the designer matali crasset's exhibit at the Forum Meyrin.

www.meyrin.culture.ch

Pour les synopsis se référer aux pages mentionnées

CI | Compétition internationale
JP | Compétition internationale Jeune public
LABO | Compétition internationale Labo expérimentale
CH | Compétition internationale suisse
CARAMEL | Programme Caramel

7 PROGRAMMES DE COURTS MÉTRAGES DIFFUSÉS CHAQUE JOUR EN ALTERNANCE

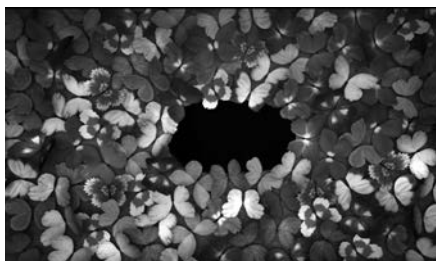
LA CARAVANE ENSORCELÉE, PLACE DES CINQ-CONTINENTS | SÉANCES TOUT PUBLIC GRATUITES | SANS RÉSERVATION, PLACES LIMITÉES



Fear of Flying

PROGRAMME 1 | SAMEDI 3.10 DE 10H À 14H | 14'**WEBOMALOGIE** | SUMITO SAKAKIBARA
Japan | 2013 | 11' | **LABO** | p. 74**STICK OUT** | ANTHONY FARQUHAR-SMITH
UK | 2013 | 1'25" | **CARAMEL** | p. 123**BATHS** | TOMEK DUCKI
Poland, UK | 2013 | 4' | **CI 1** | p. 35

PROGRAMME 2 | SAMEDI 3.10 DE 14H À 17H | 16'**365** | THE BROTHERS MC LEOD
UK | 2013 | 6' | **LABO** | p. 71**LA PETITE CASSEOLE D'ANATOLE**
ERIC MONTCHAUD
France | 2014 | 5'47" | **JP 1** | p. 58**PATCH** | GERD GOCKELL
Switzerland | 2014 | 3'20" | **CI 3** | p. 43

PROGRAMME 3 | DIMANCHE 4.10 DE 10H À 14H | 25'**THE VOYAGE - IN THE END: THE BEGINNING**
PO-YEN WANG
Taiwan | 2014 | 6'37" | **LABO** | p. 74

The Voyage - In the End: The Beginning

HEDGEHOGS & THE CITY | EVALDS LACIS,
Belgium | 2013 | 9' | **JP 1** | p. 60**LE VÉLO DE L'ÉLÉPHANT** | OLESYA SHCHUKINA
France, Belgium | 2014 | 9' | **CARAMEL** | p. 123

PROGRAMME 4 | DIMANCHE 4.10 DE 14H À 17H | 17'**HOME SWEET HOME** | PIERRE CLENET,
ALEJANDRO DIAZ-CARDOSO, ROMAIN MAZEVET
& STÉPHANE PACCOLAT
France | 2013 | 10' | **JP 1** | p. 59**ANOMALIES** | ATSUSHI WADA
Japan | 2014 | 3'04" | **CI 5** | p. 52**WRAPPED** | ROMAN KAELIN, FALKO PAEPER
& FLORIAN WITTMANN
Germany | 2014 | 4'06" | **JP 2** | p. 64

PROGRAMME 5 | MERCREDI 8.10 DE 14H À 17H | 15'**FEAR OF FLYING** | CONOR FINNEGAN
Ireland | 2012 | 9'09" | **JP 1** | p. 59**DENTS DE LAIT** | JULIE CHARRETTE
Canada | 2013 | 4'05" | **JP 1** | p. 59

Wrapped

ORIGINE | EZEQUIEL CASTILLO BRUN
Mexico, UK | 2014 | 5' | **JP 1** | p. 60

PROGRAMME 6 | SAMEDI 11.10 DE 10H À 14H | 18'**LA MOUFLE** | CLÉMENTINE ROBACH
France, Belgium | 2014 | 8'30" | **CARAMEL** | p. 122**LIGHT MOTIF** | FRÉDÉRIC BONPAPA
France, UK | 2014 | 4'05" | **JP 1** | p. 60**TIMBER** | NILS HEDINGER
Switzerland | 2014 | 5'25" | **CH** | p. 81

PROGRAMME 7 | SAMEDI 11.10 DE 14H À 17H | 14'**PLANÈTES APRÈS PLANÈTES** | TITOUAN BORDAU
France | 2013 | 4' | **JP 2** | p. 64**INCAPABLE** | ALEXANDRE MEYLAN
Switzerland | 2014 | 4'33" | **CH** | p. 82**METEORITENFISCHEN**
EVELYN BURI & NINA CHRISTEN
Switzerland | 2013 | 5'47" | **CH** | p. 79



Remor

CAFÉ-GLACIER
depuis 1921

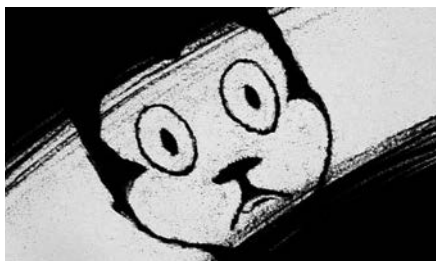
15 COURTS MÉTRAGES - 70'JEUDI 9.10 À 18H30 | **CAFÉ LE REMOR** | Entrée libre - Free showing

Tout public / All audiences

**Western Spaghetti**

Dans l'atmosphère délicieusement rétro du bistrot Le Remor, Animatou vous propose à l'heure de l'apéro une sélection de courts métrages d'animation. Au menu sur grand écran, 15 films des quatre coins du monde joyeusement décalés à consommer sans modération sur un coin de table et entre amis!

In the delightfully retro atmosphere of bistro Le Remor, Animatou proposes a degustation of short animated films during cocktail hour. On the menu on the big screen are 14 short films from the 4 corners of the world, joyfully timed to be consumed without moderation at the corner table amongst friends!

**Animatou****In vino veritas****COFFEE** | SJAAK ROOD | Netherlands | 2012 | 5'42"**PLUG & PLAY** | MICHAEL FREI | Switzerland | 2012 | 6'02"**COME BACK** | JELENA OROZ | Croatia | 2013 | 2'29"**LUMINARIS** | JUAN PABLO ZARAMELLA | Argentina | 2011 | 6'20"**HOW TO EAT YOUR APPLE** | ERICK OH | South Korea, USA | 2011 | 1'35"**CHICKEN WINGS** | PAULINE KORTMANN | Germany | 2009 | 5'45"**WESTERN SPAGHETTI** | PES | USA | 2008 | 2'00"**ANIMATOU** | C. LUYET, G. SCHWITZGEBEL, D. DELACHAUX, C. BARRAS, R. ANDREANI & A. LACHAVANNE | Switzerland | 2006 | 5'36"**LOVE & THEFT** | ANDREAS HYKADE | Germany | 5'36" | 2010**EL EMPLEO** | SANTIAGO «BOU» GRASSO | Argentina | 2008 | 6'19"**KJFG NO.5** | ALEXEI ALEXEEV | Hungary | 2007 | 2'10"**RUSH** | XAVIER ROBEL ET CLAUDE LUYET | Switzerland | 2005 | 3'**DIE SEILBAHN** | CLAUDIUS GENTINETTA & FRANK BRAUN | Switzerland | 2006 | 7'**MATH TEST** | JOUNG YUMI | Korea | 2010 | 2'**IN VINO VERITAS** | ANEA ZABKOVA KYROVA | Czech Republic | 2012 | 10'14"

Hôpiclowns est à l'Hôpital des Enfants de Genève 420 fois par an mais aussi au Centre d'Education et d'Enseignement de la Roseraie, à l'Hôpital de Loëx et au Foyer Clair Bois Pinchat.

Chaque année
500 interventions
25'000 sourires



Nous avons besoin de vous ! Pour nous soutenir : faites un don CCP 17-488-126-1

D'avance un grand merci !

www.hopiclowns.ch

PROGRAMME DE 8 COURTS MÉTRAGES - 50'

MERCREDI 8.10 À 15H00 | AUDITOIRE DE PÉDIATRIE, 45 AVENUE DE LA ROSERAIE | Séance gratuite - Free showing

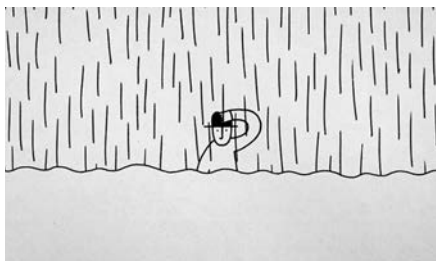
Dès 4 ans / From 4 years



5 mètres 80

Animatou est heureux d'offrir en collaboration avec les Affaires culturelles des Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG) un programme exclusif de 8 courts métrages d'animation drôles et tendres à l'attention des enfants hospitalisés et de leur famille ainsi qu'aux enfants de l'extérieur accompagnés de leurs parents. Une jolie façon de passer un agréable moment ensemble.

Animatou is happy to offer, in collaboration with the Cultural Affairs of the University Hospitals of Geneva (HUG), an exclusive program of 8 short animated films. These funny and tender films are intended for hospitalized children and their families, as well as children from the outside accompanied by their parents. A lovely way to spend a nice moment together.



Flowerpots

5 MÈTRES 80 | NICOLAS DEVEAUX | France | 2012 | 5'26"

THE SUNSHINE EGG | MICHAEL HAAS | Allemagne | 2012 | 5'35"

ANIMATOU | C. LUYET, G. SCHWITZGEBEL, D. DELACHAUX, C. BARRAS, R. ANDREANI & A. LACHAVANNE
Suisse | 2006 | 5'36"

MR HUBLOT | LAURENT WITZ | Luxembourg | 2013 | 11'31"

PUNK UND STRICHE | JESÚS PÉREZ | Suisse | 2005 | 6'

FLOWERPOTS | RAFAEL SOMMERHALDER | Suisse | 2008 | 5'

KJFG N° 5 | ALEXEI ALEXEEV | Hongrie | 2007 | 2'10"

MY STRANGE GRANDFATHER | DINA VELIKOVSKAYA | Russie | 2011 | 8'40"

Accès principal par le 45 avenue de la Roseraie
(accès interdit par les urgences pédiatriques)
Accès handicapés par l'entrée principale de l'Hôpital
des enfants au 6 rue Willy Donzé

En collaboration avec l'Hôpital des enfants
et les Affaires culturelles des HUG)

Plus d'infos sur les activités culturelles des HUG | More
information about Cultural Affairs of the University
Hospitals of Geneva (HUG) www.arthug.ch



KJFG N° 5

association

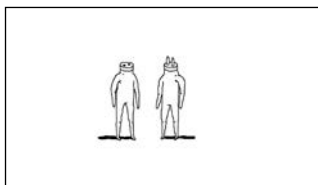
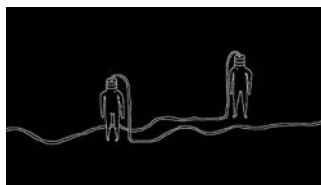
MacFacile.ch

Cours sur mac et iPad
pour toutes et tous!

11 rue des Grottes
1201 Genève
www.macfacile.ch
info@macfacile.ch
078 740 80 45



JEUDI 9.10 À 18H00 | FONCTION : CINÉMA | 60' | Entrée libre - Free showing



Si vous n'aimez pas les jeux vidéos mais adorez l'animation... le jeu Plug & Play est fait pour vous!

Présentation du jeu par les créateurs Michael Frei et Mario von Rickenbach, traduite en français et modérée par Jasmin Basic.

Plug & Play est tout d'abord un court métrage d'animation de Michael Frei, développé en jeu pour le web et en application pour les plateformes mobiles. Le film met en scène des prises mâles et femelles formant un monde de créatures anthropoïdes avec des prises à la place des têtes, dirigées par des doigts pointés. Dans le jeu interactif *Plug & Play* l'utilisateur joue le rôle des doigts et contrôle lui-même le monde.

La présentation donnera un aperçu du développement du jeu. En avant-première, vous aurez la possibilité de jouer à *Plug & Play* avant sa sortie officielle en automne 2014.

If you don't really like video games but do love animation... The Plug & Play game is made for you!

A workshop proposed by Michael Frei et Mario von Rickenbach, translated and moderated by Jasmin Basic.

Plug & play is first of all an animated short film by Michael Frei that has been developed further into a game for the web and mobile platforms. The film features sockets and plugs building a world of anthropoid creatures with plugs instead of heads, dictated by raised fingers. In this interactive game the user impersonates the role of the fingers and rules the world himself.

During this presentation you will be given the opportunity to play the Plug & play game ahead of its release in autumn 2014.

Bios des créateurs | Creator's biographies

Mario von Rickenbach (1987) est un designer et développeur suisse de jeux. Mario donne régulièrement des conférences dans le monde entier sur son approche spécifique de la création de jeux vidéos. Il a été récemment invité au CERN pour y mener une recherche artistique

Mario von Rickenbach (1987) is a Swiss game designer and developer. Mario regularly gives talks and workshops all around the world about his specific approach to making games. Recently, he got invited to do an artistic research stay at CERN.

www.mariov.ch

Michael Frei (1987) est animateur et réalisateur suisse. Son dernier travail *Plug & Play* (2013) a remporté le Grand Prix au Festival Cinanima (Portugal), parmi plein d'autres. Il a été invité en 2014 pour une résidence d'artistes à Tokyo

Michael Frei (1987) is a Swiss animation-filmmaker. His latest work *Plug & Play* (2013) won the Grand Prize at Cinanima (Portugal) and the Best Swiss Award at Fantoche (Baden), among many others. He was invited as "Animation Artist in Residence" in Tokyo in 2014.

www.michaelear.com

RENCONTRE AVEC KŌJI YAMAMURA

Animateur, réalisateur et scénariste, Kōji Yamamura est considéré comme un des fers de lance de l'animation indépendante japonaise.

Né au Japon en 1964, il commence à réaliser des films d'animation à l'âge de 13 ans. Alors qu'il étudie la peinture à l'université Zokei de Tokyo, il participe à la création d'effets spéciaux sur de grosses productions. Il est alors influencé par les films d'animation européens, canadiens et russes.

Après son diplôme, il travaille comme décorateur au Mukuo Studio jusqu'en 1989, où il s'installe à son compte. En 1993, il fonde avec sa femme la Yamamura Animation Inc. Kōji Yamamura est aussi illustrateur et ses dessins ont fait l'objet de plusieurs expositions au Japon. Ses films, primés dans de très nombreux festivals (Grand prix aux Festivals d'Annecy, de Zagreb, d'Hiroshima, d'Ottawa etc.), sont distribués dans plus de 30 pays.

Dans le paysage du film d'animation japonais, Kōji Yamamura incarne aujourd'hui par excellence l'esprit et l'exigence d'une animation d'auteur, fruit toujours unique d'une création personnelle.

Masterclass

« J'ai toujours fait mes films comme un peintre créé une œuvre picturale et ceci dans un style très personnel, dès les années 1980. Durant cette masterclass, je montrerai comment j'ai notamment réalisé mes trois films *Le Mont Chef*, *Fig et Un médecin de campagne*, et discuterai avec les étudiants des thèmes de l'identité à travers les techniques employées ».

MEETING WITH KŌJI YAMAMURA

Animator, director and screenwriter, Kōji Yamamura is considered one of the main figures of independent Japanese animation. Born in Japan in 1964, he started making animated films at the age of 13. While studying painting at the University of Tokyo, he helped with the creation of special effects for large productions. His work is therefore influenced by European, Canadian and Russian animated films.

After graduating, he worked for Mukuo Studios until 1989, when he branched out on his own. In 1993, he founded Yamamura Animation Inc. with his wife. Yamamura is also an illustrator and his drawings have been on display in many exhibitions in Japan. His films are distributed in more than 30 countries.

In the field of animated Japanese film, Kōji Yamamura embodies the essence of the spirit and high standards of an auteur animator today, whose unique work is born of a personal creation.

Masterclass

"I always make films like a painter would create a painting - in a very personal style since the '80s. During this Masterclass, I will show you the making of my films, Mt. Head, Fig and A Country Doctor, and will discuss with the students about the themes of identity as explored through animation techniques"



Introduction et traduction

Ilan Nguyễn, historien du cinéma d'animation, spécialiste du cinéma japonais

Modération

Jean Perret, responsable du Département Cinéma | Cinéma du réel de la HEAD - Genève

Quand ?

Vendredi 3 octobre 2014
9h00 à 12h00 - 14h00 à 16h00

Où ?

Cinémas du Grütli | Salle Simon

Les masterclass sont destinées prioritairement aux étudiants de la HEAD et aux enseignants. Gratuites et ouvertes au public sous réserve de places disponibles.

En collaboration avec le Département Cinéma | Cinéma du réel et le Département Design filière Communication visuelle de la HEAD – Genève (Haute École d'Art et de Design - Genève) et le Service Écoles-Média du Département de l'instruction publique (DIP).

— HEAD
GENÈVE

Avec le soutien de



150



Relations diplomatiques
Suisse-Japon
日本・スイス国交樹立



En collaboration avec
le Consulat du Japon à Genève

RENCONTRE AVEC GUILLAUME REYMOND

Né en 1969 à Vevey en Suisse, NOTsoNOISY Guillaume REYMOND est un artiste vidéaste reconnu dans le monde entier grâce à ses vidéos performances originales telles que *Tranformers* (2008), *Human Pac-Man* (2010), *Logo Humain Couleur3* (2010), *Animated Tower* (2012) etc. Après une formation d'architecte, il fonde son agence de communication en 2000 pour réaliser des projets pluridisciplinaires mêlant photographie, vidéo, animation et graphisme. Ses performances ludiques, rassemblant jusqu'à 1200 figurants, le placent dans le champ de la création contemporaine, avec l'utilisation de motifs animés faisant référence à des films, des jeux vidéos ou des personnages de notre univers collectif. Véritable enfant du site de partage vidéo YouTube, il y obtint un succès planétaire avec ses vidéos qui cumulent plus de 27 millions de vues. *Human Tetris* (2007) a d'ailleurs été récompensée « Best creative video » aux YouTube Video Awards 2007.

Masterclass

Comment l'animation peut-elle devenir un outil créatif, ludique et original quand elle est utilisée de manière simple, en créant par exemple des motifs graphiques stylisés avec des humains qui se déplacent tous ensemble image après image plutôt que de dessiner, créer des univers en 3D ou animer des marionnettes ?

Comment faire pour que des animations vidéos obtiennent un succès planétaire sur YouTube et soient reprises par les télévisions du monde entier ? Quels avantages, quels inconvénients, quels pièges et quelles retombées ?

Cette masterclass contribuera à vous convaincre du potentiel de l'animation, même utilisée de manière rudimentaire.

MEETING WITH GUILLAUME REYMOND

*Born in 1969 in Vevey, Switzerland, NOTsoNOISY Guillaume REYMOND is a video artist known worldwide thanks to original performance videos like *Tranformers* (2008), *Human Pac-Man* (2010), *Logo Humain Couleur3* (2010), and *Animated Tower* (2012), among others. After training to be an architect, he started a communications agency in 2000 to produce multidisciplinary projects mixing photography, video, animation and graphic design. His performances sometimes involve the participation of up to 1200 people. His playful approach slips in with contemporary artistic creation, thanks to his use of animated patterns referencing films, video games or characters in our collective universe. A true child of YouTube, he achieved out-of-this-world success with his videos that have racked up more than 27 million views. *Human Tetris* (2007) was awarded "Best creative video" in the 2007 YouTube Video Awards.*

Masterclass

How can animation become a creative, playful and original tool when used in a simple way - for example in creating graphic patterns stylized with humans that move all together image after image, rather than drawing, creating 3D environments or animating marionettes ?

How can animated videos become international hits on YouTube and seen on television sets around the world? What are the pros, the cons, the traps and pitfalls to avoid ?

This Masterclass will help persuade you of animation's potential, even when used in a rudimentary way.



Modération

Jasmin Basic, historienne du cinéma et curatrice

Quand ?

Lundi 6 octobre 2014 de 9h00 à 12h00

Où ?

Cinémas du Grütli, Salle Langlois

Les masterclass sont destinées prioritairement aux étudiants de la HEAD et aux enseignants. Gratuites et ouvertes au public sous réserve de places disponibles.

En collaboration avec le Département Cinéma | Cinéma du réel et le Département Design filière Communication visuelle de la HEAD – Genève (Haute École d'Art et de Design – Genève) et le Service Écoles-Média du Département de l'instruction publique (DIP).

— HEAD
GENÈVE

Avec le soutien de



RENCONTRE AVEC PRIIT PÄRN

Né en 1946 à Tallinn en Estonie, Priit Pärn est une légende vivante du cinéma d'animation, son style ayant influencé des cinéastes en Russie, aux États-Unis, en Finlande, en Suisse et au Japon. Après des études en biologie, il travaille dans l'illustration, puis comme graphiste indépendant, avant de démarrer sa carrière dans l'animation en 1977 avec *Is the Earth Round?* Il signera par la suite une quinzaine de courts métrages à l'animation débordante, marqués par le surréalisme et l'humour noir et un style graphique unique. Il demeure aujourd'hui l'un des réalisateurs de films d'animation les plus primés avec plus de 80 distinctions.

Masterclass sur le «storytelling»

Pour être créatif, nous avons besoin de deux choses, deux façons différentes de penser. Une fantaisie débridée d'un côté et de l'autre un esprit analytique très posé. Qu'est ce que l'imagination? Qu'est ce que la créativité? Est-il possible de les développer? Comment transformer une toute petite idée en une histoire élaborée? Comment se défaire de la première mouture, comment éviter les stéréotypes?

Certes, il est bien de connaître les règles de la dramaturgie classique, mais cela n'aide pas beaucoup pour faire un script pour l'animation, tout particulièrement si l'animation n'est que de quelques minutes. Ma méthode d'enseignement pour créer des histoires est très différente de la méthode classique centrée sur les personnages. Chaque histoire révélée par le montage dans le film est une ligne. Et tout ce dont nous disposons peut être divisé en plusieurs éléments. Les éléments en connection, les uns avec les autres forment une structure. En adoptant une certaine clarté graphique, il est aisé

de trouver quoi est quoi, ce qui est le plus important et ce qui l'est moins. Trouver le point de tension. Rendre évident ce que nous avons, où nous voulons aller et ce dont nous avons besoin pour ce faire. Lors de cette courte masterclass, vous aurez un aperçu de mes méthodes d'enseignement.

MEETING WITH PRIIT PÄRN

Born in 1946 à Tallinn, Estonia, Priit Pärn is a living legend in animation film history, his style having influenced filmmakers in Russia, the Usa, Finland, Switzerland and Japan. After studies in biology, he works as an illustrator and as an independant graphic designer, before directing in 1977 his first film Is the Earth Round ? Pärn's style is characterized by black humour, playful surrealism and a unique graphic style. He is one of the most award-winning animation film makers.

Masterclass about storytelling

To be creative, we need two things, two different ways of thinking. On the one hand, we need to develop an absolutely free imagination. On the other hand, we must be able to think calmly and analytically. During this short masterclass, you will get an overview of my teaching methods. We will discuss the questions: What is fantasy? What is creativity? Is it possible to develop them? How can you turn very small ideas into a finished story? How can you get from first steps to solutions, how can you avoid stereotypes? Knowing the rules of classical dramaturgy is good and well, but it doesn't help with writing scripts for animation, especially when the film is just a few minutes long. My teaching method on how to create stories is different from classical methods based on characters. Every finished story (edited film) is a line. Everything can be divided into elements. Elements in connection with each other are building a struc-

ture. Having a certain graphical clearness helps to find what is what, what is more important, what is less important and where the tension is, in order to see what we have, where we want to go, and what we need to do for this.



Modération et traduction

Jasmin Basic, historienne du cinéma et curatrice

Quand?

Lundi 6 octobre 2014 14h00 à 18h00

Où?

Cinémas du Grütli | Salle Langlois

Les masterclasses sont destinées prioritairement aux étudiants de la HEAD et aux enseignants. Gratuites et ouvertes au public sous réserve de places disponibles.

En collaboration avec le Département Cinéma | Cinéma du réel et le Département Design filière Communication visuelle de la HEAD - Genève (Haute École d'Art et de Design - Genève) et le Service Écoles-Média du Département de l'instruction publique (DIP).

— HEAD
GENÈVE

Avec le soutien de



3 COURTS MÉTRAGES - 92'
LUNDI 6.10 À 20H30 | CINÉMA SPOUTNIK

Dès 16 ans / From 16 years



KARL AND MARYLIN

PRIIT PÄRN

Estonia | 2003 | 23'52" | 35 mm

Karl Marx, fatigué par le poids de l'histoire et de sa célébrité à double-tranchant, décide de mener une vie ordinaire. Mais il croise sur sa route Marilyn Monroe en quête de gloire, qui rêve d'une vie glamour et trépidante de vedette. Karl l'aide à lancer sa carrière, mais l'enthousiasme ne dure pas...

Burdened by the weight of history and his ambivalent fame, Karl Marx decides to dive into ordinary life. But he crosses paths with fame-seeking Marilyn Monroe, who dreams of the glamorous hustle and bustle of stardom. Karl helps her make a breakthrough in her career, but the enthusiasm does not last long...



LIFE WITHOUT GABRIELLA FERRI

PRIIT PÄRN, OLGA PÄRN

Estonia | 2008 | 44'

Histoire dramatique sur l'amour, des portes verrouillées, un voleur laid, une cigogne blessée, un ordinateur portable perdu et des prostituées virtuelles, les sœurs O'Key...

A dramatic story about love, locked doors, an unsightly thief, a wounded stork, a lost laptop, and the virtual prostitutes the O'Key sisters...



DIVERS IN THE RAIN

PRIIT PÄRN, OLGA PÄRN

Estonia | 2010 | 24'

L'histoire d'un plongeur travaillant de jour, marié à une dentiste travaillant de nuit, dont la vie commune se résume à des baisers d'au revoir.

This is a story about a daytime diver married to a nighttime dentist, whose relationship is just a serie of good-bye kisses.



Inauguration du nouveau Musée d'ethnographie de Genève

Dès le 31 octobre 2014
trois jours de festivité

Découverte du bâtiment
Visites des expositions

Bonga concert
Omar Souleyman concert
Filibert Tologo danse
Jozsef Trefeli danse
Elshopo performance culinaire
Schoko atelier participatif
Djeff installation artistique

MEG
Bd Carl-Vogt 65-67
1205 Genève
T +41 22 418 45 50

Un musée
Ville de Genève

www.meg-geneve.ch

TERRARIUM N°1 - 3'57" | PROJECTION EN CONTINUDU 26 SEPTEMBRE AU 11 OCTOBRE 2014 | 21H00 À MINUIT NON STOP | **VITRINE DE L'ARCADE ANIMATOU** | 11 RUE DES GROTTES

Gratuit - Free showing

**TERRARIUM N°1**

SARAH HAUG

Switzerland | 2014 | 3'57"

Musique : Eleonora Polato

Terrarium N°1 est un écosystème animé conçu pour être projeté dans des vitrines en ville, comme contribution au « urban gardening » (jardin urbain). **Terrarium n° 1** dessine un mythe absurde de la création, dévoilant un univers de plantes et créatures qui adorent les fruits et les bonbons qui font tourner la tête.

***Terrarium N°1** is an ecosystem designed to be projected into shopping windows in the city, as an animated contribution to "urban gardening".*

***Terrarium N°1** draws an absurd myth of creation, introducing us to a world of creatures and plants who love fruit and sweets that make your head spin.*

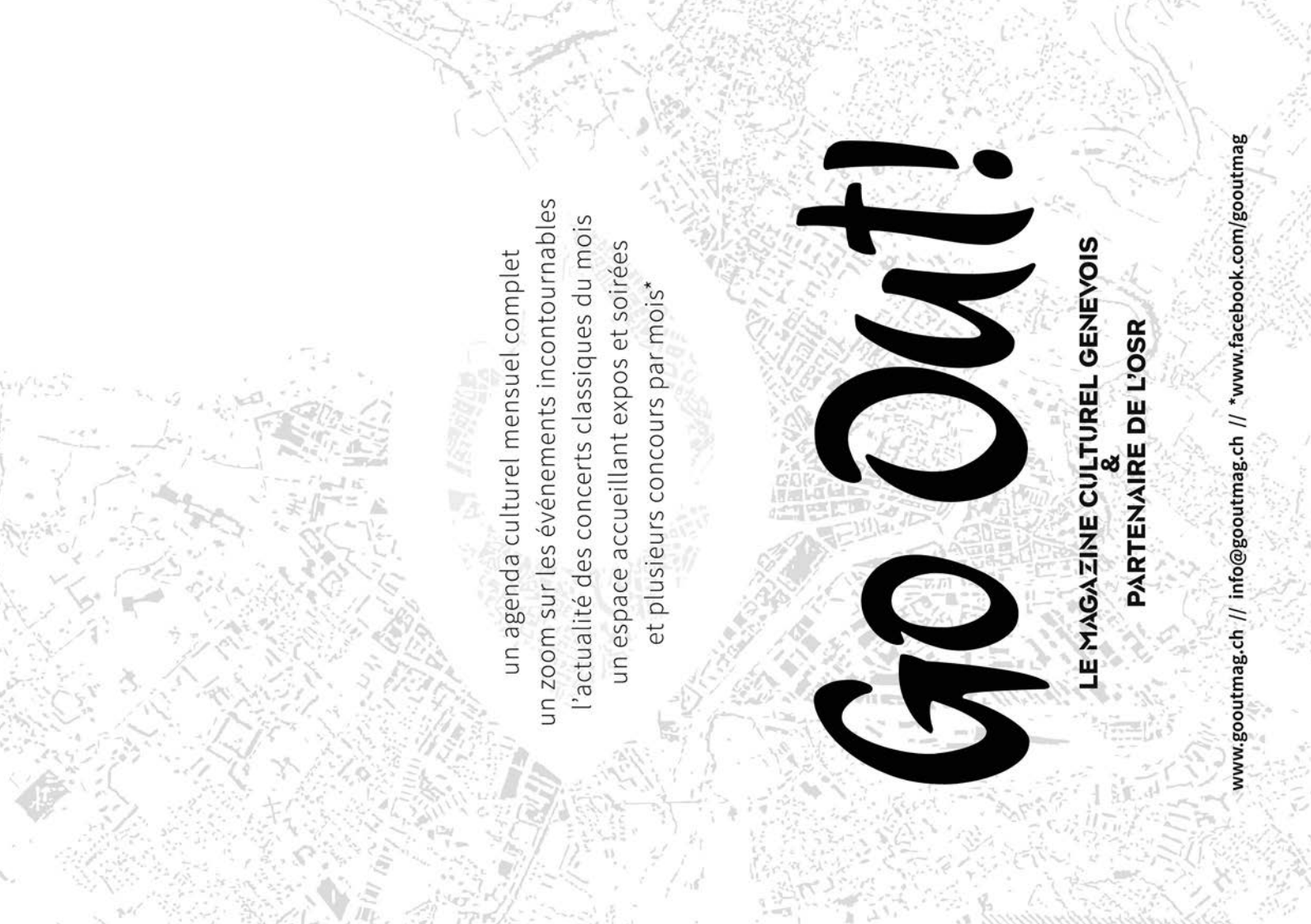
Sarah Haug (1979) est une artiste et illustratrice suisse basée à Genève. Dans son travail, l'étrange et la fantaisie vont à la rencontre des parts les plus sauvages de nous-mêmes. Sa création axée autour du personnage prend forme dans des dessins, des peintures murales, des illustrations, des films d'animation et des projections live.

***Sarah Haug** (1979) is an artist and illustrator based in Geneva, Switzerland. In her work, the strange and fanciful meet with wilder versions of ourselves. Her character-driven designs take shape in drawings, walls, illustrations, animated films and live projections.*

VERNISSAGE ET PROJECTION NOCTURNE EN PRÉSENCE DE L'ARTISTE

le vendredi 26 septembre à 20h00 à l'arcade Animatou.

Super apéro & more avec l'équipe du Festival.



un agenda culturel mensuel complet
un zoom sur les événements incontournables
l'actualité des concerts classiques du mois
un espace accueillant expos et soirées
et plusieurs concours par mois*

GO OUT!

**LE MAGAZINE CULTUREL GENEVOIS
&
PARTENAIRE DE L'OSR**

www.goutmag.ch // info@goutmag.ch // *www.facebook.com/goutmag



© Natacha Jaquerod

POÈME ANIMÉ – OBJETS RECYCLÉS

Une valise qui contient une collection insolite de petits objets et de matériaux récupérés. Cet atelier ludique consiste à réaliser un film d'animation à partir de divers fragments, qui mis en ensemble et en mouvement, seront filmés image par image. Ou comment avec trois bouts de ficelle, créer tout un univers de merveilles!

Atelier proposé par Muriel Jaquerod et Natacha Jaquerod de l'association Les Films de la Cigogne.

Quand ?

Dimanche 5 octobre
de 10h00 à 18h00
N'oubliez pas votre pique-nique
pour le repas de midi!

Âge requis 8 -10 ans

Où ?

Arcade Animatou
11 rue des Grottes

Tarif

CHF 30.-

Réservation obligatoire
Places limitées!
atelier@animatou.com



Quel est ton choix ?

SPÉCIAL JAPON – MINI MASTERCLASS KŌJI YAMAMURA JEUNE PUBLIC

Projection de films et atelier-discussion

Kōji Yamamura a commencé à réaliser des films pour enfants dans les années 1990. Durant cette masterclass, il expliquera les différentes techniques (dessin, photos, éléments découpés, pâte à modeler) utilisées dans ses films avec les personnages de Karo and Piyobuputo et proposera un atelier inspiré du film *Quel est ton choix ?* réalisé en 1999 avec des enfants. Il montrera comment le réalisateur imagine, construit et décide du film à venir.

Traduction du japonais

Ilan Nguyễn, historien du cinéma d'animation, spécialiste du cinéma japonais

Quand ?

Samedi 4 octobre de 15h00 à 16h15

Âge requis dès 6 ans

Où ?

Cinéma du Grütli | Salle Langlois
11 rue des Grottes

Gratuit sans réservation !

Durant cette masterclass, les enfants sont sous la responsabilité de leurs parents

150  

Relations diplomatiques
Suisse-Japon
日本・スイス国交樹立

En collaboration avec
le Consulat du Japon à Genève

« Le vin est le breuvage le plus sain
et le plus hygiénique qui soit »

Louis Pasteur

Dégustation et conversation gratuites - qualité, prix, terroir
Les vins genevois à découvrir en fontaine à vin.

5, rue Dizerens - Genève


BIBARIUM
(V)IVRE DE VIN

Le temps du Festival, Animatou vous donne rendez-vous après les projections dans le quartier des Grottes pour partager au 10bis et au Walden vos soirées et plus si affinités.

During the Festival, Animatou looks forward to rendez-vous with you after the screenings at the clubs 10bis and Walden in Les Grottes' neighborhood. Let's grab a glass and see where the night takes us!



Détail peinture murale par Sarah Haug © Walden, 9 rue des Amis



10bis rue Cité-de-la-Corderie



VENDREDI 3.10 AU 10BIS

Fondue, raclette, Dog-fromage préparés par le bon Co'pain
11h - 23h non stop

DJ Mitch

21h

SAMEDI 4.10 AU WALDEN

Mr. HitchHiker

60's Psych Shake n' Dance
23h - 2h

DANS LA NUIT DE SAMEDI À DIMANCHE

Les 24 heures du hip-hop proposées par l'Association pré en bulle
2h - 6h | Entrée libre

pré
en
bulle

LUNDI 6.10 AU 10BIS

Conscious Youth Movement Radio

Show (Jah'mean)
20h | Entrée libre
www.radio-usine.net

MARDI 7.10 AU 10BIS

Projection (un peu) des primés

Animatou 2010-2013
20h | Entrée libre

JEUDI 9.10 AU 10BIS

Jazzzzzzzzzz

20h | Entrée libre

JEUDI 9.10 AU WALDEN

'NK+E en concert

Fougueux quatuor acoustic soul funk

22h - minuit

Manu Gesseney, saxophone alto
Aina Rakotobe, sax baryton
Nelson Schaer, batterie
Ernie Odoom, chant



'NK + e

VENDREDI 10.10 AU 10BIS

DJ Colargol | Soirée dédikass

23h - 1h | Entrée libre

SAMEDI 11.10 AU 10BIS

« LA SOIRÉE DURE SANS ALCOOL HA HA HA! »

Mr. Cheeky et ses pépites | 60's Exotic & Psychedelic | 23h

Collectionneur averti, Mr. Cheeky passe le plus clair de son temps (libre) le nez dans les cartons des puces et des disquaires du monde entier, débuisquant des pépites vinyles en provenance de pays qui parfois n'existent plus. À l'affût d'envoûtantes faces B oubliées, il navigue entre rock, psyché et funk depuis les rives d'Istanbul, Bangkok ou Vladivostok.



© Bullit records

Tarif

CHF 5.- | dès 23h

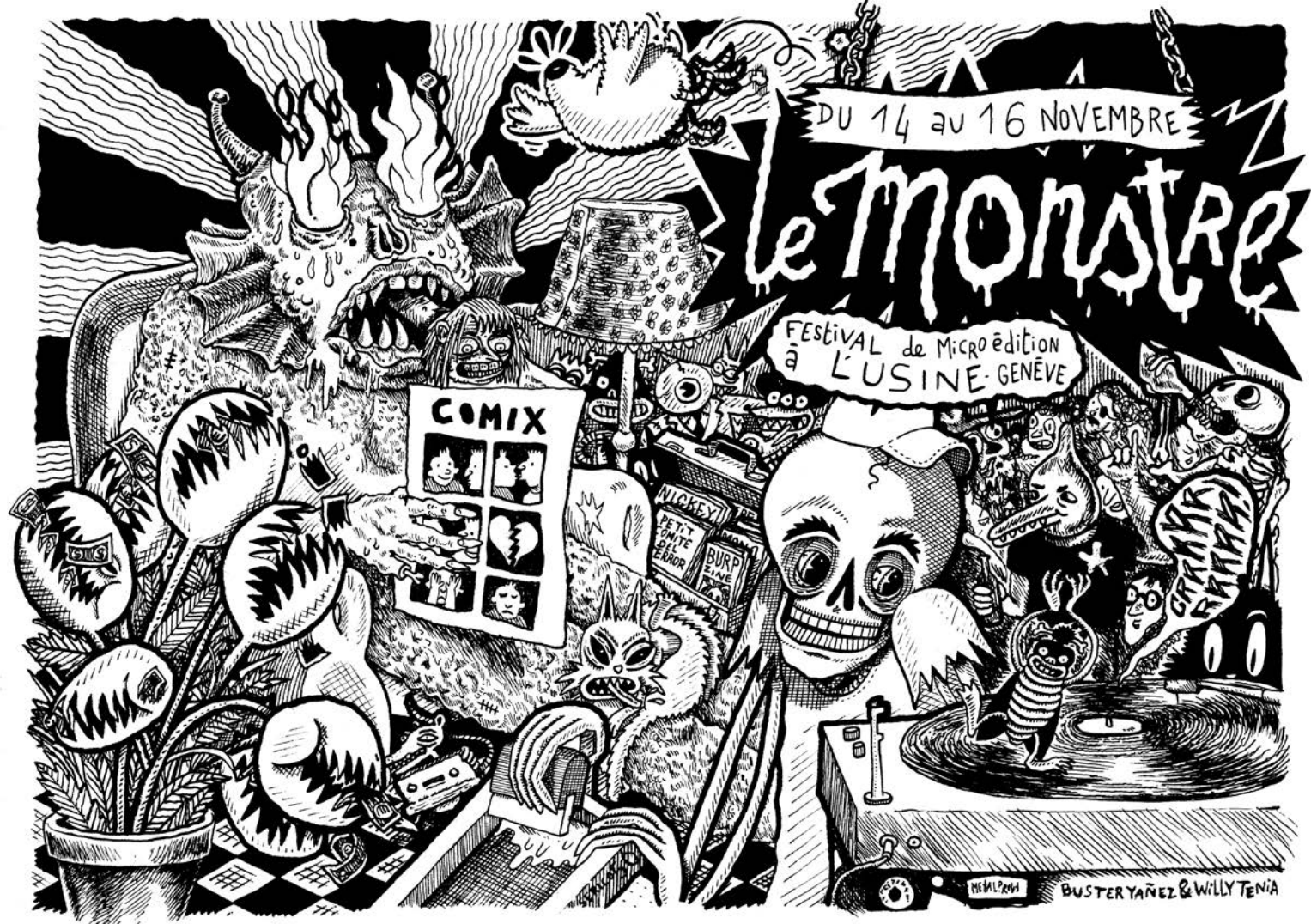
sauf lundi 6.10, mardi 7.10, jeudi 9.10, vendredi 10.10 entrée libre

Entrée libre pour les détenteurs du Pass Festival et les accrédités.

DU 14 au 16 NOVEMBRE

Le Monstre

FESTIVAL de Micro édition
à L'USINE - GENÈVE



NEALPOM

BUSTER YANEZ & WILLY TENIA

Pour concocter le visuel explosif de cette neuvième édition, Animatou a fait appel au génie créatif de deux jeunes artistes genevois, Willy Ténia (1986) et Buster Yañez (1989), tout à la fois illustrateurs, éditeurs, imprimeurs, fondateurs en 2011 du label de musique Kaka Kids records et co-organisateurs à Genève du festival de micro-éditions indépendantes, le Monstre Festival. Puisant dans la synergie des milieux artistiques squatt, ce duo bouillonnant crée en 2004 le collectif de micro-éditions Charlatan & Fils et se lance tous azimuts dans la création de fanzines de bandes dessinées, réunissant autour d'eux les illustrateurs français Matt Konture, Lilas, Freaky Nasa. Avec cette joyeuse « Comix band » ils initient les premières résidences itinérantes « Apéro comix » à Genève et à l'étranger, ateliers ouverts au public de fabrication de fanzines collectifs et explorent avec la sérigraphie toutes les potentialités de ce matériau. Buster Yañez, de son vrai nom Antonio Veiras, est aussi réalisateur de films d'animation. Il a co-réalisé en 2012 avec Lynn Devillaz le court-métrage *Monsieur l'assassin X* et travaillé comme designer graphique chez Hélium films. Willy Ténia et Buster Yañez ont publié entre autres aux éditions de l'Association, du Dernier Cri, Arbitraire et pour la revue C.Q.F.D.

*To create the cover art and posters for this ninth edition, Animatou called upon the creative genius of two young Genevan artists, Willy Ténia (1986) and Buster Yañez (1989). The two wear many hats as illustrators, editors, printers, founders of music label Kaka Kids records since 2011, and co-organizers of the Monstre Festival of micropublishing in Geneva. Drawing on the synergy of the artistic squat scene, the enthusiastic duo created the micropublishing group Charlatan & Fils in 2004 and threw themselves heart and soul into creating fanzines for comic books, recruiting the talent of French illustrators Matt Konture, Lilas, and Freaky Nasa. With this upbeat "Comix Band" they began the first of their "Apéro comix", travelling workshops in Geneva and abroad. The workshops are open to the public for the creation of collective fanzines, and use screen printing to explore all the possibilities the medium has to offer. Buster Yañez, whose real name is Antonio Veiras, is also a producer of animated films. In 2012, he co-produced with Lynn Devillaz the short film *Monsieur l'assassin X*. He has as well worked as a graphic designer at Hélium films. Willy Ténia and Buster Yañez have been published by L'Association, Le Dernier Cri, Arbitraire and for the journal C.Q.F.D.*



Autoportrait © Willy Ténia & Buster Yañez

Affichage vert

affichage

flyering

réseaux exclusifs

Genève: 022 736 47 66

www.affichagevert.ch

Lausanne: 021 312 58 50

ACHAT, RETRAIT DES PASS ET DES ACCRÉDITATIONS

MAISON DES ARTS DU GRÜTLI

Rue Général-Dufour 16
1204 Genève

Ouverture selon la programmation
Animatou aux Cinémas du Grütli.

Achat des billets à l'unité uniquement
à la caisse du cinéma concerné
30 minutes avant la séance ou sur
www.animatou.com

Billetterie en ligne
dès le 19 septembre
www.animatou.com

BAR DU FESTIVAL

Bar à l'entrée des salles des Cinémas
du Grütli aux horaires des projections.
Délicieuse petite restauration
préparée par Sophie Maes.

BOUTIQUE DU FESTIVAL

En vente coffrets dvd, fanzines,
albums illustrés et bandes dessinées,
affiches sérigraphiées Animatou 2013
& 2014.

TARIFS* BILLETS SIMPLES

Plein tarif: **CHF 14.-**

AVS, chômeurs: **CHF 10.-**

Titulaires Ciné Pass: **CHF 10.-**

Jeunes (moins de 20 ans), étudiants: **CHF 8.-**

(tarif subventionné par la Ville
et par l'État de Genève)

Carte 20 ans / 20 francs: **CHF 5.-**

(tarif subventionné par la Ville
et par l'État de Genève)

Titulaires Carte Gigogne: **CHF 5.-**

Le Festival accepte le Chéquier culture

PASS FESTIVAL

Plein tarif: **CHF 70.-**

AVS, chômeurs: **CHF 60.-**

Jeunes et étudiants: **CHF 40.-**

(tarif subventionné par la Ville
et par l'État de Genève)

Carte 20 ans / 20 francs: **CHF 30.-**

(tarif subventionné par la Ville
et par l'État de Genève)

Accréditation professionnelle:

CHF 40.-

Accréditation membres GSFA:

CHF 30.-

*hors cinéma bio

LIEUX DU FESTIVAL

ARCADE ANIMATOU

Rue des Grottes 11
1201 Genève

CAFÉ-GLACIER LE REMOR

Place du Cirque 3
1204 Genève

CARAVANE ENSORCELÉE

Place des Cinq Continents
1217 Meyrin

CINÉMA BIO

Rue Saint-Joseph 47
1227 Carouge

LES CINÉMAS DU GRÜTLI

Maison des Arts du Grütli
Rue Général-Dufour 16
1204 Genève

CINÉMA NORD-SUD

Rue de la Servette 78
1202 Genève

CINÉMA SPOUTNIK

Rue de la Coulouvrenière 11
1204 Genève

FONCTION : CINÉMA

Maison des Arts du Grütli
Rue Général-Dufour 16
1204 Genève

HÔPITAUX UNIVERSITAIRES DE GENÈVE (HUG)

Auditoire de pédiatrie
Rue de la Roseaie 45
1205 Genève

THÉÂTRE DES MARIONNETTES DE GENÈVE

Rue Rodo 3
1205 Genève

WALDEN

Rue des amis 9
1201 Genève

10BIS

Rue Cité-de-la-Corderie 10
1201 Genève

SOIRÉES AU 10BIS ET AU WALDEN

Programme détaillé p 143

CHF 5.- | dès 23h

sauf lundi 6.10, mardi 7.10, jeudi 9.10
Entrée libre pour les détenteurs du
Pass Festival et les accrédités

CONTACT

info@animatou.com
billetterie@animatou.com
+41 22 734 11 84

Le programme peut être sujet
à des modifications.
Les enfants sont sous la responsabilité
de leurs parents.

Suivez nous sur



@ANIMATOUGENEVA

et sur



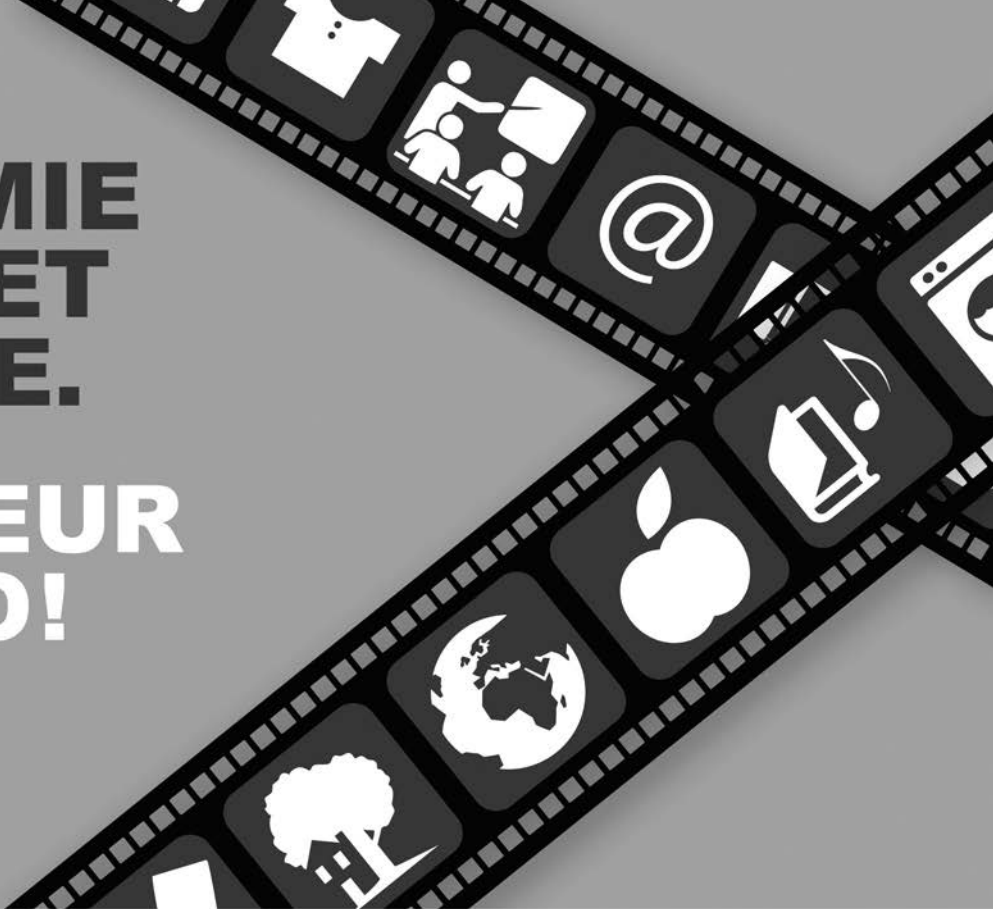
Animatou Genève



L'ÉCONOMIE SOCIALE ET SOLIDAIRE.

LE MEILLEUR SCÉNARIO!

WWW.APRES-GE.CH



Chambre de l'économie
sociale et solidaire
APRES-GE



Présidence: Claude Luyet
 Co-direction artistique: Matilda Tavelli Cunado, Lani Weber Schaeer
 Coordination du festival: Aline Greffier
 Communication et relations presse: Laure Favre, Matilda Tavelli Cunado
 Coordination réalisateurs: Laure Favre
 Coordination jury: Astrid Maury
 Coordination soirées: Tiffany Démétriadès
 Coordination billetterie, bénévoles: Bastien Léchaud

Coordination et rédaction du catalogue: Astrid Maury
 Traduction: Melissa Dunlany
 Site internet: Laure Favre, Bastien Léchaud
 Affiche: Willy Ténia, Buster Yañez
 Graphisme: Olga Fabrizio
 Photographie: Sarah Aboubacar

Comité de sélection: Mathieu Épiney, Aline Greffier, Claude Luyet, Michael Scheuplein, Matilda Tavelli Cunado, Lani Weber Schaeer

Fondée en 2006, l'Association Cinématou organise en octobre le Festival Animatou, propose des ateliers et des projections scolaires, réalise des documents pédagogiques, met à disposition des institutions suisses une vidéo-thèque regroupant plus de 600 films internationaux, programme des événements durant l'année autour du cinéma d'animation en Suisse et à l'étranger.

En 2014, Cinématou a initié des collaborations avec le Musée d'Ethnographie de Genève, le Centre d'Art contemporain Genève, les institutions sociales et culturelles de la Ville de Genève, de la Ville de Carouge et la Ville de Meyrin, ainsi qu'avec les Affaires culturelles des Hôpitaux universitaires de Genève.

10bis : Mowgli
Aboubacar Sarah
Activités Culturelles de l'Université de Genève :
 Barras Ambroise,
 Jespersen Julien
Ambassade du Japon à Berne : Maeda Ryuhei,
 Kunz Mika
Aéroport International de Genève :
 Longchamp Jean-René
Affaires culturelles des HUG :
 Lechevalier Michèle
Affichage vert
Ascot Elit Film AG :
 Bourquard Cédric,
 Sanchez Serge
Autour de Minuit :
 Schmerkin Nicolas,
 Sebag Annabel
Bak Mikhal
Bâloise assurances :
 Ebener Jean-Louis,
 Montenegro Marcelo,
 Sabian Céline
Barman Adrienne
Basic Jasmin
Bd-Fil : Duvanel Philippe
Beaussart Grégory
Beyrière Pierre-Henri

Bergerie du Môle :
 Delavigne Jean-Marie
Bibarium :
 Sarrazin Marc,
 Torrente Caroline
Bolzonello Diana
Bouscayrol Thierry
Bouzigon Eric
Buster Yañez
Café Remor :
 Remor Antoine
Carte Blanche : Hiroko
 Onoe, Okamoto Tamaki
Caves de Genève :
 Bourdet Stephane
Centre d'Art
Contemporain Genève :
 Bellini Andrea, Györík
 Costas Laura
Ciné Actuel :
 Liguoro Pascal
Ciné.ch :
 Vinzio James Caroline
Cinéma Bio :
 Dumont Patricia
Chambre de l'économie sociale et solidaire :
 Senebier-Giouse Gaëlle
Chapuis Élie
Chappuis Mikaël

Cinanima - Festival Internacional de Animação :
 Barrosa Paulo,
 Cavacas António, Gaio
 António, Lima Cristina
Compliqué
Conseil administratif de la Ville de Genève :
 Moret Jacques,
 Salerno Sandrine
Consulat du Japon à Genève : Senoo Yuji,
 Vice-Consul
Culture Ville de Meyrin :
 Marko Véronique,
 Rémy Dominique,
 Ruffieux Thierry
Daily Movies
Davet Philippe
Département de la cohésion sociale et de la solidarité : Alder
 Esther, Chapuis Brigitte,
 Koch Francine, Pasquali
 Manuelle, Porret Suzanne
Département de la culture et du sport :
 Kanaan Sami, Aegerter
 Philippe, Baud Diane,
 Fornezza Emilie,
 Hottinger Thierry,
 Joye Florence,

Lombard Véronique,
 Maurin Catherine,
 Mazzola Felicien,
 Mertenat Blaise,
 Mottet Jean Bernard,
 Rey Catherine, Roschi
 François, Schürch
 Martine
Département de l'instruction publique :
 Emery-Torracinta Anne,
 Bridel Geneviève, Comé
 Joëlle, Pfister Thylane
Devsector.ch :
 Zaugg Vincent
Direction générale de l'enseignement primaire : Dubois Dit
 Bon Claude Stéphane,
 Prigent Touré Maroussia
Démétriadès Tiffany
Dunlany Melissa
Dutoit Laurent
Ecoffey Chatty
E.D. Distribution
Editions Atrabile :
 Pellegrino Daniel
Epiney Mathieu
Elissalde Serge
Elo Company :
 Andrade Priscila

Ernst Göhner Stiftung :
 Stalder Doris, Hägeli
 Sonja
Espacio Center Festival :
 Montse & Joseba
Éveil culturel et artistique de la petite enfance :
 Maitre Maryjan
Fabrizio Olga
Favre Laure
Fantoche :
 Jaccard Valérie,
 Schindler Annette
Festival Anney : Jean
 Marcel, Eveno Patrick,
 Million Laurent
Festival Hiroshima :
 Kinoshita Sayoko
Flanders Image :
 De Schutter Christian,
 Kallewaert Sadja,
 Van Neck Mathieu
Fleury Sylvie
Folimage :
 Templier Dominique
Fonction : Cinéma :
 Mahrer Laetitia
Fondation Meyrinoise du Casino :
 Boget Monique

Fonds genevois de répartition des bénéficiaires de la Loterie Romande :
 Jacques Lovera Corinne
Fonds Municipal d'Art Contemporain :
 Freiburghaus Michelle,
 Coudray Lionel
Food focus : Hauri
 Eliane, Lambert Maud,
 Roversi Alessandra
Frei Michael
Gilomen Damien
Go out : Gurtner Olivier,
 Roux Mathieu
Gebeka : Bony Marc,
 Monsegu Sandrine
Ghidoni Paul
Gribi André
GSFA, Groupement Suisse du Film d'Animation :
 Stalder Monica
Harsch Prisca
Haug Sarah
HEAD : Baratelli Jérôme,
 Dupont Amale, Favre
 Guillaume, Greff Jean-
 Pierre, Mudronja Sandra,
 Merlini Nicoletta , Perret
 Jean, Riechsteiner
 Olivier

Hôpitaux Universitaires de Genève: Menendez

Paola Flores

Musée d'Ethnographie

Genève: Wastiau Boris,

Arpin Lucas, Clément

Gonvers Sylvie, Dorner

Julie, Estrada Munoz

Mauricio, Vannay Lila,

Wenger Denise

Hochschule Luzern:

Adler Otto, Chalet

François, First Jean,

Molleur Chantal

Hôpiclowns: Lanfranchi

Anne, Serrero Sophie

Hôtel Cornavin / Hôtel

Cristal: Fassbind Marc

Infomaniak Network:

Ravet Nicolas,

Siegenthaler Boris

Jean Marcel

JPL Films:

Soson Clémence

La Poudrière:

Tenninge Annick

Léchaud Bastien

Le réservoir: Liberto

Les Cinémas du Grütli:

Waintrop Edouard,

Di Guardo Alfio,

Grosgojat Bernard,

Jeanmottat Régis,

Maes Sarah

Les Films de l'Arlequin:

Benousilio Dora

Les Films du Nord:

Cadart Natacha

Les Films de la Cigogne:

Jaquerod Natacha,

Jacquerod Murielle

Les Films du Préau:

Anne, Emmanuelle,

Marie

Les Inrockuptibles:

Lucotte Sylvain,

Vadon Baptiste

Les Nouvelles:

Dacúñ Vanesa

Luyet Claude

Maes Sophie et ses délicieux mets & apéros

Malis Jossie

Mayenfisch David

Manor AG Genève:

Baldacci Laurent,

Payre Sylvie

Masson Christian

Metroz Allan

Miranda Alen

Molésom impressions:

Fedrigucci Dante,

Vermeersch Christophe

Mudry Nicole

Nadasdy Films:

Burlet Nicolas,

Horváth Zoltán

Nord Sud Cinéma:

Darbellay Marianne

Nguyen Ilan

Office du Tourisme

& Congrès – Genève

Olgalogo

ONF: Clermont Marie-

Noëlle, Viau Danielle

Paléo Festival:

Walgenwitz Denis

Pärn Priit

Pathé Romandie Sàrl:

Bernasconi Sandra

Poiatti Myriam

Peeters Frederik

Pré en bulle: Daniel,

Didier, Greg, Hélène,

Micha, Seb

Radio Télévision

Suisse: Calamandrei

Edith, Fankhauser

Philippe, Garreau André,

Heiniger Florence,

Rieben Izabela,

Romerio Manon

Radiovostok:

Schwegler Olivier

Reymond Guillaume

République et Canton de Genève,

Département

présidentiel:

Longchamp François

Schaer Nelson

Schermann Valérie

Scheuplein Michael

Service de la petite

enfance: Capeder

Sandra

Service Ecoles-Médias

secteur Production:

Calderon Laurence,

Oberson Paul, Pomatto

Michel

Soler Paul-Henri,

encaveur vigneron

Spoutnik: Doutre

Auréli, Pollien Maud

Studio Canal

SwissFilms: Bruhin

Hanna, Heger Ghyslaine,

Müller Marcel, Vaucher

Sylvain

Taurus Studio:

Lander Claude

Ténia Willy

Théâtre des

Marionnettes

de Genève: Carruzzo

Eric, Jutard Guy,

Tappolet Bertrand

Tirabosco Tom

Tissot Cathy

Unifrance: Gendre

Christine, Jauregui

Ainoha

Vaucher Lino Miles

Weiras Antonio

Ville de Carouge:

Rochette Damien,

Ruta Yaël

Vouillamoz Mireille

Von Rickenbach Mario

Walden: Levasseur Yves

William Levaux Aurélie

Yamamura Kōji

Zinéma: Jeanneret

Delphine, Toplitsch

Laurent

Ainsi que nos indispensables bénévoles et tous les réalisateurs, les sociétés de productions, les distributeurs et tous ceux et celles qui soutiennent le Festival...

PATHE PASS

LE CINEMA A VOLONTE

40. CHF
/MOIS

ACCES ILLIMITE
SUPPLEMENT 3D OFFERT



Infos et conditions sur le site web & aux caisses

pathe.ch

00:08	111	BORDER	12-57	EN SORTANT DE L'ÉCOLE	27
365	71-127	BORDERLINE	94	ÉPHÉMÈRE	80
3E PAGE APRÈS LE SOLEIL	71	BOTTLE	125	ÉPILEPSIE	31
5 MÈTRES 80	131	BREATHLESS	90	ES WAR FINSTER UND MERKWÜRDIG STILL	113
78 TOURS	94	BRING US THE KEY	12-42	EVERYTHING'S OK	114
8 BALLES	42	CHARGE	12-54	FALLOW	43
A CUPBOARD'S LIFE	114	CHÂTEAU D'ENFANTS	104	FEAR OF FLYING	59-127
A GUM BOY	109	CHICKEN WINGS	129	FIG	106
À LA POURSUITE DU ROI PLUMES	25	CHILD'S PLAY	12-62	FIVE FIRE FISH	106
A WIND EGG	110	CHISATO STARES	90	FLOWERPOTS	131
ADA+OTTO	62	CHRIGI	94	FOOD ABOUT YOU	125
ADAPTATION	114	COFFEE	129	FOOTPRINTS	36
AGITATED SCREAMS OF MAGGOT	90	COME BACK	129	FUTON	90-98
AIRY ME	90-97	CONSTRUCTION	72	FYI	12-33
ÂNE DORMANT	27	CORPS ÉTRANGERS	71-119	GRANDPÈRE	81
ANIMATOU	129-131	CROSSING LANES	73	H.L.M QUIPROQUO	13-113
ANOMALIES	52-127	CYCLOPE	51	HABANA	54
ANTHOLOGY WITH CRANES	106	CYCLOPÈDES	78	HASTA SANTIAGO	118
ASTRONAUT K	113	DADDY WENT. DADDY DID.	12-38	HEDGEHOGS IN THE CITY	60-127
AUBADE	48-77	DAPHNÉ OU LA BELLE PLANTE	85	HIGH WOOL	36
AZULEJO OU L'ILLUSION VISUELLE	125	DE TERRE ET D'ENCRE	79	HIPPOPOTAMY	43
BAARLI	31	DENTS DE LAIT	59-127	HISTOIRES DE BUS	58-120
BALLOON	90	DIE SEILBAHN	129	HOME SWEET HOME	59-127
BANG BANG	52	DIMITRI À UBUYU	123	HORSE	72
BANQUISE	94	DIVERS IN THE RAIN	137	HOW TO EAT YOUR APPLE	129
BATHS	35-127	É IN MOTION N°2	40	HUMANEXUS	63
BEAUTY	43	EL CANTO	34	HUNGER	47
BIRDS DREAM	50	EL EMPLEO	129	I LOVE HOOLIGANS	84

I SEE YOU YOU SEE ME	90	LA PETITE CASSEROLE D'ANATOLE	58-119-122-127	LIFE WITHOUT GABRIELLA FERRI	137
I WANT YOUR SOUL	79	LA TÊTE DANS LES NUAGES	38-118	LIGHT MOTIF	60-127
ICI, LÀ ET PARTOUT	34	LA VIE SANS TRUC	54	L'ÎLE DE GIOVANNI	20
IMAGINATION	104	LATERARIUS	94	L'ÎLE NOIRE	35-82
IMPOSTEUR	39-78	LE CANCRE	27	LOVE & THEFT	129
IN A PIG'S EYE	109	LE CARGO DE L'ANGOISSE	81	LOVE GAMES	99
IN VINO VERITAS	129	LE CARRÉ DE LUMIÈRE	94	LUMINARIS	129
INCAPABLE	82-127	LE COD ET LE COQUELICOT	84	LUNE ET LE LOUP	122
INSOLATION	35	LE DROMADAIRE MÉCONTENT	27	MADLY IN LOVE	90
IOA	78	LE GARÇON ET LE MONDE	28	MAN ON THE CHAIR	46-120
IT'S TIME FOR SUPPER	111	LE GARDIEN DU PHARE	27	MATH TEST	129
JE FUGUE	23	LE JOURNAL DU FORT ZEELANDIA	84	MAZE	100
JE SUIS COMME JE SUIS	27	LE LABYRINTHE	51	MAZE KING	100-111
JOURS DE PLUIE	48	LE LIVRE DE BAVEL	105	METANOIA	80
JUGIS	72	LE PRINTEMPS DE SANT PONÇ	85	MÉTAPHYSIQUE DE L'ENFANCE	107
KARL AND MARYLIN	137	LE RETOUR DES AVIATEURS	50	METEORITENFISCHEN	79-125-127
KETSUJIRU JUKU	90	LE SENS DU TOUCHER	33	MITE	46
KIPLING JUNIOR	104	LE VÉLO DE L'ÉLÉPHANT	123-127	MON AMI LOUIS	23
KIYA KIYA	90	LE VIEUX CROCODILE	107	MONOTONOUS PURGATORY	90
KJFG NO.5	129-131	LES AMANTS ÉLECTRIQUES (CHEATIN')	29	MONSIEUR PUG	62
L'ASCENCEUR	103	LES AMIS ANIMAUX	23	MONT CHEF	107
L'ÉCOLE DES BEAUX-ARTS	27	LES ANDES	74	MOSQUITO	94
LA BÛCHE DE NOËL	54	LES BELLES FAMILLES	27	MR HUBLOT	125-131
LA CHAIR	39	LES CINQ UNIVERS DU MATOU	13-113	MY MILK CUP COW	111
LA CHAIR DE MA CHÈRE	33	LES CORDES DE MUYBRIDGE	107	MY STRANGE GRANDFATHER	125-131
LA COURSE À L'ABÎME	94	LES OISEAUX DU SOUCI	27	MYTHOPOLIS	63
LA MOUFLE	122-127	LES SAISONS QUATRE À QUATRE	94	NEITHER LIT NOR DARK	47
LA PAÔ	85	LES SANDWICHS	103	NEW TOKYO ONDO	99

NINJA & SOLDIER	97
NUISIBLE	62
OH WAL	115
ORIGINE	60-127
OTTO	12-46
OUT ON THE LIMB	125
PADRE	44
PAGE D'ÉCRITURE	27
PANDAS	39
PARTITION	94
PATCH	43-80-119-127
PAT ET MAT	21
PEACE	12 - 50
PEAU «INSTANT T»	117
PETIT CORBEAU	22
PLANÈTES APRÈS PLANÈTES	63-127
PLUG & PLAY	129-133
POILS	48
POKER	100
PORTRAIT	73
POSTE À POURVOIR	51
PRESQUE	27
PUNKT UND STRICHE	131
QUARTIER LIBRE	27
QUEL EST TON CHOIX	105
RECIPROCITY	73
RÉCIT DES TEMPS ANCIENS : ÉPISODES DE HYÛGA	106
RED COLORED BRIDGE	98

ROCAMA	31
RUSH	129
SANGRE DE UNICORNIO	46
SCHACHER WERNI	115
SMART MONKEY	47
SNOW HUT	50
SOMEWHERE	74
SOMMEIL	94
STAR TRACK	115
STICK OUT	123-127
SUNSET FLOWER BLOOMING	110
SUPERVENUS	52
TADAIMA	115
TANT DE FORÊTS	27
TARTE AUX POMMES	94
TEMPÊTE SUR ANORAK	34
TERRARIUM N°1	139
THE BEAR CUB AND THE RAINY DAY	105
THE BIGGER PICTURE	120
THE GREAT RABBIT	99
THE INCREDIBLE ELASTIC MAN	36
THE KIOSK	125
THE SAKURAMOTO BROOM WORKSHOP	110
THE SOUND OF CRICKETS	114
THE SUNSHINE EGG	131
THE VOYAGE - IN THE END: THE BEGINNING	74-127
THROUGH THE HAWTHORN	44
TIGER	125

TIMBER	81-127
TRANS ENFANCE EXPRESS	94
TRANSFER	90
UNE CHAMBRE BLEUE	42
UNE JOURNÉE CHEZ LES OISEAUX	23
UNE MAISON	103
USA WALTZ	90-98
USALULLABY	90
UTOE	57
WEBOMALOGIE	74-127
WESTERN SPAGHETTI	129
WHEN I WAS A CHILD	58
WHERE THE POPPIES BLOW	12-71
WILD WILD HAM	90
WO IST MOHAMMED?	31
WONDER	38-118
WRAPPED	64-127
WRITINGS FLY AWAY	110
YA-NE-SEN A GO GO	90
YAMASUKI YAMAZAKI	90
ZIEGENORT	38

fassbindhotels.com

on
est
3*

fassbind hôtels
cornavin
cristal
les nations

* 3 hôtels maintenant à Genève !

ABREU ALÉ	28
ALEXEEV ALEXEI	129-131
ANDREANI ROMEO	129-131
ANSORGE ERNEST-NAG	13
AUBIER STÉPHANE	54
AUTHOUART CAMILLE	27
AUVIN MARION	27
BARRAS CLAUDE	94-129-131
BEKERS GERRIT	12-54
BELIN CHARLIE	85
BENES MAREK	21
BENNER ANNA	44
BERRA ELEONORA	94
BESSON MARTIN	31
BEUCHAT DAMIEN	31
BEURRET BENOÎT	31
BILY CAPUCINE	31
BISARO JULIEN	52
BLANDIN CALVIN ANTOINE	33
BLIN MARINE	27
BOGUCKA ALEXANDRA	31
BONPAPA FRÉDÉRIC	60-127
BORDAU TITOUAN	63-127
BORG PIA	44
BOU GRASSO SANTIAGO	44-129
BOUW JAN-DIRK	84
BRAULT NICOLAS	71-119
BRAUN FRANK	94-129
BRUNOLD MIRELLA	113
BUOB DAVID	57
BURDITT GEMMA	44
BURI EVELYN	79-125-127
CABON PAUL	34

CALDERON NINA	113
CANEPA ALAN	114
CARRARO MAURO	48-77-118
CASTILLO BRUN EZEQUIEL	60-127
CATANI ROBERTO	38-118
CEULEMANS THOMAS	12-38
CHAPUIS ELIE	39-78
CHARRETTE JULIE	59-127
CHEEK BREANNA	43
CHIANG KAI-CHUN	84
CHRISTEN NINA	79-125-127
CHRISTEN NINO	35-82
CIMERMANIS JANIS	125
CLENET PIERRE	59-127
CLEUSON MATHIAS	31
CLIVAZ LIZA	31
COCINA JOAQUIN	74
CONCHIN ALIOUCH	51
CUCINIELLO MATTHIAS	114
DAFFIS ANNE-LAURE	54
DE RUYTER CLÉMENT	27
DE SWAEF EMMA	12-46
DELACHAUX-LAMBERT D.	129-131
DELAGE PATRICK	122
DÉROSNE SYLVAIN	85
DEVEAUX NICOLAS	131
DIAZ-CARDOSO ALEJANDRO	59-127
DOAZAN FRÉDÉRIC	52
DROUET FABIEN	123
DUBOSC ALEXANDRE	125
DUCHET MARINE	51
DUCIMETIÈRE SANDRANE	79
DUCKI TOMEK	35-127

DUMALA PIOTR	43
DUNAND STEVE	79
EHINGER BASILE	31
ÉPINEY DAVID	85
ÉPINEY MATHIEU	78
FAILLET PERRINE	117
FARQUHAR-SMITH ANTHONY	123-127
FAVEZ ISABELLE	94
FINNEGAN CONOR	59-127
FLACHSMANN MORITZ	80
FLÜCKIGER MICHAEL	115
FREI MICHAEL	129-133
GENTINETTA CLAUDIUS	94-129
GILSON MÉLIA	27
GOCKELL GERD	43-80-119-127
GODET GEOFFREY	27
GUEX ANTOINE	81
GUIZAR ANDREA	72
HAAS MICHAEL	131
HALLER SOPHIE	80
HAMMOND SARAH	72
HARISBERGER DANIEL	113
HAUG SARAH	139
HAUGOMAT TOM	62
HEDINGER NILS	81-127
HENNE WILLIAM	39
HERMANS DELPHINE	48
HESS DELIA	94
HETMEROVA ALEXANDRA	63
HIRABAYASHI ISAMU	97
HOMENU NAOMI	114
HU YUANYUAN	110
HÜRLIMANN KATHRIN	81

HUYNH ANNE	27
HYKADE ANDREAS	129
IKE ASAMI	90-98
IKEDA KAZUMA	90
JACOBS DAISY	120
JACOBSEN ESBEN TOFT	25
JANSEN JOST	12-38
JEONG DAHEE	46-120
JIE SHEN	72
KABUKI SAWAKO	90-34
KAELIN ROMAN	64-127
KASHKOLINIA MARYAM	58
KAST NICO	115
KAWAGUCHI ERI	90
KAWAHARA HIDEKI	90
KIM HAKHYUN	100-111
KLAIBER JUSTINE	114
KLOCHKOV ROMAN	12-50
KOFMEL ANIA	94
KONDOH AKINO	90
KORTMANN PAULINE	129
KUBO YUTARO	111
KUNO YOKO	90-97
KUROSAKA KEITA	90
LABAYE MATHIEU	51
LACHAVANNE ALEXANDRE	129-131
LACIS EVALDS	60-127
LACOURT MARION	27
LAMINE KEÏTA MOHAMED	31
LANG-RINDERSPACHER SHAMI	94
LARRIVÉ MARIE	27
LASKAR JONATHAN	79
LAUDENBACH SÉBASTIEN	85

LE PÉCHON MORGANE	35-27	MUMENTHALER EUGENIA	85	ROELS MARC JAMES	12-46	TSUGEHATA AYA	110
LECREUX AGNÈS	123	MURAMOTO SAKI	111	ROJA ARSEMIO	31	UEKUSA WATARU	90
LEFEVRE CAROLINE	27	NISHIBUKO MIZUHO	20	ROOD SJAAK	129	USHEV THEODORE	71
LEMOINE TORRÈS LOUISE	39	NUKUMIZU MAYA	90	ROSSET MARINA	94	UTAMARO FANTASISTA	90
LEÓN CRISTÓBA	74	NUQ	99	ROUSSET CÉCILE	84	VAN HAUT BERT	12-62
LÉPORE KIRSTEN	125	OH ERICK	129	SAKAKIBARA SUMITO	74-40-127	VASQUEZ ALBERTO	46
LEROUX TOMA	122	OKAWARA RYO	110	SAKSIDA KOLJA	125	VELIKOVSKAYA DINA	125-131
LESCHIOV VLADIMIR	48	OKUDA MASAKI	109	SALIER EDOUARD	54	VERDINO ROBERT	73
LINDSTRÖM EVA	23	ORIKASA RYO	110	SANKUR BURCU	27	VAN HAUT BERT	12-62
LOCHER JOANA	115	OROZ JELENA	129	SANSONE DONATO	73	VIZÁR MATÚŠ	39
LOUIS CÉDRIC	94	OSHIMA TOMOKO	90	SAWAKO KABUKI	90	VOLBERS WALTER	46
LUYET CLAUDE	94-129-131	PACCOLAT STÉPHANE	59-127	SCHERRER REMO	80	VON MÜNCHOW-POHL UTE	22
MÄDERTHONER NICOLAI	36	PAEPER FALKO	64-127	SCHUSTER FALK	125	VON RICKENBACH MARIO	133
MANGYOKU BRUNO	62	PALMAERS MICHEL	12-71	SCHWIZGEBEL GEORGES	94-129-131	WADA ATSUSHI	52-99-109-127
MARCHAND LÉO	54	PÄRN OLGA	50	SEDAN INÈS	34	WANG PO-YEN	74-125
MATÚŠ VIZÁR	39	PÄRN PRIIT	50-136-137	SHCHUKINA OLESYA	123-127	WANNAZ MARTIAL	94
MAZEVET ROMAIN	59-127	PARONNAUD VINCENT	47	SHEN YING FANG	63	WINSHLUSS	47
MBOTTI MALOLO JEAN-CHARLES	33	PATAR VINCENT	54	SHIROKI SAORI	90	WITTMANN FLORIAN	64-127
MELECE ANETE	125	PATURLE JEANNE	84	SIWINSKI TOMASZ	42	WITZ LAURENT	125-131
MÉNARD NICOLAS	74	PAWLOWSKI NICOLAS	47	SOMMERHALDER RAPHAEL	131	WÜST JONATHAN	115
MERMOUD CHARLOTTE	31	PEREZ JESUS	131	SPECHT KAROLINA	36	WYLER MARIO	115
MEYLAN ALEXANDRE	82-127	PERLMAN JANET	62	SUGITOMO IKUE	90	YAMAMURA KOJI	102 À 107-134-141
MI CHAI	50	PES	129	SUTER DANIEL	94	YAMAZAKI SHISHI	90
MIZUE MIRAI	38-100-118	PEUSCET LILA	27	SVERLOW BORIS	12-42	YANG CHENGHUA	27
MIZUSHIRI YORIKO	50-90-98	PIKKOV ŪLO	62	SWINNEN REINOUT	12-57	YING-FANG SHEN	63
MÖHRING GABRIEL	78	PLYMPTON BILL	29-36	TAGLIAFIERRO RINO STEFANO	42	YUMI JOUNG	99-129
MOLINEAUX DAMIEN	79	POPAKUL TOMASZ	38	TALI	58-120	ZABKOVA KYROVA ANEA	129
MOLLARD ROMAN	31	RAES BRITT	12-62	TANAAMI KEIICHI	98	ZARAMELLA JUAN PABLO	129
MONTCHAUD ÉRIC	58-119-122-127	REES DUSTIN	94	TER HORST FRANK	73	ZHU YANTONG	111
MORARD BENJAMIN	115	RENAC ARMELLE	27	TERNIER FRANK	42	ZLONOGA PETRA	47
MORRIS WENDY	12-33	REYMOND GUILLAUME	135	THE BROTHERS MC LEOD	71-127	ZOLOTUCHIN ANDREJ	94
MORY ETIENNE	80	ROBACH CLÉMENTINE	122-127	TOCHKA	100		
MUGLER MORITZ	36	ROBEL XAVIER	129	TREENET CHANON	47		



fondation romande pour le cinéma

Nous remercions tous les créatrices et créateurs d'animation !

Leur talent nous a permis de soutenir en 3 ans

- ❖ 7 projets en développement
- ❖ 33 courts-métrages
- ❖ 5 séries de télévision
- ❖ 1 long-métrage d'animation de volume

2[⇒]10
OCTOBRE
2015

**LE FESTIVAL VOUS DONNE RENDEZ-VOUS
EN 2015 POUR SA DIXIÈME ÉDITION!**

PAYS INVITÉ D'HONNEUR: LE PORTUGAL

**ILLUSTRATION DE L'AFFICHE 2015
MIRIAM KERCHENBAUM**